

# meridiam



Instituto Andaluz de la Mujer  
CONSEJERÍA DE LA PRESIDENCIA

## CONSEJO EDITORIAL:

PRESIDENTA  
Teresa Jiménez Vilchez

Magdalena Márquez Martín  
Elena Marín Bracho  
Adela Abarrategui Pastor  
Teresa Gil Figueroa  
Carmen Seisdedos Alonso  
Teresa Tomé Fernández

## COORDINACIÓN:

Rosa Sivianes Limón

## DISEÑO Y MAQUETACIÓN:

Oficina de Arte y Comunicación

## TRATAMIENTO DE LA INFORMACIÓN:

Azul&Negro

## EDITA:

Instituto Andaluz de la Mujer  
Alfonso XII, 52 41002 Sevilla  
Tel.: 955 03 49 53  
Fax: 955 03 49 56  
meridiam@iam.junta-andalucia.es

## DEPÓSITO LEGAL:

SE - 2076 95  
ISSN 1579-2366

## FOTOMECÁNICA E IMPRESIÓN:

Artes Gráficas Novograf, S. A. Sevilla

## DISTRIBUCIÓN Y SUSCRIPCIONES:

Servicio de Publicación y B.O.J.A.  
Consejería de la Presidencia

meridiam permite la reproducción  
parcial o total de sus artículos  
siempre que se cite su procedencia.

Los artículos y reportajes firmados son  
colaboraciones cedidas a la revista y  
meridiam puede o no compartir las ideas  
que en ellos se expresan

## PAPEL ECOLÓGICO

ENTREVISTA

## Dulce Chacón

*"Las mujeres perdieron  
la guerra dos veces"*

Entrevista:  
VIRGINIA OLMEDO

pág. 6



OPINIÓN

## Nacer con dignidad

Por:  
MARGARITA RIVIÈRE

pág. 10



REPORTAJE

## IX Encuentro de Formación Feminista Promesas de un mundo feliz

pág. 12



SIN FRONTERAS

## Lorena Wolffer

*Soy totalmente de hierro*

Texto y entrevista:  
ROSA SIVIANES

pág. 16



ELLOS

## Jalida Toumi

*"En Argelia, no se detiene  
el progreso"*

Entrevista:  
LARA TORRES

pág. 18



## Pedro Guerra

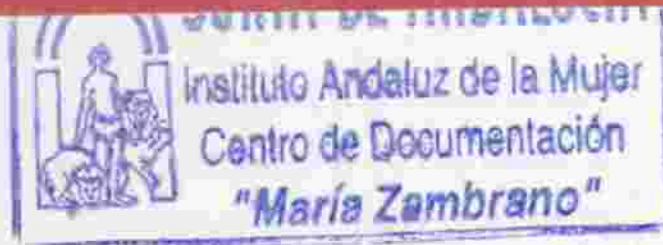
*El hijo de Lilith*

Entrevista:  
MAGDALENA ALDERETE VINCENT

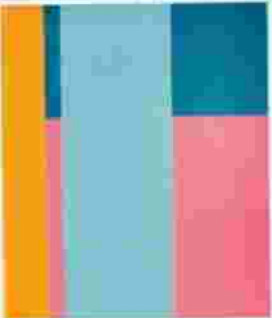
pág. 40



R- 254



pág. 22



pág. 29



pág. 33



pág. 36



pág. 44



pág. 48



pág. 52



pág. 54



CENTRAL

## Esclavas del siglo XXI

### Una cárcel sin barrotes

Texto:  
ISABEL MATEOS

### Janice Raymond "Para luchar contra el tráfico hay que criminalizar toda la industria del sexo"

Entrevista:  
JOSÉ LUIS HERNÁNDEZ

### La unión de las mujeres europeas

Por:  
COLETTE DE TROY

### La corrupción de la sociedad civil

Por:  
DONNA HUGHES

ENTREVISTA

### Beatriz Manchón

*La generación del cambio*

Entrevista:  
CRISTINA QUER

REPORTAJE

### Un paisaje curioso: La mayoría en minoría

Texto:  
ANA VÁZQUEZ

SALUD

### Donación de óvulos: un gesto altruista

Texto:  
IRENE MATARRANZ

CULTURA

### Noa

*El lenguaje de la paz*

Entrevista:  
CARMEN DELGADO



#### PORTADA:

Título: S/T 3  
Técnica: Acrílico S/Madera  
Medidas: 100 x 75 cm.

Pepa Anguiano  
Córdoba, 1969.

Licenciada en Bellas Artes, en la especialidad de pintura, por la Universidad de Granada.

Entre las exposiciones colectivas más recientes en las que ha participado cabe destacar "La memoria azul", en la Sala Triunfo de Granada, 1996; la III edición Arte de Mujeres 2000, en Málaga, y la VII Mostra Unión Fenosa. Estación Marítima, 2001 (La Coruña).

De forma individual ha expuesto en el Palacio de los Condes de Gabia de Granada, 1995, y en la Escuela de Arte de Oviedo, 1999.

ADEMÁS

- 43 Acciones Solidarias
- 58 Fidem 2002  
**Un gran invernadero para el cultivo de emprendedoras**  
LENNA DEY
- 60 Noticias
- 63 Libros
- 66 Cine  
**Los espigadores y la espigadora**  
MERCE COLL, DRAC MAGIC

## Mujeres en el Proyecto Hombre

La adicción tiene unos costes muy altos para quien la padece, pero en las mujeres hay terribles añadidos que a menudo implican rechazo familiar, exclusión social o incluso la pérdida de los hijos e hijas. En este caso, no es más que un reflejo de los problemas que condicionan en la sociedad actual a la mujer.

Desde una perspectiva de género, empezamos a finales de 1999 a elaborar un plan específico de actuación. Partíamos de una realidad concreta: el número de mujeres que acude a nuestros centros es menor que el de hombres, oscilando entre el 10 y el 20%, y además, la incidencia de abandonos del tratamiento por parte de las mujeres también resultaba demasiado alarmante. Los resultados saltan a la vista: los abandonos se han reducido a niveles mínimos, y lo más gratificante de este proyecto son todas las mujeres que ya han salido de esta situación.

La mujer adicta va comprobando los progresos y va reforzándolos con sus compañeras en los Encuentros de Mujeres que desarrollamos cada dos meses en las distintas provincias en las que tenemos Centros de Atención. El último lo hicimos en Chipiona. Fueron dos días de convivencia, aprendizaje y, sobre todo, de encuentro personal entre mujeres, algunas en los comienzos de una tarea que no resulta fácil, otras con una evolución y un trabajo a sus espaldas que se va consolidando día a día, mujeres que desde hace varios años finalizaron su rehabilitación y que hoy son independientes, autónomas y capaces de afrontar la vida por sus propios medios, sin depender de sustancia alguna ni de ningún hombre que las condicione.

En este Encuentro de Mujeres contamos con la visita de Dolores Virués, coordinadora del Centro Provincial de la Mujer de Cádiz, a la cual agradecemos desde estas líneas el interés mostrado y la sensibilidad que nos ofreció en todo momento. Esperamos el apoyo necesario para seguir ofreciendo a

estas mujeres la posibilidad de incorporarse a la vida por sí mismas.

**Carmen Cabeza Castilla**  
Comisión de la Mujer de Proyecto Hombre Andalucía

## Conociendo Andalucía, un sueño

Han pasado unas horas desde mi llegada a Ubrique y necesito expresar mi agradecimiento al Instituto Andaluz de la Mujer por el viaje que organizó dentro del programa "Conociendo Andalucía". Al recibir la notificación de que iría, comencé, presurosa, a hacer las maletas, como si de una quinceañera se tratara. Llevo 23 años casada, soy madre de 3 hijos y ésta sería la primera vez que me separaría de ellos, pero pensé que merecería la pena, ya que conocer Andalucía es uno de mis sueños.

Durante el viaje me asaltaron las dudas ¿para qué? ¿por qué? Pronto empecé a encontrar respuestas. En Huelva nos hospedamos en un albergue juvenil, visitamos La Rábida, el puerto de Palos, Las Tres Carabelas. La emoción me embargaba, me sentía niña otra vez, aprendí multitud de cosas que en mi infancia no pude, pues fui poco tiempo al colegio. Participamos en talleres, debatimos sobre la violencia en el hogar, cosas tan interesantes, que nunca podré olvidar.

Las horas pasaban sin sentirse, cada una de nosotras fuimos desmadrando nuestras vidas como si pertenciésemos a una gran familia, los lazos que nos unían se iban haciendo cada vez más fuertes.

Pasamos dos días maravillosos en Sevilla. He de decir que tanto en Huelva como en Sevilla la Directora del IAM y las Coordinadoras nos recibieron con mucho cariño. En el Hotel Los Lebreros volvió a tomar forma mi sueño con el mejor de los regalos, una obra de teatro que compartimos en una tarde preciosa las Asociaciones de Cádiz y Sevilla. Quiero dar las gracias a esas cuarenta y ocho mujeres gaditanas. De todas aprendí. Gracias a José, el monitor, por su forma de explicar todo cuanto

vimos, también aprendí escuchándolo. Deseo que la experiencia vuelva a repetirse para que otras mujeres puedan conocer nuestra tierra, nuestra gente, nuestra cultura, porque si no conocemos nuestra historia, difícilmente nos conoceremos a nosotras mismas.

Muy agradecida, una mujer soñadora.  
**Ana M<sup>a</sup> Venegas Bazán**  
Ubrique (Cádiz)

## Veintegenaria y feminista

¿Te has quedado hasta el debate en algún foro feminista últimamente? Lo digo porque parece que hay mucha expectación por cómo las jóvenes vivimos el feminismo. Verás, te pueden pasar dos cosas: Una, que te ignoren o te traten de ingenua. Entonces, encontrarás que te ponen esa cara paternalista; te dirán que te falta experiencia, memoria histórica, enfrentarte a la realidad, bla, bla, bla.

O dos, que te acusen de no respetar a tus antepasadas intelectuales, de no conocer ni autorizar el trabajo del movimiento de mujeres, de sus conquistas. Aunque, tranquila, esto te lo dirán de tan buen rollo y con un dominio tan alucinante del lenguaje que comprenderás que jamás podrás expresarte con una soltura similar. Luego, te restregarán varias veces que has nacido con dos tercios del camino andado.

Lo suyo sería volver a casa, cogerte a Virginia Woolf y contarle lo *leeentas* que van las cosas en el mundo desde que se fue. Sin embargo, y ahora viene lo extraordinario, cuando estás saliendo del auditorio, alguien se te acerca y, ¡oh, sorpresa!, te da la enhorabuena. ¿Cómo? Debo estar flipando. Pero si me han puesto verde. Entonces se te acerca alguien más y te da las gracias. Gracias por plantear lo que no se debe plantear.

Defiendo el feminismo porque soy parte de él, guste o no. Creo que toda aportación desde el conocimiento del mismo es oportuna, es necesaria. ¿Y quién soy yo? Pues yo somos muchas, y muy distintas: Somos veintegenarias y feministas.

Somos las hijas de aquéllas que, muy jóvenes, se incorporaron masivamente al empleo. Como dice la canción, también somos las nietas de las que perdieron la guerra civil. Herederas de un feminismo de vocación social (y no especialmente político) que se dividió entre el activismo y la institucionalización.

¿Quieres identificarnos? Tienes un problema. Anarkas, hetero, sociatas, homo, estudiantes, agnósticas, bi, estudiosas, posmodernas, niñas bien, desempleadas, niñas mal, postfeministas, explotadas, empleadas, antiglobalizadoras, currantas y hasta devoradoras simultáneas de libros y coca-cola.... Pero, feministas.

Autorizamos a nuestras maestras, sin embargo, revisamos el feminismo occidental, blanco, heterosexual y de clase media (¿os suenan los adjetivos?). Bueno, en realidad, lo vivimos, lo estudiamos, lo conocemos, lo reconocemos y lo vindicamos; y aún nos quedan fuerzas para criticarlo y superarlo.

¿Y cómo lo superamos? Aportando las claves actuales a la teoría y a los hechos. Creando realidades y transformando el conocimiento. Conocemos mejor que nadie cuáles son las armas de supervivencia en esta época, la nuestra. Así que sabemos también mejor que cualquiera cómo continuar la lucha en unos tiempos en los que, aquí, nos asfixia la igualdad aparente; y sólo es políticamente correcto denunciar la desigualdad allí donde no alcanzan las políticas occidentales.

Ésta es la riqueza del feminismo: plantear otras visiones sin que eso remueva a viejos (ni a viejas) fantasmas. No nos rebelamos, simplemente; os relevamos. Y no es arrogancia, sino realidad. Todas (también nosotras) seguimos trabajando en la misma red, pero a ésta, o le actualizamos el antivirus o nos quedamos colgadas.

Por lo demás, gracias por seguir estando y por hacer; por haber estado y hecho.

**Silvia Molina Castaño**  
Granada

## Nuevos tiempos, nuevas estrategias



Comenzamos el siglo XXI haciendo balance de los logros alcanzados por las mujeres tras cien años de vindicaciones y de implicación activa para conquistar la igualdad plena. El recuento nos ofrece, sin duda, un resultado positivo. Ahora las mujeres disfrutamos de las grandes conquistas de nuestras predecesoras. Conquistas que si bien nos llenan de satisfacción y de reconocimiento hacia ellas, no deben velar el horizonte real que nos acompaña. En estos tiempos globalizados otras formas de discriminación que, si bien no son nuevas, están alcanzando hoy dimensiones preocupantes y que justifican nuestra actitud vigilante.

Me refiero al tráfico de mujeres y niñas con fines de explotación sexual, una de las formas más extremas de violencia de género, que vulnera el derecho a la libertad, a la dignidad y a la seguridad de toda persona, y que se ha convertido en uno de los negocios más lucrativos de este nuevo siglo. Ante la necesidad de tomar conciencia y abordar este grave problema, el Instituto Andaluz de la Mujer organizó un Encuentro Internacional que reunió a destacadas expertas en el ámbito de la justicia, la política, la salud y los servicios sociales. Traemos a las páginas de Meridiam las reflexiones y las propuestas que se plantearon en este interesante foro.

A esta visión de las mujeres como objetos del comercio sexual contribuye en gran medida el tratamiento sexista y discriminatorio que ofrece la publicidad. En la denominada sociedad de la información y de las nuevas tecnologías, los medios de comunicación y, en especial, el discurso publicitario juegan un papel determinante en la consolidación y transmisión de valores.

Hemos querido llamar la atención sobre esta cuestión en el *IX Encuentro Andaluz de Formación Feminista*, pues no podemos seguir difundiendo una imagen de las mujeres tan alejada de la realidad y de los logros alcanzados, una imagen sustentada en estereotipos anclados en el pasado que poco o nada tienen que ver con la nueva identidad femenina. En este sentido, estamos convencidas de que *El Observatorio Andaluz de la Publicidad*, cuya articulación fue asumida por el Consejero de la Presidencia y encomendada a este Organismo de Igualdad como respuesta institucional a una necesidad firme y reiteradamente expresada en este IX Encuentro, será un instrumento eficaz para abordar la necesaria reconstrucción del discurso publicitario a partir de los esfuerzos conjuntos de todos los sectores implicados y contando con la actitud vigilante de una ciudadanía sensibilizada.

Y precisamente es esta actitud la que nos demuestran jóvenes artistas como el cantante Pedro Guerra, quien acaba de presentar su nuevo álbum *Hijas de Eva*, en el que nos habla a través de la música sobre las diferentes formas de discriminación que sufren las mujeres; y la cantante israelí Noa, todo un símbolo de que otro mundo mejor es posible.

Ambos representan a mujeres y hombres de una generación que, lejos del falso tópico de una juventud desprovista de ideales, sabe cómo continuar la lucha en estos tiempos de igualdad aparente, y que, afortunadamente, defiende el feminismo más combatiente, porque realmente forma parte de él.

**Teresa Jiménez Vílchez**  
Directora del Instituto Andaluz de la Mujer

Manolita del Arco pasó 18 años en la cárcel por pertenecer al PCE; Soledad Real estuvo condenada a 30 años de prisión por un tribunal contra el comunismo y la masonería; a Hortensia la condenaron a muerte por ser miliciana y unirse a la guerrilla, pero le concedieron la gracia de esperar a que naciera su hija y amamantarla, y a Reme la llevaron a la cárcel por bordar una bandera republicana. Éstas son algunas de las mujeres en las que se basa *La voz dormida*, una novela de Dulce Chacón (Zafra, Badajoz, 1954) en la que ha dado la palabra a las que perdieron la guerra dos veces: por ser mujeres y retroceder en los derechos alcanzados en la II República y por su ideología política.



## DULCE CHACÓN “Las mujeres perdieron la guerra dos veces”

Entrevista:  
VIRGINIA OLMEDO

**L**a voz dormida es una novela que tiene el valor y la fuerza de estar basada en hechos reales, en vivencias auténticas, en retazos de realidad recopilados por Dulce Chacón durante cuatro años. La realidad que cuenta es dura al tiempo que sensible, humillante, hambrienta, con frío de invierno y enfermedades porque así vivieron las presas políticas tras la Guerra Civil.

—¿Cómo se documentó para novelar este período?

—Hablé con muchos historiadores/as, acudí a la hemeroteca y a distintas bibliotecas. Sin embargo, lo fundamental en la documentación han sido los viajes, porque he ido recorriendo distintas ciudades y recogiendo documentos orales. Sin estos testimonios no la podría haber escrito, hubiera sido otra novela. Aparte, consulté libros como el de Secundino Serrano. Me documenté cuatro años y medio y, de éstos, dos años y medio tardé en escribir la novela.

—¿Encontró miedo a hablar de estos años?

—Hay miedo a hablar y, en algunos casos, miedo a escuchar, sobre todo por parte de los vencedores, los que pudieron contar su historia. Me sorprendió mucho el caso de una mujer de ochenta y tantos años que me recibió en su casa y antes de empezar a hablar me pidió en un tono muy

bajo que, por favor, cerrase la ventana por temor a ser escuchada, porque no quería que sus vecinos supieran de qué estaba hablando.

La cerrazón es de los que ganaron y pudieron contar su historia sobre los hechos que tuvieron lugar en la Guerra Civil y en la posguerra, porque creen que se usa un tono de reproche. Eso es lo que más me impresiona.

—¿Qué perdieron las mujeres en la Guerra Civil?

—Esta novela trata de ser un homenaje a las mujeres que perdieron la guerra, porque la perdieron dos veces. Una, al ser despojadas de los derechos que habían adquirido en la II República y otra porque fueron las derrotadas. Creo que perdieron tanto las mujeres de izquierdas como las de derechas porque a ambas se les impuso el sometimiento de ser únicamente madres y amas de casas.

—Dentro del horror y las humillaciones que reciben las presas también hay historias de amor.

—Sí, son historias de un amor apasionado, vivido con mucha prisa y esperado con mucha paciencia. Por ejemplo, el personaje de Pepita está inspirado en una mujer cordobesa que esperó a su novio durante 17 años a que saliera de la cárcel y el día que dejó la prisión se casaron. Ella tenía 40 años



y él 45. Otro de los personajes es Reme, que está basado en una guerrillera de la Agrupación de Levante y Aragón que está casada con Florián, otro guerrillero. Cuando acabó la guerrilla ella fue encarcelada. Durante los diez años que estuvieron sin verse él pensó que Reme estaba muerta. Se reencontraron casualmente en la estación de Praga, y desde ese día hasta hoy, que viven en Valencia, van cogiditos de la mano.

**–Dulce Chacón, que nació en el pueblo de Zafra (Badajoz), se fue a Madrid junto a su madre y ocho hermanos cuando su padre murió a los 45 años. La escritora llegó a la capital con 11 años. La acción de *La voz dormida* transcurre en la prisión de Ventas y en la zona de la calle Atocha de Madrid, alrededor de cuya arteria vive esta escritora y habla de los personajes como si todavía se los pudiera cruzar en la calle.**

“Una mujer de ochenta años me recibió en su casa y antes de empezar a contar me pidió que cerrase la ventana por temor a ser escuchada”

–He querido con esta novela hacer un homenaje a mi barrio. El personaje de Fernando vive en la casa de enfrente a la mía y trabaja en la calle Moratín. Hay encuentros de personajes en la plaza de Benavente. Pero también transcurre la historia aquí porque está cerca de lo que era el edificio de la DGS, en la Puerta del Sol. Y curiosamente, me he enterado hace poco de que Pepita y Jaime se casaron de verdad en la iglesia de Santa Cruz, que también está en Atocha, aunque yo la puse porque me iba bien para la historia.

**–El libro es una novela coral con un personaje central.**

–La línea conductora de la novela es Pepita, la hermana de Hortensia, que es la mujer fusilada tras dar a luz y amamantar a su hija. Pepita es una mujer muy inocente, sin conciencia política, que se ve envuelta en una maraña de acontecimientos. Lucha por amor, no por compromiso político.

**–Para escribir el personaje de Mercedes, la funcionaria de prisiones, ¿entrevistó a alguna celadora?**

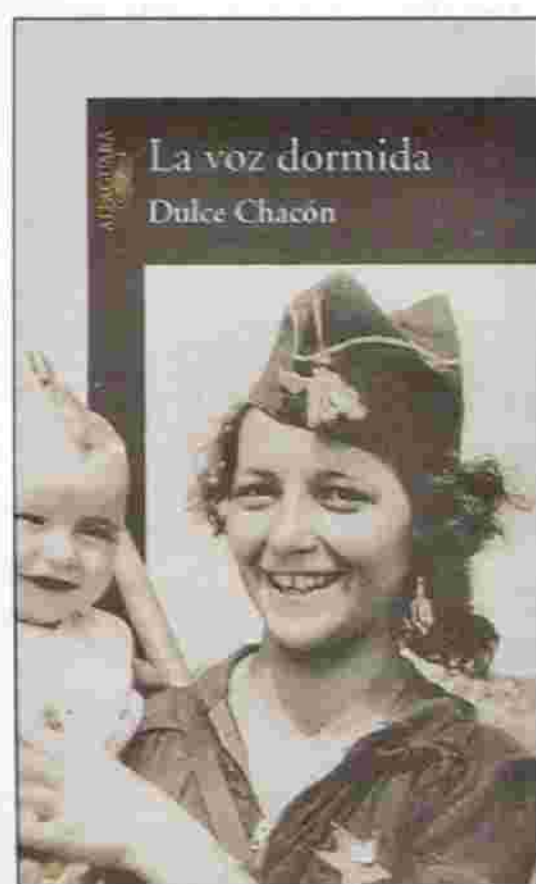
–Me inventé ese personaje para dar humanidad al relato. No entrevisté a nadie porque no me interesaba encontrar esa voz, pues ya la registré en mi libro anterior *Cielos de barro*. Las funcionarias solían ser monjas que pensaban que las culpables del derramamiento de sangre en los conventos



“Han confundido silencio con amnesia y no se puede consentir, porque un pueblo sin memoria es un pueblo enfermo”

Dulce Chacón empezó varias carreras y no acabó ninguna. Se declara de izquierdas y atea. En 1992 publicó su primer libro de poemas, *Querrán ponerle nombre*, al que siguió *Las palabras de la piedra* (1993). Dos años después fue galardonada con el Premio de Poesía Ciudad de Irún por *Contra el desprestigio de la altura*. Algunos de sus poemas fueron recogidos en la antología *Tarde tranquila. Omaggio alla poesia*, editada en Italia. Ha publicado las novelas *Algún amor que no mate* (1996), *Blanca vuela mañana* (1997) y *Háblame, musa, de aquel varón* (1998), y el libro de poesía *Matar al ángel* (1999). En 1998 se estrenó su primera obra de teatro, *Segunda mano*. Su última novela, anterior a *La voz dormida*, fue *Cielos de barro*, ganadora del Premio Azorín 2000.

“Esa fotografía es de un libro de Julián Chaves que se titula *Historia de la guerra en Extremadura* y pertenece al Archivo de Alcalá de Henares. Me regalaron el libro y cuando vi la foto supe que ésa era Hortensia”, dice la autora.



eran las presas, o viudas de guerra que trataban a las republicanas con toda la saña que podían. Las internas sufrían todo tipo de penalidades en la cárcel de Ventas porque fue construida en la II República por Victoria Kent para 500 personas y resulta que en algunos momentos hubo entre 11.000 y 14.000 presas. No se sabe con exactitud, porque ni siquiera se podía contabilizar. El hacinamiento era tan horrible que cada peldaño de las escaleras era una cama.

–Lo que destaca de las prisioneras y los guerrilleros es la solidaridad y su fortaleza física.

–Recuerdo a Gerardo Antón, un guerrillero de Cáceres que tenía como nombre de guerra Pinto y que ahora tiene 82 años; yo lo vi saltar desde una tarima durante un acto. Me quedé muy sorprendida y él me dijo: “Si yo no tuviera estas piernas estaría muerto”. En la guerrilla tuvieron que sobrevivir al frío o al calor, y los que estaban en las cárceles a la

“La guerra acabó el 1 de abril de 1939 para un sector de la población, para otro empezó otra aún más terrible”





disentería, sífilis... Por otro lado, la solidaridad existía dentro, pero también entre las presas y las personas de afuera.

—¿Por qué ha escrito *La voz dormida*?

—Tenía una necesidad de saber lo que no me contaron: esa historia oculta, sombría, tapada o silenciada. Me parece necesario hacer un homenaje a la gente que perdió y no pudo contar su historia.

—¿Qué destacaría de las personas que ha entrevistado para recoger testimonios?

—Sencillamente que lucharon con muchísima dignidad y fe en sus ideales, sin ninguna fisura, y todavía los mantienen intactos. Sin su lucha no viviríamos en este mundo, que es mejor que el que tuvieron. Personas tan comprometidas, tan conscientes de que había que mejorar, a pesar de todos los abandonos que sufrieron, porque también el Partido Comunista las abandonó. Es impresionante saber que cuando salían de la cárcel se ponían de inmediato a disposición del partido.

—¿Cómo se pueden olvidar los horrores de la guerra?

—Se podrán olvidar cuando se puedan contar y escuchar, cuando el perdón se produzca de verdad y la memoria sea un derecho y no un conflicto. La guerra acabó el 1 de abril de

1939 para un sector de la población, mientras que para otro empezó otra aún más terrible. En las distintas presentaciones que he hecho de esta novela siempre hay alguien que se me acerca y me dice que en su casa hubo alguien parecido a algún personaje del libro.

—Pero existe silencio sobre esos acontecimientos...

—El silencio ha sido impuesto, primero, por la dictadura franquista y luego, por los pactos democráticos que necesitaban el consenso político. Sin embargo, España está sembrada de monumentos a los caídos de un bando, y lo que tendría que haber es un monumento por todos los caídos. Han confundido silencio con amnesia y la amnesia no se puede consentir, porque un pueblo sin memoria es un pueblo enfermo, al igual que una persona sin memoria está enferma.

—Hay todavía calles y plazas con el nombre de generalísimo, estatuas ecuestres de Franco, arcos del triunfo, etc. ¿Habrá que retirar estos símbolos de las ciudades y pueblos españoles?

—Considero que sí, porque son demasiados homenajes y no hay que perpetuarlos. Es imprescindible saber lo que pasó, pero para eso no son necesarias las estatuas que homenajean sólo a una parte de quienes intervinieron en la guerra ■

## Nacer con dignidad

### A propósito de una Resolución del Parlamento Europeo\*

Por:  
MARGARITA RIVIÈRE  
Periodista y escritora

Las instituciones europeas –el Parlamento y la Comisión– se proponen que las mujeres y los hombres de los 15 países que forman hoy la UE, pero también de los nuevos estados de la Europa del Este que se incorporen en un futuro inmediato, tengan hijos e hijas con plena responsabilidad y que las personas que lleguen al mundo sean recibidas como merecen.

Parece obvio, pero la realidad muestra aún constantes dificultades para que los futuros europeos y europeas nazcan no sólo de la libertad individual plenamente responsable sino con plenas condiciones de salud y protección. Tener descendencia todavía resulta, en demasiadas ocasiones, en esta Europa democrática, un problema para la sociedad, un trauma personal y un vergonzoso muestrario de obstáculos que impiden la dignidad del nacimiento.

Ser un hijo o hija deseada es contribuir a esa dignidad en el momento de llegar a la vida. Tener una cultura suficiente para poder ejercer la maternidad y la paternidad con plena conciencia, es otro puntal para el futuro ser. Disponer de las condiciones sanitarias adecuadas para ello es una obligación social.

Y que esas tres condiciones básicas estén respaldadas por las leyes comunes es lo que se pretende en una interesante y reciente Resolución del Parlamento Europeo que llama a los gobiernos de los países miembros a “reforzar el concepto de salud sexual y reproductiva y de los derechos en esta materia” y a “un proceso de aprendizaje mutuo basado en compara-

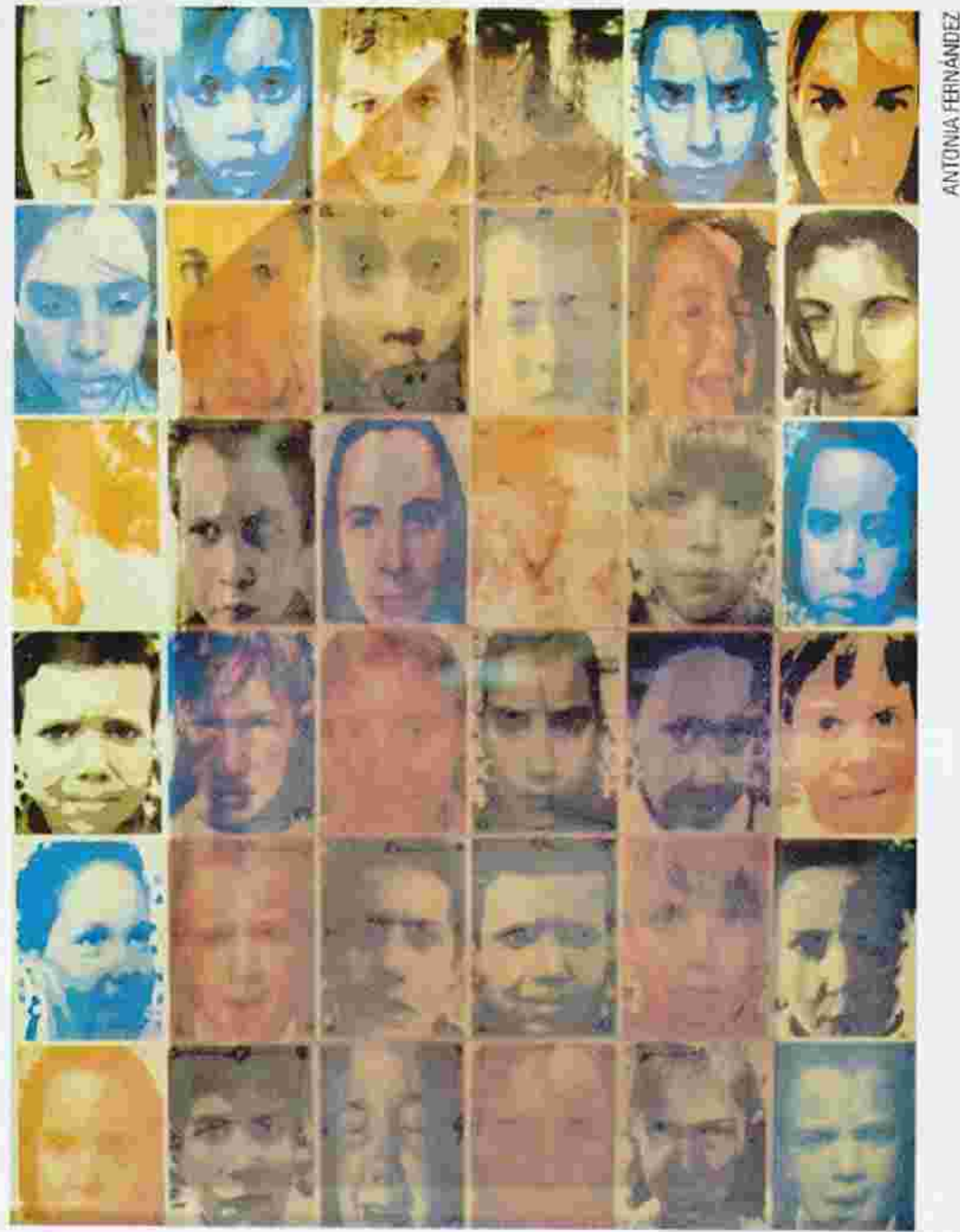
ciones de datos sobre salud reproductiva y en la puesta en común de experiencias positivas” en programas y políticas, que son diversas entre los Quince, y más aún en comparación con los futuros miembros de la Europa del Este.

El Parlamento Europeo, con su Informe y Resolución apoyados en acuerdos internacionales diversos y en otros documentos comunitarios, ha dado un serio aldabonazo a los gobiernos, sentando las bases muy claras en lo que respecta a: primero, los conceptos básicos de la salud sexual y reproductiva y a los derechos que las acompañan. En segundo lugar, al marco jurídico y político internacional y el desarrollo político europeo. Por último, a tres elementos decisivos de la salud sexual y reproductiva: la anticoncepción, el aborto y la salud y la educación sexual y reproductiva de los/las adolescentes.

El Informe ha resultado ser sumamente polémico, no por su llamada apremiante a mejorar la salud colectiva en el aspecto reproductivo, sino por señalar un estado de cosas poco estimulante sobre el problema de los embarazos adolescentes y el aborto. El Parlamento Europeo propone, para limitar estos embarazos, “un mayor acceso de los jóvenes a los anticonceptivos, un uso más recurrente de las campañas de información y de accesibilidad a la educación sexual”. Y la Resolución hace un llamamiento a los estados miembros “para que se legalice el aborto provocado en determinados supuestos, al menos en caso de embarazo forzado, de violación o de peligro para la salud o la vida de la mujer, teniendo siempre en cuenta que ha de ser la propia mujer quien tome la decisión final”.

La Resolución hace un llamamiento a los estados miembros “para que se legalice el aborto al menos en caso de embarazo forzado, de violación, o de peligro para la salud o la vida de la mujer, teniendo siempre en cuenta que ha de ser la propia mujer quién tome la decisión final”

La política más restrictiva de la UE sobre el aborto es la de Irlanda, donde sólo es legal para salvar la vida de la madre. En Polonia, se ha ilegalizado tras 40 años de aborto legal



Los datos que aporta el informe sobre el uso de anticonceptivos en Europa son significativos. El promedio de la UE establece que 65 de cada cien mujeres los usan; pero este porcentaje oscila entre un 35 % en Austria y Grecia, y un 75 % en

Alemania, Finlandia, Reino Unido y Países Bajos. En los países de la Europa del Este próximos a ingresar en la UE, el grado de utilización de anticonceptivos es de sólo 35 mujeres de cada cien, situándose el índice más bajo, un 13,5 %, en Rumania y Lituania, y los más altos, en torno a un 47 %, en Hungría, Chequia, Eslovaquia y Eslovenia. La disparidad, con todo, es tremenda. Pero incluso dentro de la UE existe una gran diferencia en las políticas de planificación familiar: en España, Grecia e Irlanda no está integrada en el sistema sanitario y la atención por parte del Estado sólo es posible en centros que facilitan 'métodos naturales' de anticoncepción.

Respecto al aborto, el informe recoge expresamente que "En ningún caso se debe promover como método de planificación de la familia", tal como declara el Programa de Acción de la Conferencia Internacional de Desarrollo de Naciones Unidas. Ése es el principio: muy claro. Pero se pone de relieve que "las mujeres que tienen embarazos no deseados deben tener acceso a información fidedigna y a asesoramiento comprensivo" sobre el aborto y los sistemas de anticoncepción, lo cual significa, precisamente, que ese punto es el más controvertido.

La tasa más baja de abortos de la UE es de un 7%, en Bélgica, Países Bajos y Alemania. La más alta en Suecia, con 18 mujeres de cada cien. Por el contrario, en la Europa del Este, la tasa más baja es de un 17 % en Chequia, Lituania, Eslovaquia y Eslovenia; en cambio, la más alta, de un 52 %, se

registra en Rumania. La política más restrictiva de la UE es la de Irlanda, donde sólo es legal para salvar la vida de la madre. En Polonia, se ha ilegalizado tras 40 años de aborto legal.

Los datos sobre embarazos adolescentes que recoge el Informe hablan de su aumento en la UE. Actualmente, oscila entre 12 y 25 de cada mil jóvenes de 15 a 19 años. Este documento cita la diferencia "sorprendente" entre los índices de embarazos de Reino Unido, 28 de cada 1.000 jóvenes de 15 a 19 años, y los Países Bajos, 7 de cada 1.000. Esto hace pensar, aunque no lo cita expresamente, que en esta cuestión incide otro tipo de políticas, como la existente en Reino Unido de otorgar a las jóvenes embarazadas una vivienda y una pequeña pensión, con lo que el embarazo se convierte en uno de los caminos de emancipación. Sobre la Europa del Este no hay más datos que "la escasez de educación sexual" y de "programas sanitarios para adolescentes". El Parlamento llama la atención, también, sobre la necesidad de estudiar el impacto de la inmigración en todos estos hechos.

En suma, lo que el Informe del Parlamento Europeo pone de relieve es que queda aún un largo camino por recorrer para que los niños y niñas nazcan como cualquier persona desearía nacer: arropada, querida y bien atendida. Posiblemente, aún tenemos que pensar mucho en cómo informar a la juventud y en cómo lograr que amen la vida hasta el punto de que consideren que procrear no es un accidente sino un verdadero acto de amor, no sólo individual, sino social. Lo increíble es que las personas adultas ayuden poco a tener claras estas cosas tan elementales y prioritarias ■

\* Informe sobre Salud Sexual y Reproductiva y los derechos en esta materia (2002).

Las mujeres seguimos avanzando por el camino que conduce a la plena igualdad de derechos y de oportunidades, sin pausas y con prisa, pues aun conscientes de que son muchos los logros alcanzados, sabemos que nos quedan bastantes pasos para llegar a la meta. Sin embargo, basta con mirar unos instantes la televisión, escuchar la radio, ojear cualquier periódico o navegar por Internet para tener la extraña sensación de que apenas ha cambiado nada. En los anuncios publicitarios, la estética de las imágenes, la moda, la avanzada tecnología de muchos de los productos que se anuncian... nos desvelan que ha pasado el tiempo y que la sociedad se ha transformado; sin embargo, las mujeres seguimos reproduciendo en la publicidad los viejos estereotipos que nos han marcado a lo largo de la historia: nos ocupamos mayoritariamente de las tareas del hogar y de cuidar a todos los miembros de la familia, con independencia de que trabajemos también fuera de casa, y, por supuesto, continuamos siendo el eterno objeto de deseo.

## Promesas de un mundo feliz

Texto y entrevista:

ROSA SIVIANES

Fotos:

REMEDIOS MALVÁREZ

El papel que desempeña la publicidad en la consolidación y transmisión de valores y estereotipos sociales ha sido el hilo conductor del IX Encuentro Andaluz de Formación Feminista, que bajo el título de "Reconstruir el discurso publicitario", ha abordado en su última edición la necesidad de presentar alternativas que reflejen fielmente la realidad de las mujeres y reconozcan sus logros.

Sin duda, y aunque los y las publicistas nos quieran convencer de lo contrario, el discurso publicitario se ha convertido hoy en uno de los ejes sobre los que se configura el imaginario colectivo y, como indicaba en la inauguración del Encuentro, Teresa Jiménez, directora del Instituto Andaluz de la Mujer, "la imagen que nos ofrece de las mujeres no es fruto de la casualidad, sino que arraiga muy atrás en la historia y se ubica en planos muy profundos". A la vista de lo que está sucediendo, en su intervención apeló a una práctica del feminismo como desconfianza, "tanto más necesaria cuanto menos evidente sea el terreno en el que se

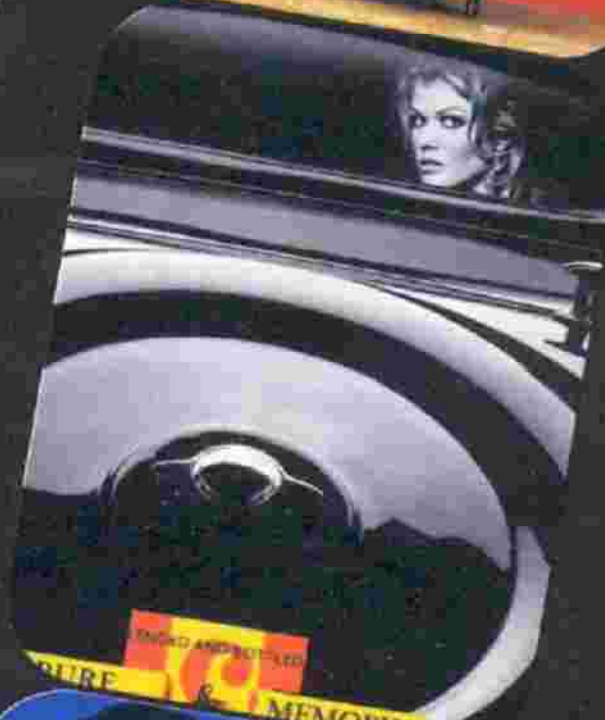
ejerza la llamada violencia simbólica". La publicidad es, sin lugar a dudas, uno de sus ámbitos de actuación más palpables, pues sólo quiere seducir para vender, y está claro que confirmar los modelos al uso resulta mucho más rentable que combatirlos.

### Intereses comerciales

Cuando nos referimos a la publicidad no podemos olvidar que estamos hablando de dinero. Su objetivo es muy claro y no da lugar a equívocos: quiere vender, y para ello intenta conectar con los y las consumidoras, utilizando todos los recursos a su alcance. En este sentido, observamos que una de sus armas más recurridas es el sexo, representado en la mayoría de los casos por un cuerpo de mujer. La escritora y poeta gaditana, Ana Rossetti, advirtió en su conferencia inaugural que uno de los peligros de la

10, 11 y 12 de octubre de 2002. Centro de Formación Feminista Carmen de Burgos. Baeza. Jaén

hacia una publicidad





**"La publicidad sólo quiere seducir para vender, y está claro que confirmar los modelos al uso resulta mucho más rentable que combatirlos"**

publicidad radica en la utilización que hace de la atracción sexual para alcanzar sus fines comerciales. "Al tiempo que coloniza la mente, trivializa no sólo los comportamientos humanos, sino también el erotismo, que está perdiendo su sentido debido a esta banalización".

En esta búsqueda del máximo beneficio, "los principios de igualdad y respeto se incumplen", señalaba Cristina Álvarez, Directora de Canal 2 Andalucía, quien evidenció que es la prensa el medio de comunicación más denunciado por este motivo, seguido por la televisión. En cuanto al contenido de los espacios publicitarios que han demostrado ser los más discriminatorios y representar un serio obstáculo para alcanzar una sociedad igualitaria, ocupan los primeros puestos aquéllos que anuncian automóviles y bebidas alcohólicas. En estos casos, el cuerpo femenino es un reclamo que se añade al producto: "Si te compras este coche o bebes tal o cual marca será como si tuvieras esta mujer, un seguro de potencia sexual". La periodista Elvira Altés señaló al respecto que las mujeres sirven para vender cualquier cosa. "Lo mismo da que sea un detergente que un neumático: en ambos casos, cuando al creativo/a le falla la imaginación, una mujer o, mejor dicho, un cuerpo femenino es un recurso seguro".

Salvo en casos extremos, que los hay, el sexismo no es tan grosero como hace algunas décadas. Ahora se cuidan algo más las formas, aunque sea únicamente porque ha aumentado la sensibilidad social ante estas agresiones a la dig-

nidad de la mujer. Aun así, el mundo que representan los discursos publicitarios no tiene mucho o nada que ver con el mundo de las mujeres que tienen una formación, que son independientes económicamente, que comparten las tareas con su pareja. El sector que ha recibido más denuncias, el 26%, es el de la limpieza y el hogar, por el hecho de representar a la mujer como única responsable del trabajo doméstico, cuando la realidad es que sólo una tercera parte de las españolas es ama de casa a tiempo completo; otro tercio tiene un trabajo remunerado fuera de su casa y el resto es población activa que o tiene un trabajo precario o está desempleada. Entonces, ¿por qué se empeñan las y los creativos en hacernos creer que los anuncios únicamente se limitan a reproducir la realidad?

Juan Ramón Plana, director general de la Asociación Española de Anunciantes y vocal de "Autocontrol", Asociación para la Autorregulación de la Comunicación Comercial; y Miguel González, socio-director de la agencia infantil Marketing-Kids, defendieron en sus respectivas ponencias que la publicidad no es más



que un reflejo de los tiempos que corren y que no puede tener tanta responsabilidad como se le quiere atribuir. Pero fueron más las voces que se alzaron en contra de esta teoría. La periodista María Esperanza Sánchez insistió en que "la publicidad es conservadora y va siempre por detrás de los movimientos sociales". En esta misma línea se expresó Elvira Altés, quien afirmó que la publicidad, como los medios de comunicación, utiliza imágenes estereotipadas porque así tienen asegurado el reconocimiento de una parte de la audiencia. Aunque cada vez más, esta audiencia reclama una mayor sensibilidad hacia los nuevos modelos sociales y rechaza el uso del estereotipo. La publicidad no desea cambiar el mundo, ni pretende un mundo mejor, ni más solidario, ni más comprometido con la igualdad.

### Los nuevos viejos modelos

"A las mujeres nos cuesta reconocernos en las imágenes que nos presentan de nosotras mismas. Las modelos no se nos parecen y muestran más del mundo de quienes crean esos anuncios que del real", ironizaba la filósofa Amelia Valcárcel en un momento de su intervención.

Siguiendo esta línea discursiva, Amparo Bilbao, Presidenta para la Defensa de la Imagen Pública de la Mujer, exponía que las madres y amas de casa que aparecen en los anuncios no son reales, y aunque están aflorando las imágenes de mujeres jóvenes, informadas, profesionales, exigentes, autónomas y con criterios propios, capaces de escribir al volante de su coche un NO al ejecutivo que de



**El consejero de la Presidencia anunció la creación de un Observatorio Andaluz de la Publicidad, el cual será puesto en marcha por el Instituto Andaluz de la Mujer**

manera prepotente (y estereotipada) le ha pedido que se case con ella, estos modelos son minoritarios y no están bien definidos. Por ejemplo, si aparecen profesionales, no sabemos a qué se dedican exactamente y, en la mayoría de los casos, siguen desempeñando los trabajos de menor relevancia social. Son anuncios presentados en un envoltorio de modernidad, que aparentemente muestran a la mujer como sujeto de deseo, pero que en el fondo continúan perpetuando los estereotipos sexistas. En este sentido, uno de los más comentados fue aquél en el que una mujer decide deshacerse de su marido porque no sabe poner una lavadora. Aunque a primera vista se pueda pensar que se trata de un mensaje transgresor que presenta a una mujer profesional e independiente, tanto a nivel económico como emocional, la realidad es que se trata de una mujer despiadada, capaz de tal perversión y, sobre todo, que sigue siendo ella la única que está capacitada para desempeñar las tareas del hogar: sólo ella sabe poner la lavadora.

La publicidad nos mantiene en las cárceles de siempre, pero también ha creado otras nuevas, éstas últimas son las que nos obligan a ser eficientes, guapas, delgadas, activas, capaces de todo... en una palabra, perfectas. Y es precisamente esta imagen la que reproduce la mayoría de portales de Internet: una mujer que continúa su estatus tradicional de esposa y madre, consumidora de productos de belleza, pero que compagina todos estos aspectos con una formación cultural y profesional competitiva e igualitaria con el hombre. Frente a esta imagen tradicional que se perpetúa en la red, M<sup>a</sup> Cruz Rubio, responsable del Área de Historia del CINDOC-CSIS, señalaba que la estruc-

tura democrática de Internet ofrece una clara ventaja con la que no cuentan otros medios: nos permite denunciar la manipulación que se hace de nuestra imagen. "A pesar de que en el 90% de los portales consultados priman los apartados de belleza, salud, cocina, familia, hogar y pareja, existe un gran número de portales y webs que demuestran las posibilidades de la red en el campo de la información laboral, formación para el empleo y creación de empresas por y para las mujeres". De hecho, las mujeres están entrando con fuerza como expertas y responsables en el ámbito de las nuevas tecnologías de la información, y eso acabará reflejándose en los mensajes publicitarios.

Por otra parte, Juan Blanco, profesor de Trabajo Social, llamaba la atención sobre el hecho de que igualmente pernicioso para la dignidad del ser humano es trasmutar los roles y, bajo una falsa voluntad de progreso, convertir a los hombres en objetos consumibles que responden a estereotipos físicos normativos. Esto es lo que está sucediendo, especialmente, con los anuncios de perfumes masculinos, donde con frecuencia las mujeres se convierten en consumidoras sexualmente activas que observan y desean el cuerpo del hombre. "Si se piensa que los hombres desnudos hacen subir las ventas, están equivocados. El deseo de las mujeres no es inverso al de los hombres, es diferente", señaló Valcárcel.

A pesar de la lentitud y de que algunos anuncios más bien parecen anclados en tiempos remotos, en el



**“Las mujeres sirven para vender cualquier cosa. Lo mismo da que sea un detergente que un neumático: en ambos casos cuando al creativo le falla la imaginación, una mujer o, mejor dicho, un cuerpo femenino es un recurso seguro”**

discurso publicitario algo está cambiando. La mayoría de las expertas que se reunieron en el Centro de Formación Feminista Carmen de Burgos coincidió en señalar que la publicidad invisibiliza los logros alcanzados por las mujeres y que para que se produzca un cambio verdadero, es fundamental que nosotras alcancemos el poder. “No estamos en la punta del pensamiento –señalaba Rossetti– y eso explica el por qué de estos anuncios”. “La presión económica es tan fuerte, sobre todo en televisión, que las cosas apenas van a cambiar si las mujeres no tenemos capacidad de decisión”, indicó Cristina Álvarez.

### El marco legal

El Art. 14 de la Constitución española y el Art. 3 de la Ley General de La Publicidad, que establece que es ilícita aquélla que atente contra la dignidad de la persona o vulnere los valores o derechos reconocidos en la Constitución, especialmente en lo que se refiere a la infancia, la juventud y la mujer, son los principales instrumentos que tenemos para luchar contra el discurso publicitario sexista.

Pero la realidad demuestra que la igualdad legalmente establecida, como ocurre en este marco, no es una garantía. Así lo evidenció Rubén Sánchez, miembro de la FACUA (Federación de Asociaciones de Consumidores y Usuarios de Andalucía), que enumeró varios casos en los que este organismo andaluz denunció una serie de publicidades por la utilización que hacía de las mujeres. Entre ellos, destacó un anuncio de ron en el que aparecía una mujer de espaldas y vestida con un tanga, en un paisaje de una paradisíaca isla caribeña, con el texto: “Ese oscuro

objeto de deseo”. La Asociación para la Autorregulación se puso de lado del empresario por entender que “la simple representación del cuerpo humano, ya sea desnudo o con sugerentes vestimentas, no puede ser entendida ‘per se’ como un atentado contra la dignidad de las persona”. Para FACUA, esta publicidad no sólo presenta a la mujer como un mero objeto sexual, sino que, indirectamente, también potencia el turismo sexual en los países caribeños”.

Si como señaló la catedrática de Derecho Constitucional, M<sup>a</sup> Luisa Balaguer, la Asociación de Autocontrol de la Publicidad es “demasiado condescendiente con ella misma”, los medios de comunicación actuales no conocen límites y la publicidad se convierte en la principal transgresora de la ética, adoptando la apariencia subversiva de liberación, ¿qué alternativas tenemos?

A modo de conclusión, fueron varias las propuestas que se lanzaron en este foro de debate. La directora de Canal 2 Andalucía habló de la necesidad de que los medios de comunicación realicen acciones globales, y puso como ejemplo la falta de eficacia que supondría que una televisión retirara un anuncio si las restantes siguen emitiéndolo. Además, in-



sistió en la importancia de enseñar en las aulas a ver televisión y a decodificar los anuncios, así como a visibilizar ante los telespectadores los mecanismos a través de los cuales se distorsionan los roles de mujeres y hombres.

Desde el ámbito jurídico, Balaguer optó por una ley que integre los derechos de las mujeres frente a la publicidad. “No tiene que ser específica, se puede integrar en la ley de violencia doméstica o en una ley general de los derechos de las mujeres”.

Pero, sin duda, la aportación más novedosa y esperanzadora, por cuanto tiene de tangible, fue el compromiso público de Gaspar Zarrías, consejero de la Presidencia, de crear un Observatorio Andaluz de la Publicidad, “el cual elaborará un código deontológico y articulará un procedimiento claro y eficaz para denunciar la publicidad sexista y discriminatoria en el ámbito de nuestra Comunidad Autónoma”. Igualmente, anunció la puesta en marcha de campañas de sensibilización y formación de los niños y niñas, el establecimiento de unos Premios a la Publicidad Igualitaria y la creación de uno foro donde estén representadas todas las instituciones implicadas, los medios de comunicación, los profesionales del sector y, principalmente, las Asociaciones de Mujeres en Andalucía.

Este Observatorio, que será puesto en marcha por el Instituto Andaluz de la Mujer, será un instrumento eficaz para denunciar los discursos sexistas y discriminatorios de la publicidad, potenciar aquellos mensajes que muestren la diversidad de la sociedad y, en definitiva, contribuir a la (re)construcción de una imagen real que responda a la identidad de todas y cada una de las mujeres ■

El complemento práctico de las conferencias y mesas redondas que fueron configurando el debate teórico del IX Encuentro de Formación Feminista, lo puso la artista visual mexicana Lorena Wolffer, que presentó su proyecto de arte-público "Soy totalmente de hierro". Esta contracampaña contestaba y cuestionaba las representaciones estereotipadas femeninas de una publicidad lanzada por el centro comercial más grande de México, El Palacio de Hierro, que, bajo el lema "Soy totalmente Palacio", mostraba una imagen sexista y discriminatoria de las mujeres.

LORENA WOLFFER

## "Soy totalmente de hierro"

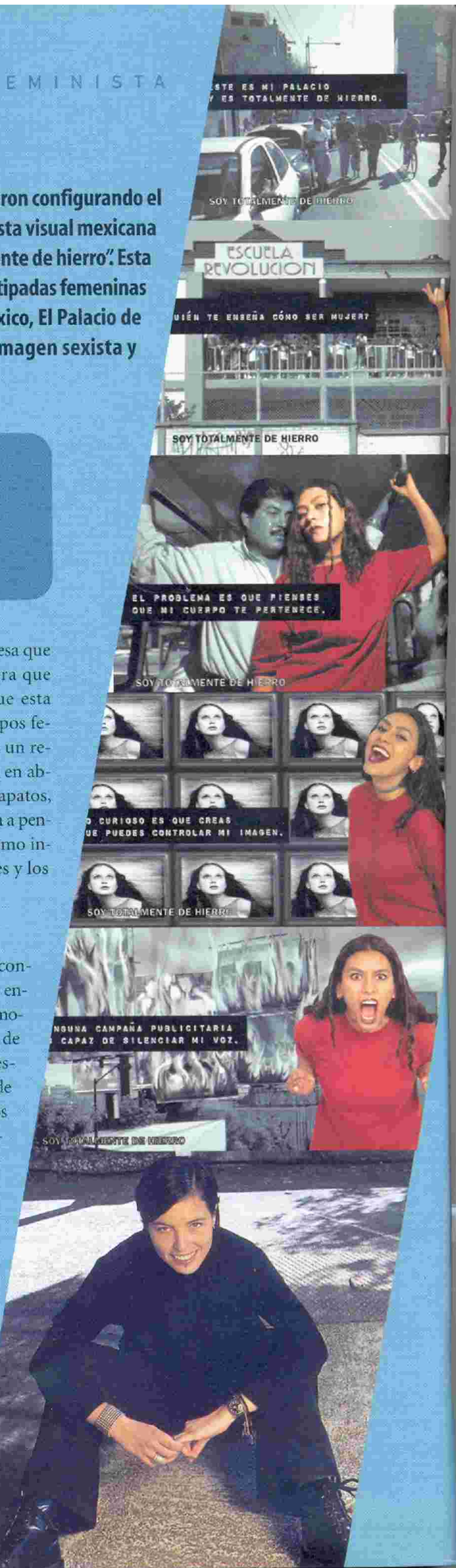
Aunque son notables sus incursiones en el ámbito de la publicidad, las acciones de esta artista visual y activista cultural se han desarrollado sobre todo en el campo de la *performance*, por ser éste, según sus palabras, un formato artístico que le permite entablar una relación directa con los y las espectadoras sin que medie un tercer elemento. Lo más interesante de estas intervenciones artísticas es que casi siempre utiliza su cuerpo como una especie de territorio de resistencia desde el cual puede cuestionar ideas que tienen que ver con lo femenino. "Ha sido una necesidad de contestar las imposiciones culturales que yo he recibido como mujer", declara.

La campaña que nos presentó en el Centro Carmen de Burgos, de Baeza, la llevó a cabo en el año 2000, en México D.F. Lorena Wolffer había estado viviendo en San Francisco, y al regresar a su país le llamó mucho la atención la publicidad que había lanzado El Palacio de Hierro. "Era una campaña que explotaba todos los clichés femeninos. Además, la mujer utilizaba su propia voz para reivindicar su cosificación, y parecía hacerlo con una felicidad absoluta. De todas las imágenes, la que más me molestó era la de una joven en una piscina con unos zapatos flotando, que tenía el siguiente lema: "Hay dos cosas que las mujeres no pueden evitar, llorar y comprar zapatos".

Sin embargo, la artista confiesa que lo verdaderamente dramático era que muchas mujeres reconocían que esta campaña explotaba los estereotipos femeninos, pero pensaban que era un reflejo de la realidad. "Yo no dudo, en absoluto, que nos guste comprar zapatos, para mí la cuestión es qué nos lleva a pensar que nos gusta comprarlos, cómo internalizamos una serie de valores y los aceptamos como naturales".

### La contracampaña

Para poner en marcha esta contracampaña, Wolffer recurrió a un entorno urbano reconocible y a una modelo que representa el estereotipo de la mujer mexicana. En lo que respecta al contenido, en la primera de las cinco vallas publicitarias leemos "Este es mi palacio y es totalmente de hierro", haciendo alusión tanto al cuerpo de la mujer como a su entorno. En otra, sitúa a la modelo delante del colegio Revolución, haciendo una crítica a la falta de sensibilidad que ha tenido la revolución mexicana y el PRI con los problemas de género en el país. En este anuncio leemos la frase "¿Quién te enseña ser mujer?". En la tercera imagen, que es la preferida de la ar-







HAY DOS COSAS  
QUE UNA MUJER  
NO PUEDE EVITAR:  
LLORAR  
Y COMPRAR ZAPATOS.  
SOY TOTALMENTE PALACIO  
*El Palacio de Hierro*

Una de las vallas de la campaña original de "El Palacio de Hierro"

tista, vemos a la protagonista en un autobús con un hombre muy cerca de ella, y se escribe: "El problema es que pienses que mi cuerpo te pertenece". La más optimista de las vallas sitúa delante de unos monitores a la modelo, quien nos muestra una amplia sonrisa con aire de triunfo mientras leemos: "Lo curioso es que creas que puedes controlar mi imagen". Finalmente, enfurecida ante la vasta proliferación de estereotipos, la mujer grita con todas sus fuerzas: "Ninguna campaña publicitaria es capaz de silenciar mi voz".

La respuesta que recibió Lorena Wolffer por este trabajo fue impresionante. "Esta acción tuvo un impacto que jamás había experimentado trabajando con otros medios. Recibía a diario alrededor de cien correos, unos en contra y otros a favor, pero lo fundamental fue saber que este tipo de acciones puede provocar un reflexión, que lo importante no es tratar de ofrecer respuestas, sino más bien articular los problemas, pues en esta articulación puede estar la solución".

**—¿A qué te refieres cuando dices que la publicidad es una especie de termómetro social?**

—El discurso publicitario es un reflejo de los valores asumidos y aceptados en una sociedad, lo que no significa que todas las personas estén de acuerdo con ellos. Cuando existe una publicidad que representa a la mujer de una forma determinada es porque la sociedad lo permite.

Hubo un caso bastante sonado en México provocado por unos anuncios de sujetadores. Varios grupos de ideología derechista se quejaron porque aparecían mujeres desnudas, e inmediatamente los quitaron. Por eso creo que el discurso pu-

blicitario más que un reflejo es una especie de termómetro que dice qué se admite y qué no.

**—¿El cuerpo de la mujer es el reflejo de lo que ocurre en la realidad social?**

—El cuerpo 'per se' no existe, es una construcción, y las cualidades que le adjudicamos tienen que ver tanto con el contexto social del que provenimos como de nuestra experiencia personal. Yo tuve un accidente a los trece años que me hizo cuestionarme cómo era mi cuerpo, cómo quería que fuese y por qué me gustaba o no. Lo que intento a través de la *performance* es recuperar el cuerpo, y eso significa otorgarle mis valores frente a los valores impuestos.

Acabo de hacer una pieza en Gales sobre las más de 300 mujeres asesinadas y 500 desaparecidas en Juárez, al norte de México. En esta pieza marqué en mi cuerpo cada uno de los golpes y balazos que estas mujeres habían recibido. Asumir esto en mi propia piel implica tener una actitud distinta hacia lo que les pasó, porque muchas personas hablan de Juárez, pero muy pocas saben qué les ha sucedido realmente a todas esas víctimas.

Son estrategias para intentar otorgarle a mi cuerpo una serie de valores que me parecen importantes y que no son precisamente los que me llegan del exterior.

**—Propones el lenguaje del arte como estrategia del feminismo.**

—Creo que es una relación que podría funcionar muy armoniosamente, porque el arte tiene una forma de presentar ciertas problemáticas de una manera única y eficaz, diferente a como puede hacerlo una conferencia o un libro. Por ejemplo, la artista norteamericana Barbara Kruger, que ha trabajado mucho en publicidad y gé-

nero, nos presentaba una imagen en la que veíamos las piernas de un hombre, vestido con pantalón de traje y zapatos clásicos, y le acompaña la frase: "El 77% de las personas antiabortistas en Estados Unidos son hombres y el 100% de ellos nunca estarán embarazados".

Te pongo otro ejemplo. Hubo un caso de una niña mexicana a la que violaron en el norte del país, y al llegar al hospital un grupo antiabortista le impidió que interrumpiese el embarazo. Según el testimonio de la joven, la violaron dos hombres y únicamente uno de ellos fue a la cárcel. Cuando se le hizo al preso una prueba de ADN, se comprobó que el acusado no era el padre de su hijo, y querían liberarlo. Entonces hicimos un cartel, que imitaba a los de las películas del oeste americano, en el que se podía leer "Se busca violador de niña". En realidad, no queríamos encontrar al segundo violador, lo que pretendíamos era lanzar un mensaje para decirle a la sociedad que no olvidáramos lo que había pasado y que no íbamos a permitir que liberaran a ese hombre. Funcionó muy bien.

El arte emplea estrategias que pueden ser muy eficaces para el feminismo o para cualquier batalla social. Si miramos, por ejemplo, el feminismo norteamericano de los años 70, éste nunca hubiese sido lo mismo sin los y las artistas que empezaron a trabajar en ese momento. En el caso de México, el feminismo no ha sabido explotar suficientemente esta relación y las feministas tienen visiones muy tradicionales de lo que debe ser el arte. Hablan de Frida Kahlo, pero ya llovió desde entonces, y hoy vivimos en una sociedad muy distinta ■

## JALIDA TOUMI

¿Cómo calcular todas las lágrimas derramadas y las heridas abiertas? Ésa es la pregunta que queda en el aire cuando se intenta cuantificar el daño que ha causado una guerra.

Jalida Toumi, portavoz y ministra de Cultura y Comunicación del gobierno argelino, también se lo pregunta cuando le pedimos que haga un balance de los diez años de cruenta guerra civil en su país.

### "EN ARGELIA, NO SE DETIENE EL PROGRESO"

Entrevista:  
LARA TORRES

Líder de la oposición laica, democrática y feminista durante los años ochenta y noventa, Jalida Toumi estuvo condenada a muerte por los integristas, pero ni la presión del terrorismo ni las más de 100.000 víctimas que ha causado la guerra en su país han hecho que esta mujer valiente y luchadora cese en su empeño de convertir a Argelia en un estado libre y democrático. Desde el pasado mes de junio, tiene esa posibilidad más cerca, al haberse convertido en la voz del gobierno que preside Abdelasis Butefflika.

—¿Es posible hablar de balances?

—Cualquier clase de balance que se haga de las acciones terroristas que han ocurrido en Argelia no reflejará jamás el dolor, el sufrimiento y las experiencias penosas que se han vivido en mi país. Sea cual sea la cifra de pérdidas humanas, y se sabe que la vida de una persona no tiene precio a los ojos de los suyos, no nos hablará de la tragedia. Cualquiera que sea el total de los destrozos materiales, de fábricas y colegios quemados, no mostrará jamás fielmente la desgracia de los y las trabajadoras sin empleo o de los alumnos/as sin clase. ¿Cómo cuantificar los traumas de los niños/as y el choque psicológico de las personas adultas? Se puede solamente decir que la brutalidad del terrorismo que ha golpeado Argelia y su profunda barbarie ha sido de una amplitud tal que mi país se merece el más grande de los respetos. Sobre todo después de levantarse frente a tanta resistencia, solo, y a veces bajo la mirada cómplice o indiferente anterior al 11 de septiembre.





—¿Ha sido necesario el 11-S para que el mundo comprenda qué ha pasado en Argelia?

—Argelia, que ha mantenido, sola y durante estos años, una lucha armada contra el terrorismo, sabe perfectamente que la movilización sin precedente de la Comunidad Internacional contra esta abominable plaga ha aparecido solamente después de los acontecimientos del 11 de septiembre de 2001.

Efectivamente, las advertencias y las llamadas de mi país sobre los peligros del terrorismo no han sido escuchadas, y no se ha compartido su sufrimiento en el momento oportuno; pero agradecemos hoy la unanimidad que se ha creado en torno a este fenómeno, la conjunción de esfuerzos para lograr la seguridad común.

—¿Este fatídico día ha abierto un abismo entre oriente y occidente?

—Yo espero todo lo contrario, que se abra un debate sobre la necesidad de cooperar juntos para lograr la estabilidad y la seguridad de cada país. Los acontecimientos del 11 de septiembre han demostrado justamente que ninguna persona está a salvo del terrorismo.

Por otra parte, es necesario, sobre todo, evitar ciertas almagamas muy peligrosas que pueden causar graves consecuencias. Por ejemplo, no hay que unir el Islam, una religión de tolerancia, al extremismo y al terrorismo que existe en todas partes. Hay que evitar los atajos fáciles y eminentemente peligrosos que nos llevan a confundir los pueblos que luchan por su libertad y contra la ocupación, con los terroristas. Es evidente que la miseria, la exclusión y el bajo desarrollo son propicios para la aparición y expansión del terrorismo, y que la solidaridad y la cooperación entre las naciones del mundo son vitales para el desarrollo, la justicia y el respeto para la dignidad de la persona.

Es indispensable el progreso armonioso de la humanidad, que debe ser el objetivo común.

—¿Cuál piensa que es la solución al conflicto árabe-israelí?

—Dos pueblos que se disputan una misma tierra no pueden encontrar la solución más que en el diálogo y en una negociación que conceda a cada uno lo suyo.

Argelia ha apoyado siempre la lucha del pueblo palestino y su rechazo a la ocupación, porque su causa es justa, y así lo recogen las resoluciones de la Comunidad Internacional, que rechazan de pleno la violencia y alenta la vuelta al proceso de negociaciones. Estamos convencidos de que sólo el cumplimiento de los derechos legítimos del pueblo palestino y la retirada total de Israel de todos los territorios árabes ocupados desde 1967 pueden contribuir a imponer la paz y la estabilidad en esta región.

—Como ocurre en todos los conflictos armados, en Argelia, las mujeres han sido, junto a las niñas y niños, las principales víctimas.

—Es cierto que son ellas las que más han sufrido el terrorismo, como mujeres, esposas y madres. No han sido excepciones de las matanzas, ni de los raptos ni de las violaciones. Pero no han cedido. Han corrido el riesgo de seguir trabajando, de ir a la Universidad, de salir, de manifestarse y de continuar la vida cotidiana contra la resignación. ¿No es ésta la más grande de las luchas?

Cualquier clase de balance que se haga de las acciones terroristas que han ocurrido en Argelia no reflejará jamás el dolor, el sufrimiento y las experiencias penosas que se han vivido en mi país

–En la sociedad occidental, se asocia generalmente el Islam a un recorte de los derechos de las mujeres, a la ausencia de igualdad entre ambos sexos ¿qué opina?

–Es cierto que numerosos prejuicios y estereotipos sobre la cultura musulmana perduran en las mentalidades occidentales. Pero es necesario reconocer honestamente que la falta de emancipación de las mujeres es un problema global, que concierne prácticamente a todas las culturas. Si no, ¿cómo se explican las luchas del movimiento feminista por todo el mundo, incluyendo, sin duda, occidente?

Es verdad, sin embargo, que si consideramos la evolución y el diferente nivel de desarrollo de los países, las desigualdades entre los hombres y las mujeres se cuantifican de forma diferente. Una tasa baja de escolarización de las niñas, los salarios inferiores para las mujeres, el acceso a los puestos de responsabilidad, a la política, a los créditos financieros... Cada país presentará tal o cual discriminación en función de su grado de evolución y esfuerzos realizados para alcanzar la emancipación de las mujeres.

Las asociaciones feministas en Argelia no cesan de criticar el Código de Familia. Se denuncia por ser discriminatorio contra las mujeres y estar en contradicción con el resto de la legislación argelina en vigor.



–El Código de Familia en Argelia es objeto de críticas por parte de numerosos colectivos de mujeres, tanto de éste como de otros países. La poligamia sigue siendo legal, el hombre es por ley el jefe de la familia y una especie de guardián de la esposa. Es cierto que ante las presiones recibidas se ha reformado el texto, pero éste sigue manteniendo estructuras tradicionales que recortan la plena igualdad y la dignidad de las mujeres en la sociedad.

–Efectivamente, las asociaciones feministas en Argelia no cesan de criticar este texto legislativo desde su promulgación. Se denuncia por ser discriminatorio contra las mujeres y estar en contradicción con el resto de la legislación argelina en vigor.

Esta discriminación es reconocida por las más altas autoridades del país, que son conscientes de la necesidad de remediar esta situación. El mismo presidente de la República ha denunciado este hecho, y con el fin de encontrar una solución ha creado un Ministerio de la Condición Femenina.

–El acceso a la educación es fundamental para alcanzar esa emancipación, y en Argelia, la tasa de analfabetismo de las mujeres es todavía superior a la de los hombres.

–Le voy a dar unas cifras que le van a asombrar, pero son las reales y oficiales. Desde la independencia a nuestros días, las estudiantes y profesoras han alcanzado numéricamente a los hombres, y registran a veces una superioridad. Así, el 49,24% del alumnado en el curso 1999-2000 estuvo com-



Las acciones terroristas han ralentizado, de forma coyuntural, una emancipación mayor de las mujeres, pero ellas han plantado cara a esta violencia, han luchado y resistido con coraje, para justamente salvaguardar todas las adquisiciones de su emancipación

puesto por mujeres. En la enseñanza superior, ellas son prácticamente mayoría y alcanzan el 53% de las personas matriculadas en las universidades. La misma observación es válida para el profesorado, que se feminiza cada vez más. Aproximadamente, un enseñante de cada dos es una mujer.

Es innegable que sobre el plano cuantitativo, la presencia del sexo femenino en el sistema educativo atraviesa una evolución muy positiva. Por otra parte, es necesario señalar que los avances escolares de las niñas son claramente superiores a los de los niños. Igualmente, hay que resaltar que el estado argelino ha puesto particularmente acento en la escolarización obligatoria, y que estos resultados son el fruto de una democratización real en la enseñanza.

—¿En qué medida ha ralentizado el terrorismo el avance social de las mujeres argelinas?

—En cada país, a diferentes niveles, ciertamente, las mujeres luchan incansablemente para hacer avanzar su causa, para defender, a menudo en condiciones difíciles, sus derechos en las competencias sociales, culturales y políticas. En Arge-

lia, como en todas partes, el movimiento asociativo de mujeres denuncia las discriminaciones y lucha para eliminarlas.

Las acciones terroristas han ralentizado, de forma coyuntural, la emancipación de las mujeres, pero ellas han plantado cara a esta violencia, han luchado y resistido con coraje, para justamente salvaguardar todas las adquisiciones de su emancipación.

Queda este punto negro que constituye el Código de Familia, pero yo tengo entera confianza en la lucha de las argelinas: esto cambiará.

—¿Es usted una excepción en cuanto a la presencia de mujeres en órganos de poder en su país?

—Ésta no es la primera vez que las mujeres son nombradas en puestos de elevada responsabilidad, aunque es cierto que su número no es tan importante como debería. Pero de manera general, el acceso de las mujeres a los puestos de decisión es escaso; aún más en países como Argelia, pero es evidente que las cosas están cambiando. Ciertos sectores no están todavía ocupados por las mujeres de forma significativa, como puede ser el ámbito político, donde el número de parlamentarias es escaso, aunque es necesario tener confianza, pues ellas cubrirán rápidamente las disparidades. En contrapartida, tenemos ejemplos muy positivos, como es el mundo de la prensa, en el cual hay cada vez más mujeres. Además, contamos, por vez primera, con mujeres embajadoras. En Argelia, como en todas partes, no se detiene el progreso ■

El tráfico de mujeres y niñas con fines de explotación sexual ha crecido en las últimas décadas de manera alarmante y se ha convertido en un negocio de alcance internacional que vulnera los derechos humanos más elementales de la persona. Estamos, sin duda, ante una de las formas más extremas de discriminación y violencia de género, y así se recoge en las últimas resoluciones sobre las nuevas medidas en la lucha contra la Trata de Mujeres aprobadas por el Parlamento Europeo.

Tanto en el marco comunitario como en el estatal y el autonómico, se ha puesto de relieve la necesidad de coordinar medidas capaces de contrarrestar este fenómeno, medidas que devuelvan la libertad a estas mujeres que un día concibieron el sueño y la esperanza de una vida más digna.

# ESCLAVAS DEL SIGLO XXI

**Engaño, maltrato, privación de libertad. La magnitud de sus vejaciones no tiene límites. Por eso, las mujeres sometidas al tráfico sexual reclaman, presas de su silencio, soluciones que acaben con un drama que las estigmatiza. Sólo la toma de conciencia desde la esfera política, judicial y social de su condición de víctimas las dignificará.**

## UNA CÁRCEL SIN BARROTES

*Texto:*  
ISABEL MATEOS

Más de cuatro millones de personas, en su mayoría mujeres, son desplazadas cada año, de acuerdo con las estimaciones de Naciones Unidas, para ser prostituidas por redes de traficantes internacionales. El tráfico de seres humanos mueve anualmente más de cinco billones de euros en todo el mundo. En España, según datos del Cuerpo Nacional de Policía, el comercio de la prostitución genera unos 12.000 millones de euros al año y en los primeros siete meses de 2002 han sido desarticuladas 115 redes de tráfico que operaban extorsionando a mujeres. Estas estadísticas, lejos de acomodarnos en la frialdad habitual de los datos, nos sacuden porque hablan de demasiadas personas explotadas, extorsionadas y heridas en su dignidad por un mercado sexual del que poco se sabe y que crece a pasos agigantados. Por eso, a quienes estas cifras les impulsa a actuar se han reunido durante los pasados 23 y 24 de septiembre en Málaga, para celebrar un Encuentro Internacional

sobre Tráfico de Mujeres y Explotación Sexual, organizado por el Instituto Andaluz de la Mujer.

Este foro, que reunió a profesionales del ámbito de la justicia, la política, la salud o los servicios sociales, ha servido para ponerle rostro a la tragedia que sufren las víctimas de la explotación sexual y, sobre todo, para tomar conciencia de la necesidad de trabajar conjuntamente, desde todas estas instancias, para luchar contra una realidad que atenta contra la dignidad, la libertad y la seguridad de las personas.

Después del tráfico de armas y el de estupefacientes, el negocio del sometimiento sexual de mujeres es la actividad más rentable del crimen organizado y el que más ha crecido en los últimos años. Pero la trata de personas no es un problema de ahora, aunque sí sus dimensiones y la magnitud de sus actividades delictivas. En un corto período de tiempo, sus redes se han extendido de forma espectacular más allá de las fronteras nacionales para operar en un ámbito internacional. Ante la rapidez de su inusitado crecimiento, los





Belén Gómez



Elena Valenciano



Janice Raymond

Después del tráfico de armas y el de estupefacientes, el negocio del sometimiento sexual de mujeres es la actividad más rentable del crimen organizado y el que más ha crecido en los últimos años.

distintos organismos implicados en su erradicación se han tenido que ocupar del problema sin más dilaciones. Ése es el caso de Interpol, la organización policial que lucha contra el crimen organizado a escala mundial, que no comenzó a crear grupos de trabajo en relación con dicho delito hasta el año 2000.

Este negocio ilícito se nutre de organizaciones muy estructuradas y complejas, que “en muchos casos se valen de las mismas infraestructuras creadas por las redes del narcotráfico o del tráfico de armas —ya consolidadas— para actuar”, tal y como subrayaba en su intervención Belén Gómez, jefa del Grupo 5º de Interpol. Bajo engaño o por la fuerza, introducen ilegalmente al año en torno a un millón de mujeres en las fronteras de la UE para explotarlas en la prostitución. En el largo peregrinar de las jóvenes, a las que se les entrega visado de turista, España se ha convertido en un lugar de tránsito, según evidenciaba la europarlamentaria Elena Valenciano, quien explicaba que “desde los clubes nacionales, esas mujeres son traficadas

hacia otros países como Holanda, Italia o Alemania”. Además, la responsable de Interpol añadía en su ponencia que en el país de destino las redes siempre evitan mantener a las chicas en el mismo club de alterne o local de carretera para burlar así los controles policiales.

#### UNA LEGISLACIÓN COMÚN

Un delito de implicaciones internacionales requiere, para su erradicación, de un tratamiento global que supere las peculiaridades de cada legislación nacional. Ésa fue una de las premisas sobre las que se sustentó el debate que suscitó este Encuentro Internacional. Durante su intervención, la europarlamentaria Patsy Sorensen incidió en que la lucha contra la explotación de las mujeres a través del comercio sexual sólo será eficaz si se “potencia una legislación efectiva y se aplica en los países de origen y de tránsito”. Con respecto a esto, Valenciano adelantó una fecha, el año 2004, para comenzar a hablar de una regulación conjunta en el territorio europeo.

Sin embargo, articular un esqueleto legal que sustente la penalización de dicho delito, resulta una labor complicada, sobre todo, si se tiene en cuenta el desconocimiento que todavía existe sobre el mercado de mujeres. La marginalidad de esta actividad delictiva no permite conocer mucho de ella, tan sólo es posible hacer estimaciones aproximadas y extrapolaciones desde otros contextos criminales.

El Protocolo sobre el Tráfico de Personas adoptado por Naciones Unidas trata de suplir ese vacío legal y salvar la simplicidad con la que las leyes nacionales abordan la compleja realidad de la que participan, sin quererlo, muchas mujeres. Para Ángela Alemany, presidenta de la Asociación de Mujeres Juristas Themis, “el discurso público, desde las instituciones, sobre el tráfico es muy similar en cuanto a considerarlo práctica de delito, pero pierde coherencia a la hora de definirlo y abordarlo”.

Otra voz autorizada en la materia, Janice Raymond, codirectora ejecutiva de la Coalición contra el Tráfico de Mujeres, explicaba en su ponencia que “el





Pilar Gómez Casero



Rocío Nieto



En el largo peregrinar de las jóvenes, a las que se les entrega visado de turista, España se ha convertido en un lugar de tránsito

Protocolo aspira a una regulación del delito de tráfico desde un punto de vista transnacional y a una cooperación judicial". Además, proporciona importantes avances con respecto a la concepción de trata de seres humanos que impera en muchos países. Las personas traficadas dejan de ser consideradas ilegales, como consecuencia de su estado irregular, para ser tratadas como víctimas de la explotación y la violencia. Incluso, cuestiona "el consentimiento de las mujeres sometidas sexualmente, ya que introduce matices que ponen en duda la libertad de opción del individuo en determinadas circunstancias, aún cuando no intervenga el uso de la fuerza", según puso de manifiesto Alemany. La contemplación de otros condicionantes como el engaño o situa-

ciones de vulnerabilidad que obliguen a una persona a consentir ante una situación no deseada se acerca al drama que padecen estas mujeres.

Pero la armonización legislativa debe, tal y como propuso Elena Valenciano, incluir necesariamente un endurecimiento de las penas que condenan la trata de mujeres, niños y niñas. Entre uno y cuatro años es el castigo que se aplica por este delito; una sanción inferior a la establecida para el tráfico de drogas o de armas. Pese a esa disparidad en el castigo, los beneficios son muy similares. "Por tanto, esta penalización más suave contribuye, de alguna manera, al incremento del delito, ya que el tráfico de seres humanos implica menos riesgo para las mafias", aseguró la responsable de Interpol.

#### LAS CIFRAS HABLAN

Más de 300.000 mujeres ejercen en nuestro país la prostitución, según el último informe de la Asociación Nacional de Empresarios de Locales de Alterne (ANELA). En Andalucía, en torno a 21.000 comparten esa actividad, de acuerdo con el estudio elaborado por el Defensor del Pueblo Andaluz, José Chamizo. Alejadas de un perfil que las definía como mujeres maduras y españolas, en España son ahora, en su mayoría, inmigrantes, que superan la cifra del 66 por ciento. Proceden sobre todo del África subsahariana y de Latinoamérica, "aunque en los últimos años se observa un incremento de mujeres de los países del Este", indica Rocío Nieto, presidenta de la Asociación Española APRAM. Pero no sólo la procedencia se ha





Joanna Garnier



Siriporn Skrobanek



Colette de Troy

Hasta el momento, la legislación sueca es la única que ha afrontado la penalización de la prostitución desde la compra de servicios sexuales. Justo en la orilla opuesta se encuentra Holanda, cuyas leyes la legalizan y otorgan a quien la ejerce un estatus de trabajadora

modificado, también la edad; se trata de chicas muy jóvenes, entre 19 y 30 años.

Maltratadas, vejadas y privadas de libertad. Desnudas de dignidad, constituyen el eslabón más débil de una cadena que completan proxenetas y clientes. Gaspar Zarrías, consejero de la Presidencia de la Junta de Andalucía, evidenciaba en su intervención inaugural claramente esta indefensión. “La esclavitud, la enfermedad y, en ocasiones, la muerte son las únicas alternativas a una situación que constituye un auténtico atentado contra los valores que conforman nuestra cultura”. Detrás del ejercicio de esa prostitución forzada existen precedentes de pobreza y miseria. Asfixiadas por un presente vacío de esperanza, las jóvenes caen con relativa facilidad en las mafias organizadas. Joanna Garnier, representante de la Asociación polaca La Estrada, ponía sobre la mesa unos datos muy esclarecedoras. “Aunque las mujeres en Polonia gozan de mayor nivel educativo, el desempleo del 17,4 por ciento castiga especialmente a la población femenina”. En Tai-

landia la realidad no es mucho mejor. Allí, el turismo sexual también se alimenta de la pobreza, que “hace que muchas trabajen en la industria del sexo, en la que, a menudo, son abusadas y explotadas”, argumentaba Siriporn Skrobanek, presidenta de la Fundación Mujeres de Tailandia.

En la inauguración del Encuentro, Teresa Jiménez, directora del Instituto Andaluz de la Mujer, apuntaba también la desigualdad de género como otro pilar fundamental en las implicaciones del tráfico de mujeres. “Ninguna de nosotras ignora que las mujeres somos siempre la latitud más castigada, que seguimos viviendo al sur de todos los nortes”.

En medio de ese desamparo, las leyes, que se empeñan en señalarlas como inmigrantes ilegales, no parecen ayudar. Al menos ésa es la opinión de Valenciano, quien aseguraba que los gobiernos “las dejan en el más absoluto abandono. Cuando se las deporta, las condenamos a un destino muy cierto que pasa por el asesinato o por que sean, de nuevo, introducidas por las redes en el tráfico”. Sin embar-

go, las víctimas son un instrumento muy valioso sobre el que se debe sustentar la lucha contra las redes de prostitución.

#### ELLAS TIENEN MUCHO QUE DECIR

A pesar de los esfuerzos por poner límites al tráfico, éste sigue creciendo. Por eso, la mayor parte de las personas que asistieron al Encuentro reclamaban para las sometidas sexualmente mayor responsabilidad activa como vía para avanzar en la erradicación. De hecho, prácticamente toda la información que llega sobre estas tramas organizadas procede de ellas. Para que esa colaboración sea posible es imprescindible desarrollar propuestas que protejan a estas mujeres y las ayuden a abandonar la prostitución. Patsy Sorensen ya ha dado un primer paso; trabaja en el Parlamento Europeo en la concesión del permiso de residencia temporal a las víctimas del tráfico. Pero a juicio de Colette de Troy, coordinadora del Observatorio de violencia del Lobby Europeo de Mujeres, los permisos deben concederse sin

## UN VIAJE SIN FUTURO

Nigeria es uno de los estados más castigados por el tráfico de mujeres, niñas y niños con fines sexuales. Las mafias internacionales tienen al gigante africano en su macabro punto de mira. El país, con unos 120 millones de habitantes, está asolado por una devastadora pobreza, que atañe al 40 por ciento de la población. De esta extrema precariedad se aprovechan las redes transnacionales de captación de mujeres. El tráfico sexual es un fenómeno relativamente reciente en el país, sin embargo, se calcula que, actualmente, unas 20.000 nigerianas están involucradas en la prostitución internacional.



Urho Erameh

Hasta los poblados y pueblos de la Nigeria más profunda acuden estas mafias para embaucar, con promesas de prosperidad sin límites en una Europa inventada, a las jóvenes de la localidad. La edad de reclutamiento es cada vez más baja. Urho Erameh, coordinadora de proyectos de la organización Womens Rights Watch-Nigeria, explicaba que “ahora los traficantes van a buscar las chicas a las escuelas de secundaria”. En algunos casos, cuando deciden emprender el viaje no tienen experiencia sexual y apenas tienen 12 años. En ese momento, engañadas, inocentes, creyendo que van a trabajar en una granja o en una peluquería, inician su tragedia personal. “Se convierten en esclavas de los traficantes. Se las obliga a firmar contratos onerosos en los que acuerdan pagar cantidades elevadas de dinero. Generalmente entre cincuenta y cien mil dólares”. Las chicas recobran su libertad al devolver ese dinero, normalmente tras unos cuatro años.

Los traficantes, además de sus cuerpos, también secuestran sus almas. A través de rituales fetichistas y ante un sacerdote vudú, las víctimas juramentan guardar el secreto de su tragedia personal. Según explicaba esta nigeriana, “debido a nuestras creencias supersticiosas y al miedo a la hechicería, las víctimas se convierten en esclavas con el cerebro lavado y obedecen todas las órdenes de sus captores”. Estas mujeres, petrificadas por el terror, se niegan a identificar a los traficantes hasta que el sacerdote no sea detenido.

Violadas durante el viaje, cuando llegan al país de destino son encerradas en moteles y burdeles. “Algunas se vuelven locas y son llevadas a manicomios”. Otras mueren a manos de sus tiranos o víctimas del sida. Al resto tampoco les aguarda un futuro mejor. De vuelta a casa, tras ser deportadas por una legislación que penaliza a las víctimas, son vejadas públicamente. Identificadas en los medios de comunicación como prostitutas y obligadas a permanecer en comisaría hasta que les realicen las pruebas de sida, padecen hasta el rechazo de sus avergonzadas familias. Sin programas gubernamentales que se ocupen de su inserción, sin futuro, sin esperanza, la triste historia de estas nigerianas es la historia de las miles de mujeres que cada año son víctimas del tráfico sexual □

Alejadas de un perfil que las definía como mujeres maduras y españolas, en nuestro país son ahora, en su mayoría, inmigrantes, que superan la cifra del 66 por ciento. Proceden sobre todo del África subsahariana y de Latinoamérica, aunque en los últimos años se observa un incremento de mujeres de los países del Este





Micaela Navarro



José Chamizo y Teresa Jiménez

condiciones, independientemente de si la joven decide colaborar con la justicia. La legislación española, en el artículo 55 de la Ley de Extranjería, prevé la protección para las víctimas que colaboran en la desarticulación de redes, aunque “demuestra ser insuficiente para garantizar esa cobertura a las mujeres explotadas”, señalaba Belén Gómez, quien ponía el acento en el papel que están llamadas a desempeñar las ONGs, por su independencia, su conocimiento del problema y su acercamiento a esas jóvenes. De cualquier forma, la defensa de las víctimas ha de ejercerse desde el respeto por los derechos humanos, algo que por el momento, “parece estar en segundo plano, como así demuestra la tendencia de algunos países europeos a separar su persecución del tráfico del compromiso de hacer algo por las víctimas”, reconocía Sorensen.

No obstante, el trabajo con las mujeres en el destino ha de completarse con la prevención en el origen. Aunque “¿cómo podemos hacer que se resistan a las historias que se dicen sobre la tierra de la abundancia en el próspero Occidente?”, se preguntaba la europarlamentaria. De Troy afinaba en su respuesta al orientar la ayuda a las raíces del problema, hacia el subdesarrollo y las desigual-

dades que sufren estos países. Patsy Sorensen propuso medidas más inmediatas centradas en campañas de concienciación e información.

#### LA IMPLICACIÓN DEL CLIENTE

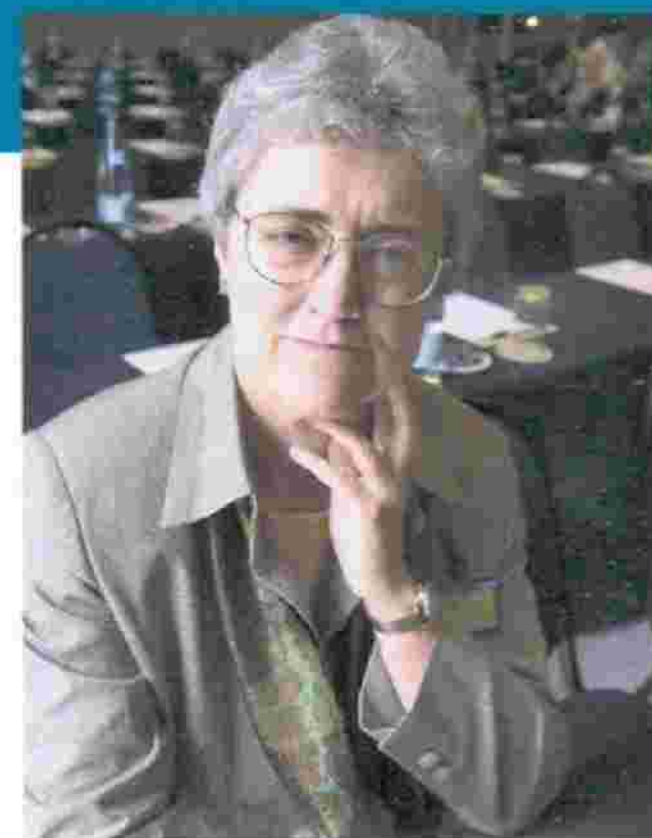
Un millón de españoles y 200.000 andaluces solicitan servicios de prostitución en nuestro país de forma cotidiana. Las cifras de los usuarios demuestran que “el tráfico comienza en el país de destino con la demanda”, así de tajante se expresaba Donna Hughes, directora del Programa de Estudios de la Mujer de la Universidad de Rhode Island, en un intento por acotar la lucha contra este delito. Según dicho planteamiento, apoyado por la mayoría de las ponentes, combatir esta actividad delictiva puede ser más efectivo si se reduce la demanda, que es el ámbito donde ejercen las mafias. En ese contexto, abordar las relaciones entre tráfico y prostitución se hace imprescindible, ya que obviarlas es negar parte de las motivaciones que mueven a las mafias. Sin embargo, la consideración de esta práctica ha abierto una importante brecha entre los diferentes países de destino. Hasta el momento, la legislación sueca, que parte del presupuesto de que ambas actividades son viola-

ciones de los derechos humanos de las mujeres, es la única que ha afrontado su penalización desde la compra de servicios sexuales. Justo en la orilla opuesta se encuentra Holanda, cuyas leyes legalizan la prostitución y otorgan a quien la ejerce un estatus de trabajadora. Según este espíritu, regular esta práctica traería consigo la desaparición de la explotación de menores y de la trata de mujeres. En cambio, los resultados han sido justamente los contrarios, ya que en la esfera ilegal siguen actuando con impunidad las redes de traficantes y ha aumentado el tráfico.

A pesar de las iniciativas emprendidas en el ámbito político y judicial, hasta el momento, el problema persiste sin visos de remitir. “La Ley de Extranjería no sirve para abordar la situación de las mujeres, el tratamiento a las víctimas debemos hacerlo desde un mayor humanismo, por ello es necesario un cambio en la aplicación de la ley”, apuntaba José Chamizo en su intervención. Por tanto, parece clara la necesidad de seguir propiciando debates en los que tengan cabida todas las áreas de discusión, “para acercar soluciones a una realidad que están padeciendo muchas mujeres”, tal y como clausuraba en su discurso la directora del IAM ■

**Janice Raymond, codirectora de la Coalición Contra el Tráfico de Mujeres, es una de las abanderadas en la lucha internacional contra la trata de personas con fines sexuales. Desde su vasta experiencia, nos explica los aspectos esenciales de este emergente fenómeno, esbozando las líneas de actuación para combatirlo y revertir la trágica situación de las víctimas.**

## “PARA LUCHAR CONTRA EL TRÁFICO HAY QUE CRIMINALIZAR TODA LA INDUSTRIA DEL SEXO”



*Entrevista:*  
JOSÉ LUIS HERNÁNDEZ

**D**efensora infatigable de las libertades de las personas más oprimidas, esta norteamericana denuncia desde hace años la indefensión y el vacío legal al que se enfrentan las víctimas del tráfico sexual. En su discurso, Janice Raymond, acusa a los gobiernos que penalizan a estas mujeres, aboga por aunar esfuerzos en el concierto internacional y por acometer una acción conjunta para erradicar una de las grandes lacras del siglo XXI. Desde su Coalición Contra el Tráfico de Mujeres, ha colaborado en el protocolo realizado por la UE sobre el tráfico de seres humanos. Su voz es la voz de la lucha, una voz que reclama justicia para las miles de chicas que cada año caen las redes de los traficantes del sexo.

–La prostitución ha existido siempre, ¿el tráfico de mujeres con fines sexuales también?

–Se suele decir que la prostitución es el oficio más antiguo del mundo, pero es un error. El tráfico es la profesión más antigua. El problema ha existido siempre y realmente, no hay que hacer una distinción entre prostitución y tráfico. Ya en la Antigüedad, cuando los países se conquistaban unos a otros ofrecían, como forma de pago, a mujeres. Y esa circunstancia ya se puede considerar tráfico. Estamos hablando de un delito antiguo con nuevas y mayores implicaciones.

–¿A qué se debe ese renovado interés de los gobiernos por esta realidad?

–El tráfico sexual se ha convertido en los últimos años en una industria de dimensiones internacionales, en un negocio capaz de mover cada año unas cantidades de dinero astronómicas. Se trata de redes mafiosas con implicaciones en el crimen organi-

zado que operan a pequeña y gran escala.

–El Protocolo para Prevenir, Reprimir y Sancionar el tráfico de personas, especialmente mujeres, niñas y niños, adoptado por Naciones Unidas, aspira a ser el fundamento legal en el que se fundamenta la lucha contra la trata de personas con fines de explotación sexual. Pero para ello, lo primero que se debe hacer es definir exactamente qué condiciones deben darse para que hablemos de tráfico...

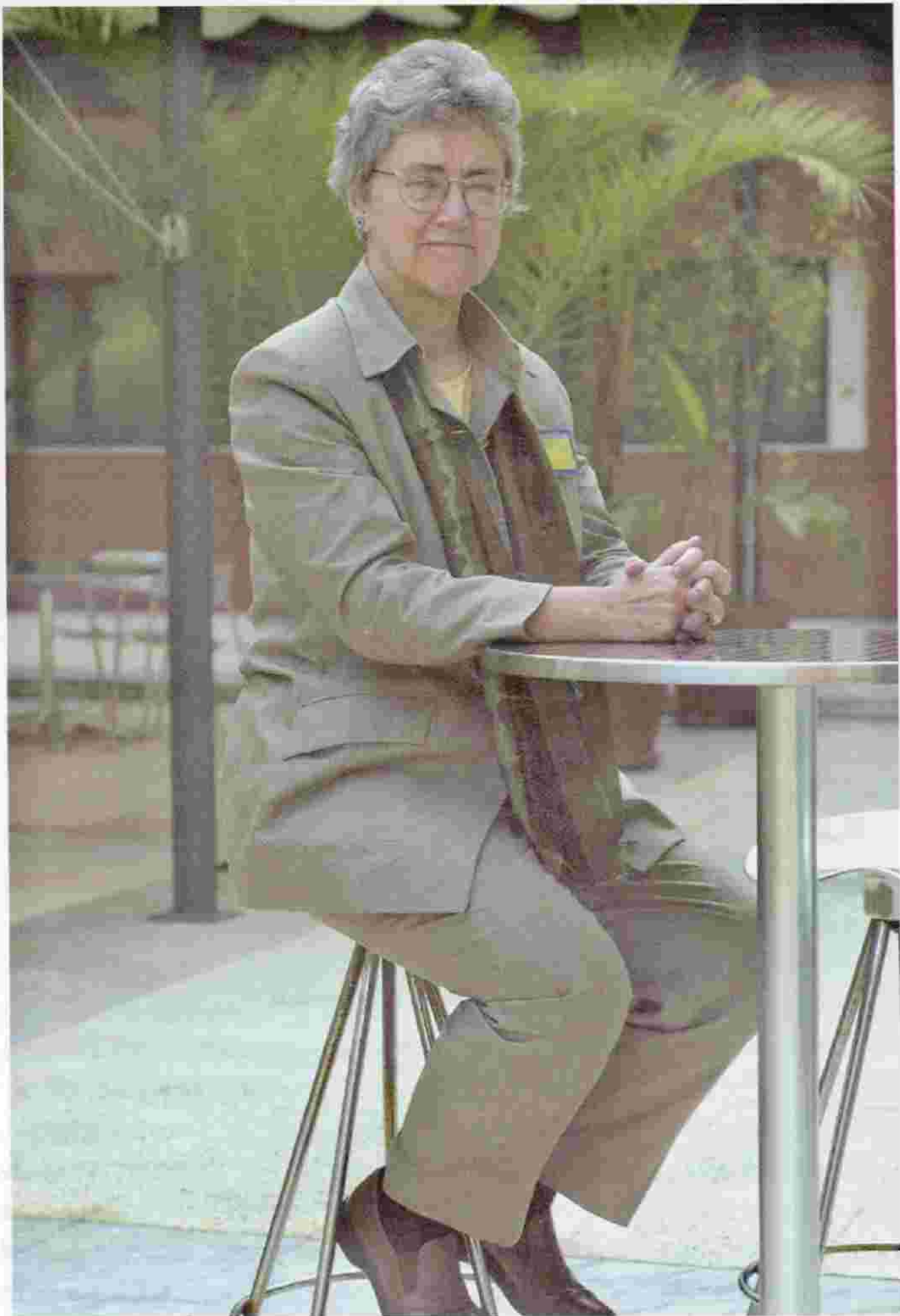
–La definición más exacta que existe, en la actualidad, sobre esta práctica delictiva es la que se incluye en ese Protocolo de las Naciones Unidas. Para que hablemos de trata se tienen que dar diferentes supuestos, por ejemplo, que haya engaño, abuso de la fuerza, coacción o que exista un rapto. Este concepto no se basa únicamente en el abuso de la fuerza, sino que

“Se suele decir que la prostitución es el oficio más antiguo del mundo, pero es un error. El tráfico es la profesión más antigua”

da un paso hacia delante y contempla otros condicionantes imprescindibles para poder luchar eficazmente, pues de lo contrario surgirían resquicios legales de los que se valdrían los traficantes para evadir la justicia. Además, en esta normativa se refuerza la posición de las víctimas, ya que su consentimiento pasa a ser irrelevante. Quizás el aspecto principal de este Protocolo sea que las mujeres dejan de ser culpables, no se las contempla como criminales, sino como víctimas y, gracias a ello, se les facilita asesoramiento legal y ayuda social y se les proporciona acogida y un permiso temporal de residencia.

**—¿Es la criminalización de la demanda una alternativa para luchar contra el tráfico?**

—Si queremos luchar contra el tráfico hay que criminalizar toda la industria del sexo. Hay que conseguir una legislación que aborde el ámbito de la demanda e incluya la penalización de los clientes, que han permanecido siempre invisibles. Desde siempre el sexo se ha considerado un derecho masculino, por lo que existían reticencias a condenar esta supuesta necesidad de los hombres. En algunos países como Suecia ya existen leyes que castigan la solicitud de servicios sexuales; se descriminaliza a las mujeres víctimas de esta forma de explotación sexual y se inculpa a los clientes y a los proxenetas. En el caso del consumidor, si es el primer delito se le sanciona con una multa. Si es reincidente, el castigo puede conllevar



su ingreso en prisión. Sin embargo, esta legislación no se ejecuta realmente en la práctica.

**—¿Considera que uno de los mayores errores en la persecución de este delito es considerar la prostitución y el tráfico como dos fenómenos independientes?**

—Actualmente, las políticas gubernamentales tienden a combatir el tráfico pero se desprecupan de abordar la prostitución, lo que es un tremendo error. Las mujeres en ámbitos locales, muchas de las cuales han sido trasladadas de una provincia a otra, sufren exactamente la misma violencia y las mismas secuelas que las víctimas del tráfico internacional, promovido por las grandes redes de

delincuencia. En definitiva, no podemos separar la explotación ni la violencia sufridas por las mujeres que ejercen la prostitución a escala doméstica de las soportadas por mujeres que han sido traficadas para la prostitución.

**—La legalización de la prostitución tampoco parece ser una solución...**

—La regularización de la prostitución como trabajo no supone, a la vista de lo que ocurre en los países donde se ha despenalizado esta actividad, una disminución del tráfico. De hecho, en países como Holanda, lejos de descender, el tráfico de mujeres con fines sexuales se ha incrementado. En algunos estados donde se ha legali-

En el nuevo Protocolo de la UE no se contempla a las mujeres como criminales, sino como víctimas y, gracias a ello, se les facilita asesoramiento legal y ayuda social y se les proporciona acogida y un permiso temporal de residencia

zado existen más burdeles que escuelas. La mejora de las condiciones sanitarias, que es otro de los argumentos esgrimidos por quienes defienden la regularización, también es falso. La legalización implica descriminalizar a toda la industria del sexo, favoreciendo los intereses de clientes y proxenetas, que se convierten en ciudadanos respetables. En definitiva, lo que se consigue es, como sucede en un región de Australia, que se incrementa el turismo sexual y se triplique el número de prostíbulos. Sin olvidar el incremento de la explotación sexual infantil. Agencias de viajes o líneas aéreas, a veces, se ven involucradas en la compra del sexo cuando se trata de una actividad legal.

**—¿Son los intereses económicos las razones fundamentales que impulsan a algunos estados a promover la regularización de la prostitución?**

—En algunos países la prostitución está patrocinada por el propio gobierno, que contempla esta actividad como una importante fuente de ingresos a través de los impuestos que recauda. De esta manera, el estado se convierte entonces en el chulo que más dinero gana y los clientes ya no contraen riesgos de ningún tipo. Existen países como Tailandia, donde aun siendo la prostitución ilegal, el estado la permite y apoya porque le interesa convertirse en la capital del turismo sexual. De hecho, de cada cien visitas que recibe Tailandia, 85 corresponden a hombres.

**—¿Qué datos se manejan sobre el tráfico en Europa y en el resto del mundo?**

—Las cifras son siempre difíciles de obtener, aunque se sabe que el número de mujeres traficadas es muy elevado. Se estima que en Europa el número asciende a 500.000 personas, tanto mujeres como niñas y niños. En los últimos años estamos asistiendo a una modificación en la procedencia de esas personas; si anteriormente venían de Asia y de Latinoamérica, en la actualidad, se desplazan de los países del Este, en especial de Rusia, Ucrania o Polonia. La proximidad de estos estados reporta mucho más beneficio a los traficantes, porque se ahorran dinero en el transporte.

**—¿Cómo repercute el blindaje de las fronteras contra la inmigración en el fenómeno de la trata de personas?**

—Las políticas migratorias restrictivas impiden atravesar las fronteras a los y las inmigrantes más vulnerables. Sin embargo, al contrario de lo que se puede pensar, las grandes redes organizadas que se dedican al tráfico sexual no tienen problemas para burlar esos controles y seguir introduciendo personas en los países de destino. En mi país, Estados Unidos, lo que suele ocurrir es que los traficantes introducen a las mujeres con un visado simple de turista, para tres meses. Tras ese período, no se vuelve a saber nada más de esas jóvenes, aunque continúan en el país. Es como si desaparecieran.

**—Una vez interceptadas, estas mujeres inmigrantes son consideradas como delincuentes y deportadas a sus países de origen...**

—En primer lugar, hay que tener en cuenta que el tráfico de mujeres con fines sexuales no ha de ser tratado como un delito ligado a la inmigración. En consecuencia, a estas chicas no se les debe considerar, en ningún caso, como delincuentes o como inmigrantes irregulares, sino como víctimas de la delincuencia. Generalmente, se descubre a las prostitutas pero no a los traficantes, y al no haber una legislación que las regule son directamente deportadas y expulsadas del país. En ocasiones, son los propios traficantes quienes denuncian a las prostitutas y a los burdeles para que sean expulsadas y poder así traer a chicas nuevas.

**—¿Cuál es, a su juicio, el principal motivo que empuja a estas mujeres a caer en las redes de estas bandas?**

—La principal causa es la relacionada con la economía. Las políticas económicas promovidas por organismos como el Banco Mundial o el Fondo Monetario Internacional han originado cambios estructurales en zonas subdesarrolladas, donde la falta de recursos incide de manera muy especial en las mujeres. Ante estas graves carencias económicas y sociales, en estas poblaciones la emigración de la mujer con fines sexuales se contempla como una vía para obtener recursos. Las situaciones de pobreza extrema, de de-



“Existen países como Tailandia, donde aun siendo la prostitución ilegal, el estado la permite y apoya porque le interesa convertirse en la capital del turismo sexual. De hecho, de cada cien visitas que recibe, 85 corresponden a hombres”

sastres naturales o de desestabilización de comunidades son aprovechadas por las grandes mafias para tender sus redes de captación de mujeres.

—¿Cuáles son las consecuencias más destacadas que se derivan de la trata de mujeres?

—El efecto más grave se observa, por supuesto, en las mujeres. Son totalmente devastadas por el tráfico y sufren todo tipo de violencia y malos tratos. Un 80 por ciento de las jóvenes entrevistadas en un estudio realizado por nuestra organización en relación con este delito apunta que ha sufrido malos tratos. Ante esta encrucijada, algunas de las chicas encuestadas confesaron que la única alternativa para evadirse era drogarse, sólo así conseguían separar totalmente su cuerpo de su mente. De lo contrario, aseguran, hubiese sido imposible seguir adelante. Pero no sólo ellas sufren; no debemos olvidar a sus familias, que también son víctimas en primera persona de este abuso.

—¿Cómo ha influido Internet en el tráfico sexual?

—El desarrollo de las tecnologías ha convertido el tráfico sexual en una gran industria, que en los últimos veinte años ha avanzado muchísimo. A través de internet, un hombre que, por ejemplo, quiera ir a Tailandia, tiene la posibilidad de elegir lo que desee en la pantalla. Es como si fuese a un supermercado, puede encontrar todos los productos en las estanterías. En la red, es posible encontrar anuncios de mujeres y menores, además de diferentes prácticas sexuales, como el sadismo.

—En materia de prevención, ¿cuáles son las acciones que se están llevando a cabo en la actualidad?

—El primer paso que se está dando está relacionado con la concienciación de las mujeres en sus lugares de origen, a través de diversas campañas de sensibilización. Por ejemplo, en Filipinas se ha puesto en marcha una obra de teatro itinerante que se representa en aquellos poblados donde se cree que pueden actuar las grandes redes del tráfico. Con esta iniciativa se facilita la comunicación con di-

chas poblaciones, que se caracterizan por un nivel formativo muy bajo, ya que la obra expone la problemática de forma clara y directa. De momento, la experiencia está funcionando bastante bien. Además, a través de las embajadas se llevan a cabo acciones informativas dirigidas especialmente a mujeres que solicitan visados hacia países donde operan habitualmente estas organizaciones. Junto a estas medidas preventivas, también hay que desarrollar políticas de protección a las víctimas una vez que son interceptadas en los países donde ejercían la prostitución. Esa cobertura debe iniciarse con la concesión de permisos de residencia y de facilidades económicas que contribuyan a su colaboración con la justicia. Y debe continuar más tarde, ya en sus poblaciones, donde tienen que afrontar una realidad bien distinta a la vuelta. Allí, hay que trabajar para extender redes de servicios y de apoyo para que las chicas recuperen su autoestima y la dignidad que un día perdieron ■



**Hoy, una persona puede comprar el cuerpo de una mujer en cualquier parte del mundo, en la calle o a través de Internet. La conexión a la red de los traficantes internacionales se ha extendido dramáticamente. Millones de mujeres y niñas provenientes de países del Este o del Tercer Mundo son enviadas a Europa occidental. La "industria del sexo" se está desarrollando y el mercado demanda nuevas reclutas. Se estima que entre 300.000 y 400.000 mujeres han sido traficadas a través de la Unión Europea en los últimos dos años.**

## LA UNIÓN DE LAS MUJERES EUROPEAS

Por:  
**COLETTE DE TROY**  
*Coordinadora del Observatorio de Violencia del Lobby Europeo de Mujeres*

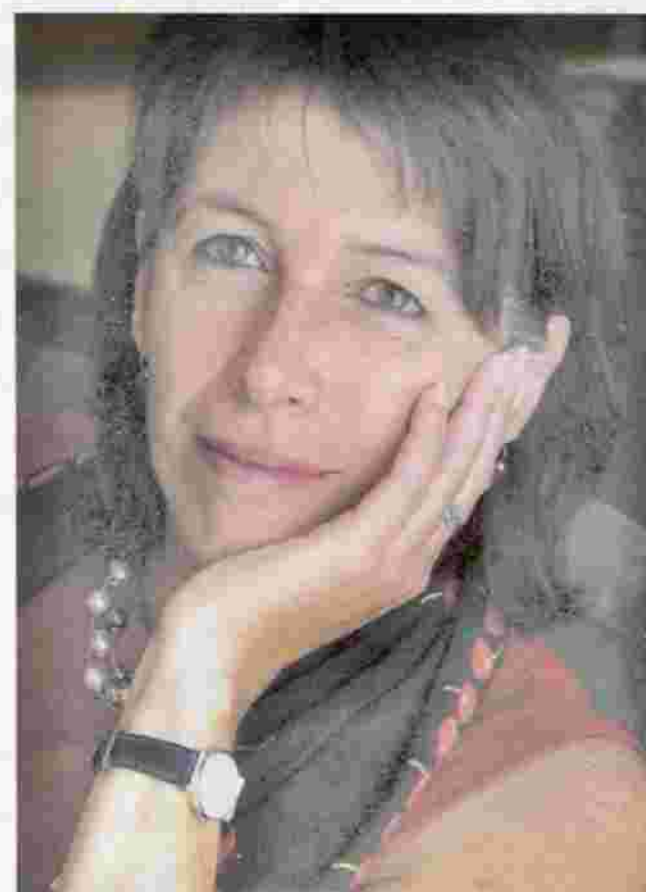
Aunque existe un acuerdo general de que tales prácticas deben ser condenadas, no hay todavía una respuesta unificada sobre cómo debería tratarse el problema del tráfico y encontrar soluciones. Es concretamente el vínculo entre el tráfico y la prostitución el hecho que más inquieta. Aunque hay un reconocimiento universal de que el tráfico es intolerable, la prostitución de mujeres es una cuestión que continúa dividiendo no sólo a quienes hacen política en Europa, sino también a la opinión pública y, a veces, a las asociaciones locales que trabajan con mujeres.

En algunos estados miembros (sobre todo en Holanda y Alemania), la prostitución está reconocida como una forma de trabajo, dentro de un marco jurídico. Este acercamiento pragmático, que ignora la violación de los derechos humanos de las mujeres,

implica la venta y la compra de cuerpos, contribuye a la explotación de los mismos y utiliza la excusa de que se trata del "trabajo más viejo del mundo" para refugiarse en la idea de que la mayoría de mujeres eligen este camino en el ejercicio libre de su voluntad. Y no reconocen que la prostitución es el producto de la violencia, del abuso, amenazas, deudas, dificultad financiera y, a menudo, el resultado final de un proceso destructivo de la infancia y la juventud<sup>1</sup>.

### VIOLACIÓN DE LOS DERECHOS HUMANOS DE LAS MUJERES

Para hacer frente a esta situación, el Lobby Europeo de Mujeres inició un debate entre los miembros de sus federaciones, y en su Asamblea General de 1998, representantes de miles de ONGs de mujeres de la UE de todas las esferas defendieron la inviolabilidad de los derechos humanos y



adoptaron una fuerte moción de condena al tráfico y la prostitución. La relación entre ambos, el rechazo de la diferencia entre prostitución "libre" y "forzada", así como la lucha contra todas las formas de explotación sexual y violencia quedaron recogidos en dicha moción. En ella se demanda también estrategias para hacer frente a este problema, que debe ser tratado desde la necesidad de que los derechos humanos de las mujeres no sean violados, y al mismo tiempo tener en cuenta al cliente y a otras personas que se benefician de la industria del sexo.

1. Numerosos estudios indican que entre un 75 y 80% de mujeres que están en la prostitución han sufrido abuso sexual en su infancia.



En la Asamblea General del Lobby celebrada en el año 2001, se adoptó una nueva moción que pedía la criminalización de los clientes (que son quienes compran los cuerpos de las mujeres), siguiendo en este sentido el llamado modelo sueco<sup>2</sup>. Estas mociones han demostrado ser herramientas políticas importantes en todas las acciones del Lobby realizadas tanto en la Unión Europea como a nivel internacional.

#### LAS CAUSAS DEL TRÁFICO DE MUJERES

El Lobby Europeo de Mujeres está convencido de que las estrategias que tienen por objeto prevenir el tráfico deberían incidir en el origen de las causas. Éstas radican, en parte, en la persistencia de las desigualdades de género, en la feminización de la pobreza y en las consecuentes limitaciones de opciones de vida que tienen las mujeres, pero también en la expansión de la demanda, especialmente en la industria del sexo de los países receptores, y particularmente de la Unión Europea. Por lo tanto, el tráfico de mujeres y niñas no puede dissociarse de la prostitución, y viceversa. Una de las raíces más importantes de la explotación se-

xual de las mujeres es la persistencia de estructuras e ideologías patriarcales en nuestra sociedad, y en particular, el desigual reparto de poder y recursos sociales.

#### ¿POR QUÉ OPONERSE A LA LEGALIZACIÓN?

Mientras que a los traficantes, proxenetas, dueños de burdeles y demás implicados en la “industria del sexo” les mueve el crecimiento de mercados, el aumento de compradores, los grandes negocios y beneficios, algunas asociaciones de mujeres también demandan que la prostitución sea un “trabajo” legal que podría proporcionar beneficios sociales (seguridad social, pensiones), mejores condiciones de trabajo y más protección. Pero lo que está absolutamente claro es que los países que han decidido legalizarla han visto crecer la industria del sexo: se ha incrementado el número de burdeles, de mujeres que se dedican a ello y de víctimas del tráfico. Un buen ejemplo de esto lo constituye el Estado de Victoria (Australia), donde la prostitución es legal desde 1980. A partir de entonces, ha experimentado no sólo la proliferación de burdeles legales, sino también de ilegales (se han triplicado), el

tráfico ha crecido más que en ningún otro lugar en Australia y aún hay mucha violencia e inseguridad para las mujeres.

Queremos llamar la atención sobre el peligro de adoptar un nuevo lenguaje, el cual llama a las mujeres que se dedican a la prostitución “trabajadoras del sexo” y a las víctimas del tráfico “inmigrantes ilegales dedicadas al trabajos del sexo”, ignorando a los “empleadores” (proxenetas) y a los compradores –los clientes de este “mercado”–. La prostitución no se puede dissociar de otras formas de violencias perpetradas por el varón contra las mujeres, ni tampoco de la demanda: las mujeres víctimas del tráfico pagan un alto precio por las fantasías sexuales y el dominio de los hombres. El tráfico y la prostitución representan desequilibrios llamativos: entre los hombres y las mujeres, entre el Norte y el Sur. Constituyen no sólo la cara oculta de la globalización, sino que también es la muestra más visible en nuestras sociedades de que la igualdad entre sexos permanece en los tratados, pero no ha llegado aún a ser una realidad.

El Lobby Europeo de mujeres cree que la prostitución está en completa oposición con el empoderamiento de las mujeres,

2. Suecia es el único país en el mundo donde la política ha intentado seriamente reducir la prostitución y el mercado del sexo incidiendo en los compradores.



#### ¿QUÉ HACER DESPUÉS?

El Lobby Europeo de Mujeres cree que el trabajo debe llevarse a cabo en diferentes niveles.

#### PROTECCIÓN Y RESPETO A LAS VÍCTIMAS

Por una parte, las mujeres víctimas del tráfico deben tener el derecho a acceder a todos los servicios disponibles para las mujeres, así como a una protección efectiva y toda la ayuda necesaria para salir de la prostitución. En segundo lugar, deberían tener garantizados permisos de residencia en el país de destino, sobre la base de que sus derechos humanos fundamentales han sido violados.

#### PREVENCIÓN

La eficaz protección de los derechos humanos de las mujeres depende del estatus que posean en todas las áreas de la vida. El Lobby insiste en que la prostitución y el tráfico están ligados firmemente a la independencia económica y que las medidas que luchan contra la pobreza y contribuyen al empoderamiento de éstas tienen un impacto decisivo en el combate del tráfico y de todas las formas de explotación femenina. Esto es especialmente cierto con la entrada de nuevos países a la Unión Europea, con lo cual se debería incluir esta dimensión en todas las negociaciones.

Para combatir el tráfico con fines de explotación sexual, la de-

manda debe ser abordada, es decir, no se puede pasar por alto a los compradores. Debería adoptarse una legislación que ponga fin a los derechos de los hombres a comprar el cuerpo de las mujeres y criminalice estas acciones. En paralelo, hay que establecer un conjunto de programas para promocionar alternativas a las mujeres. La ley no debe criminalizarlas en ningún sentido, pues ellas son realmente las víctimas de una cínica industria. Los gobiernos deberían trabajar por aumentar las políticas contra los proxenetas y traficantes.

#### COMBATIR LA TENDENCIA A LEGALIZAR

El Lobby Europeo de Mujeres cree que más que nunca es necesario construir alianzas para contrarrestar el poder y las acciones de la industria del sexo. El tráfico de mujeres y la explotación sexual son violaciones de los derechos humanos, pero también un asunto de dinero y actividades criminales. Al igual que las ONGs, nosotras no disponemos de recursos de gran alcance, pero tenemos que unir nuestras fuerzas y, juntas, mostrar que nos oponemos con firmeza a la comercialización del cuerpo humano. Nosotras hemos comenzado ya, y vamos a continuar. Ampliar nuestra acción y nuestra red para luchar a favor de los derechos humanos y la igualdad ■

tanto social, económico, sexual como políticamente. Todas las medidas a favor de la legalización proporcionan un gran beneficio a la industria del sexo y perpetúan la explotación sexual y el dominio de los hombres sobre las mujeres. Legalizándola se destruye el progreso alcanzado en algunos aspectos de la igualdad en los últimos 50 años, y por lo tanto, se da a entender que esta forma de explotación y violencia contra las mujeres es aceptable.

**Mientras algunos gobiernos y organizaciones no gubernamentales están trabajando para erradicar el tráfico de mujeres con fines de explotación sexual, otros lo están haciendo para mantener el flujo de mujeres en el mercado global del sexo.**

**A través de agendas políticas públicas y secretas, hay gobiernos que están financiando ONGs que promueven políticas y legislaciones favorables a la prostitución en los países más pobres del mundo. Estas ONGs subvencionadas con fondos de países occidentales declaran que están protegiendo los derechos de las mujeres, que hablan en nombre de ellas, pero en realidad, están trabajando para legitimizar la prostitución y el flujo transnacional, promoviendo políticas que las perjudican, impidiendo el desarrollo de la sociedad civil y corrompiéndola para el beneficio de los traficantes y proxenetas.**

## LA CORRUPCIÓN DE LA SOCIEDAD CIVIL: MANTENIMIENTO DEL FLUJO DE MUJERES EN EL MERCADO GLOBAL DEL SEXO

Por:

**DONNA M. HUGHES**

*Programa de Estudio de Mujeres  
Universidad de Rhode Island*



**E**l tráfico de mujeres supone 7 billones de dólares al año. Se trata de la esclavitud moderna de hoy en día que incluye el reclutamiento, transporte y retención de millones de mujeres, y tiene su fundamento en la oferta y demanda entre los países emisores y receptores. Los países de destino son aquellos donde la prostitución está legalizada o tolerada, y existe un escaso número de mujeres que pueden ser reclutadas para cubrir la demanda. Los países de origen son aquellos

donde los traficantes reclutan fácilmente a mujeres, normalmente porque son pobres, desempleadas, carecen de oportunidades y esperan encontrar trabajo y una vida mejor en el extranjero.

En los países de destino, las estrategias están ideadas para proteger las industrias del sexo, las cuales generan cientos de millones de dólares al año. Los principales beneficiados son los grupos del crimen organizado y funcionarios corruptos, pero en los países donde la prostitución es legal, el estado también recauda mi-

llones de dólares. Para asegurarse de que continúe el flujo de mujeres con fines de explotación sexual a los países de destino, los gobiernos están financiando ONGs en origen con el fin de promover opiniones, políticas y leyes que beneficien a los traficantes y proxenetas en los países de destino.

Un país que tiene una política gubernamental favorable a la prostitución es Holanda, que legalizó los burdeles y el proxenetismo en octubre de 2000, adoptando así el papel principal en la normalización de la prostitución



global de las mujeres. Con 2.000 burdeles y numerosos servicios de acompañamiento estimado en 30.000 mujeres, éste es claramente un país de destino. Según un estudio realizado en Holanda, el 79% de las mujeres que se dedica a la prostitución lo hace bajo un cierto grado de fuerza y el 70% no es ciudadana de dicho país ni de ningún otro de la Unión Europea. Como consecuencia, la industria holandesa del sexo depende de que se mantenga el flujo de mujeres extranjeras a sus burdeles, y una de las maneras que tiene de mantenerla es financiando ONGs en lugares diversos de Europa Central y del Este y el Sur y Sudeste de Asia que representen sus intereses.

En el año 2000, en una conferencia antitráfico celebrada en Ucrania, un funcionario de la embajada de Holanda defendió la demanda diciendo que ellos no podían erradicarla, pero sí regularla. Él propuso que dicha demanda fuese normalizada y legalizada concediendo permisos laborales especiales para las ucranianas que de-

cidieran trabajar en los burdeles.

Los Estados Unidos tienen una agenda secreta de gobierno para promover las opiniones y políticas favorables a la prostitución en los países de origen. Aunque representantes oficiales de la administración Bush en varias ocasiones hayan dicho que se oponen a la legalización y que apoyan una posición abolicionista acerca del mercado global del sexo, una facción que la defiende y que además controla muchas de las decisiones que se toman en las agencias de financiación usan su influencia para subvencionar organizaciones favorables a la prostitución en los países de origen.

Por ejemplo, una gran ONG de los Estados Unidos organizó un foro de política anti-tráfico en el año 2000. Las recomendaciones que se publicaron apoyaban un cambio en las leyes de migración para permitir el flujo desde Europa Central y del Este: “Estas trabajadoras están respondiendo simplemente a la demanda de su trabajo”. En este documento, la

prostitución era redefinida como una forma de trabajo, y un participante recomendó su discriminación. Se dijo que “el trabajo sexual” supone más poder para las mujeres porque les permite emigrar a otros países donde pueden tener mayor independencia económica y autonomía de los hombres”. Esta ONG norteamericana declaró que las opiniones de los participantes invitados no reflejaban necesariamente su posición, pero después recibió varios millones de dólares financiados por el Departamento de Estado y el Departamento de Trabajo.

La defensa de la prostitución por parte de los Estados Unidos es secreta, y esta posición se niega en público cuando los representantes de ONGs son cuestionados. Por ejemplo, este verano, un representante de otra ONG norteamericana que financia económicamente proyectos de desarrollo para mujeres en Europa Central dijo en una conferencia lo siguiente: “La legalización de la prostitución es un planteamiento



que estamos analizando. Las mujeres no tienen habilidades emprendedoras. Nosotros debemos tener en cuenta todas las alternativas. Es mejor para las mujeres si la prostitución es legal, pues entonces podemos ayudarlas en su sindicalización. Ésta es la realidad". Cuando yo repetí esta declaración, el coordinador de relaciones gubernamentales de la ONG me escribió y me dijo que ni la organización ni su representante "defiende o ha defendido nunca la sindicalización o la legalización".

La razón que tiene Holanda para desarrollar esta política encubierta es bastante transparente: está promoviendo su propia fuente de dinero a través de la explotación sexual de mujeres extranjeras. Pero la razón de los Estados Unidos es menos evidente. De cualquier manera, esta defensa está teniendo efectos devastadores en políticas, legislaciones y sociedad civil de los pueblos más pobres.

La mayoría de personas de países de origen se oponen al flujo de mujeres en el mercado global del sexo hacia los países receptores. Un estudio realizado en Ucrania con casi 1200 mujeres y niñas, con edades comprendidas entre 15 y 35 años, reveló que aunque muchas jóvenes están impacientes por viajar fuera para buscar trabajo, cuando se les pregunta si "la industria del sexo" sería un "trabajo aceptable en el extranjero", ninguna de las mujeres y niñas de este grupo contestó que sí.

Aunque algunas personas pueden sentir compasión por una mujer que esté en la prostitución para alimentar a su familia, éste no se puede considerar un trabajo legítimo. En países como Ucrania, el estigma contra estas mujeres es tan fuerte que el 75% de las encuestadas dijo que ellas no mantendrían el contacto con una hija si supieran que se dedicaba a la prostitución.

La corrupción prospera donde hay una sociedad civil débil. En países de antigua influencia soviética, las organizaciones de mujeres y de ayuda social fueron suprimidas, pero no obstante, se han constituido ONGs locales para combatir el tráfico y la explotación de sus hermanas, hijas y amigas. Desafortunadamente, estas organizaciones son pobres y, en consecuencia, sus voces no se oyen.

Las agendas a favor de la prostitución deben detenerse. Las agencias gubernamentales necesitan una directiva clara para que ninguno de los fondos del país pueda utilizarse para defender la normalización y el tráfico internacional. Es necesario que esos fondos se concedan a quienes se oponen al tráfico y la explotación, y financiar a ONGs que se preocupen de verdad de las ciudadanas de su país y quieran trabajar para desarrollar una sociedad civil fuerte y sana que defienda la dignidad y el bienestar de las mujeres ■



# Las Mujeres Andaluzas y la Segunda Modernización



Instituto Andaluz de la Mujer  
CONSEJERÍA DE LA PRESIDENCIA

ANDALUCÍA: SEGUNDA MODERNIZACIÓN

El chico que dijo de sí mismo que podría ser Bugs Bunny ha puesto su dulce voz con acento canario a disposición de todas aquellas mujeres que sufren algún tipo de discriminación en su último trabajo, *Hijas de Eva*. Aunque él no le da importancia, en realidad no es tan fácil encontrar una mirada más abierta y solidaria a la situación que atraviesan muchas mujeres en el Planeta Tierra. Es posible que para hacerlo ayude el haber nacido en una familia comprometida, en lo político y en lo social, y llevar muchos años, desde la adolescencia, componiendo canciones. Éste es su quinto disco, pero su sexto trabajo, ya que a él le debemos la composición de la banda sonora de la película *Mararía*.

## El Hijo de Lilith **PEDRO GUERRA**



Entrevista:  
MAGDALENA ALDERETE VINCENT

**P**edro Guerra espera que su disco sirva para disfrutar de la música (en cinco de las canciones recupera ritmos del folclore canario), pero también para reflexionar con las letras. Catorce canciones que hablan de la violencia doméstica, la mutilación genital, las madres de mayo, los burkas... una especie de álbum de fotos sonoro donde se reflejan algunas de las situaciones más discriminatorias de la realidad actual

En el libreto se incluyen textos de Rosa Regàs, José Saramago, Rosa Montero, José Luis Sampedro, Eduardo Haro Tecglen y Manuel Rivas, en una especie de reivindicación al disco como obra cultural y de obligada revisión en el tiempo.

*Hijas de Eva* es el sueño del cantautor que piensa que podemos cambiar el mundo.

—Cuéntanos cómo nació este proyecto.

—En realidad, surgió porque el auditorio Alfredo Kraus, de Las Palmas de Gran Canaria, me planteó la posibilidad de componer una obra original. Ellos me ofrecían el espacio, un presupuesto y sólo querían que se estrenase allí. Esto en principio no tiene nada que ver con la elección del contenido, lo que ocurre es que entonces me planteé la posibilidad de componer un disco monográfico, con un grupo de canciones que profundizaran en un tema determinado.

—La idea del tema fue tuya...

—Sí. Pensé que hablar de la situación de las mujeres se prestaba a este tipo de obra, compuesta por un grupo de canciones y que cada una tratase un aspecto diferente.

—Lo has definido como un disco sobre la discriminación de género, ¿qué quieres contar con estas canciones?

—Aunque es un disco que habla de mujeres, no es exactamente para ellas, sino para todas las personas. Porque yo lo que quiero de alguna forma es llamar la atención sobre la apabullante discriminación que sufren las mujeres al día de hoy, en una era como la nuestra, donde se ha avanzado en tantos terrenos de una manera tan brutal y, sin embargo, todavía hay tantas cosas que quedan pendientes, entre ellas, la igualdad entre los géneros. Y no se trata de una problemática que afecta sólo a las mujeres, sino que debe entenderse como un trabajo que han de realizar los hombres y las mujeres.

—¿Dónde nace esa inspiración que te ha hecho empatizar con personas y con problemáticas que no te afectan directamente?

—Considero que es un tema de Derechos Humanos, ¿por qué no voy a hablar de ello? Si hubiese escrito sobre la pobreza, en general, a nadie le hubiera extrañado. Yo creo que es una cuestión obvia, que está ahí, que necesita mucha más





## Lilith

Muy poca gente conoce la historia de Lilith. Una historia que pese a ser oscura, hermética y opaca por la perversión y peligrosidad de su leyenda, nos explica que Lilith fue la primera mujer y no Eva.

Lilith fue la primera mujer de Adán que, habiendo sido creada como su igual, surgida del polvo, no quiso someterse a su voluntad y se separó de él.

*(herederas de Eva pero también descendientes de Lilith. Dra. Laura Borrás Castanyer.)*

Una mujer valiente, decidida e independiente que puede representar perfectamente un momento original de creatividad que después nos ha sido negada o ha sido contemplada en negativo.

La primera mujer de la faz de la tierra, igual al hombre y libre de espíritu. Amén, que quiere decir, así sea.

bilidad de la que tiene y decidí que de alguna forma, a través del disco y de las canciones, podría ayudar a visibilizarla.

**–Además, no es la primera vez que muestras este interés. Recuerdo una canción tuya que reparte por igual el protagonismo y el lenguaje entre el femenino y masculino. Me acuerdo a “algo dirán, dirán...”**

–Sí, y lo he hecho otras veces. Es algo que intento desde mis comienzos, aunque no siempre lo consigo. Cuando compongo hago hincapié en utilizar un lenguaje que no sea sexista, porque me parece que, en gran medida, el lenguaje es la clave de lo que supone el machismo en nuestra sociedad. Habría que crear un lenguaje no sexista que demuestre una intención de igualdad y de no discriminación. Me parece importante y tengo cuidado con ello, la verdad.

**–Una de las historias que más me ha llamado la atención en tu disco es la de Lilith, la legendaria primera mujer. ¿Qué te recuerda Lilith que no tenía Eva?**

–Lilith albergaba dentro de sí el concepto de la igualdad, y no había en la cabeza el posible sometimiento. Ella desde por sí era igual a Adán. No soportaba el estatus que le tocó, ese de dependencia, y por eso se marchó del Paraíso. En cualquier caso, Eva es ya una mujer creada, unida físicamente a Adán, incluso está hecha a partir de una costilla suya, y tiene

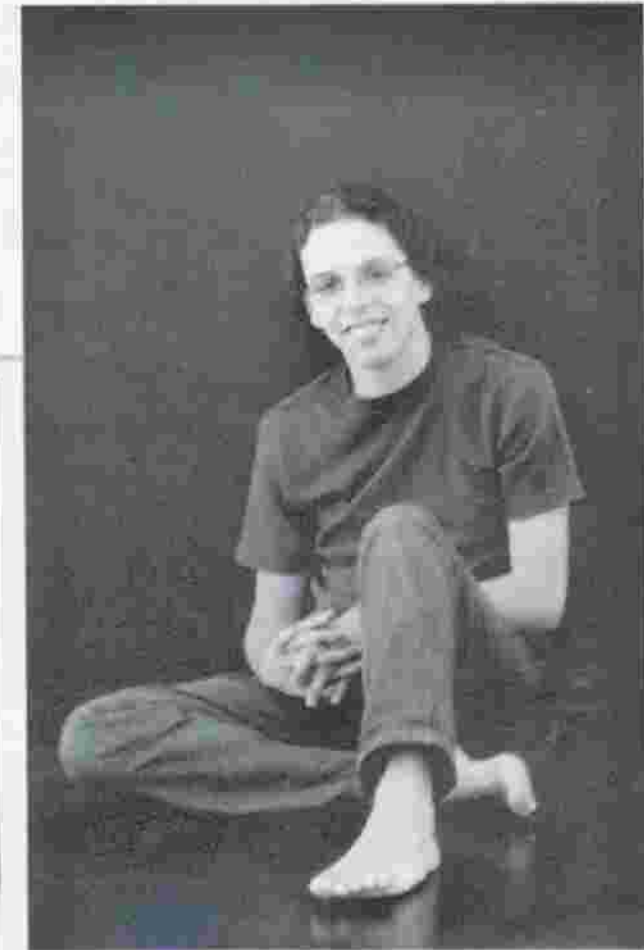
el sentimiento de que su posición es la del sometimiento. En eso se diferencia Lilith, en que era una mujer libre.

**–El disco se llama *Hijas de Eva*. Nunca podría llamarse *Hijas de Lilith* porque ella no quería tener descendencia para Adán. Pero me gustaría saber si de alguna manera el nombre del disco también quiere decir “Hijas del Sometimiento”.**

–Sí, porque al estar nuestra cultura marcada por ese rol de sometimiento de la mujer y de dominación del hombre, digamos que la situación de discriminación que ésta padece, metafóricamente, es la misma que sufren “las hijas de Eva”, en el sentido de lo que Eva culturalmente simboliza.

**–Tu disco me recuerda a una especie de documental y, curiosamente, esa sensación aumenta con el tipo de concierto que has diseñado, donde la primera parte es una exposición, casi una instalación o *performance*, en la que se alternan las canciones con imágenes y textos. Hay quien se ha sorprendido con esta propuesta, e incluso escuché el comentario de un chico joven, molesto, que decía que si tú eras feminista ¿o qué?**

–Ciertamente el disco tiene bastante carácter documental, incluso por momentos es didáctico, y el concierto aún más, porque van saliendo al escenario mujeres que nos hablan, nos ofrecen datos y estadísticas. Es verdad que es un poco diferente, o raro, si lo comparamos con lo que la gente está



Cuando compongo hago hincapié en utilizar un lenguaje que no sea sexista, porque me parece que, en gran medida, el lenguaje encierra la clave de lo que supone el machismo en nuestra sociedad

### Hijas de Eva

Un homenaje para todas las mujeres del mundo que sufren violencia de género: la mujer maltratada en su propio hogar, la mujer que sufre la mutilación genital, la mujer trabajadora, la mujer que es madre, la mujer pobre... todas las mujeres que por el hecho de serlo sufren de un modo u otro discriminación.

acostumbrada a ver en mis conciertos, pero luego hay una segunda parte similar a lo que hemos hecho otros años. Ambas se compensan, y tengo la sensación de que está gustando. En cualquier caso, seguramente soy feminista, o me solidarizo, o apoyo, o estoy muy cercano a las mujeres que mantienen una posición feminista. El feminismo es algo malinterpretado por la historia, porque también la historia la escriben los hombres; y en el caso de que fuese feminista, no veo ningún problema. Yo creo que ese chaval joven tiene falta de información, de lo contrario, entendería que el feminismo es necesario, que gracias al él las mujeres han logrado avanzar muchísimo en su camino hacia la igualdad, y que feminismo y machismo no son dos palabras que se contraponen, es decir, que no es lo mismo pero al revés.

**—De otro lado, el disco tiene una parte literaria, otra ideológica, en la que te mojas, y una parte filosófica, de reflexión... ¿qué crees que se puede generar con toda esta energía?**

—Lo que yo pretendo es que genere, primero, ganas de escucharlo y de disfrutarlo, porque es un disco que invita a ser escuchado y a disfrutar de la música. Por otro lado, espero que sirva para reflexionar, para dar un paso más allá y entrar en un debate que me parece importante y necesario.

**—Parece que has conseguido la fórmula mágica para combinar en los discos el compromiso con la vertiente más**

**comercial, porque también eres un autor conocido y querido, ¿cómo lo haces?**

—Pues es que no lo sé. Son cosas que se dan. Yo intento hacer mi trabajo, y éste tiene una parte que es muy lúdica y otra reflexiva. Supongo que a base de práctica, de componer durante muchos años, he logrado hacer unas canciones que no dejan de ser lúdicas pero que invitan a la reflexión, y hay un público a quien eso le interesa.

**—Este disco me recuerda que no hay que aceptar las cosas como nos las imponen, que siempre podemos hacer algo, y eso a veces se nos olvida. Pedro, ¿crees que podemos cambiar el mundo?**

—Creo que sí. Poco a poco. Y más rápido en la medida en que se haga un esfuerzo mayor, en que tomemos conciencia, se visibilicen los problemas, las contradicciones de nuestra sociedad y la gente se involucre. Cuantos más seamos más rápido puede ser el cambio, pero yo creo que sí, que es posible transformar la realidad.

**—Ojalá. ¿Hay algo más que quieras decirnos?**

—Que estoy muy contento con la acogida del disco, que esto fue una aventura que empecé un poco por casualidad, a raíz de la propuesta del auditorio... y ha salido adelante. Quiero dar las gracias también al Instituto Canario de la Mujer, que ha participado con el disco, y a la Red Feminista que nos ha ayudado en el proyecto ■

## Derecho a ser mujer



**E**n la Federación Rusa se están cometiendo verdaderas atrocidades que tienen como objeto a las mujeres, los niños, niñas y las minorías étnicas.

Según los datos del propio Estado ruso, 14.000 mujeres mueren al año a causa de la violencia doméstica a manos de sus esposos o familiares, y éstos rara vez son investigados al no estar tipificado en el código penal como delito específico.

Numerosas asociaciones de mujeres rusas se han unido para pedir que se apruebe una ley que las proteja de estos abusos. Hasta el momento, se han presentado cerca de 50 proyectos de ley de protección a la mujer y ninguno ha sido aprobado.



Sr. Presidente:

En su país, las personas que cometen violaciones de derechos humanos saben que sus delitos quedarán impunes. Las víctimas no confían en que el Estado o las instituciones judiciales reparen las injusticias. Por ello, le pido que, como Presidente de la Federación Rusa, ponga en marcha las medidas necesarias para:

- . Que no se toleren las violaciones de los derechos fundamentales y que se procese a los acusados, incluyendo a los funcionarios públicos.
- . Que se tipifiquen penalmente los delitos con componentes de género, especialmente la violencia doméstica.
- . Proteger los derechos de las personas menores aplicando plenamente la Convención sobre los Derechos del Niño.
- . Garantizar los derechos de las minorías étnicas evitando, las detenciones arbitrarias, las torturas y los malos tratos.



Nombre y apellido.....

Domicilio.....

Código Postal..... Población.....

País.....



Firma



Para ayudar a que se haga justicia con las víctimas y a terminar con la impunidad en Rusia, puedes firmar esta carta dirigida al Sr. Vladimir Putin y enviarla a

Amnistía Internacional. Apartado 141 F.D. 20080 Madrid.

Para estar al día de las novedades que se vayan produciendo, entra en la web

[www.amnesty.org/russia](http://www.amnesty.org/russia)

**BEATRIZ MANCHÓN**

# La generación del cambio

Lleva casi media vida entregada a la piragua. Comenzó de manera fortuita y hoy es la mejor deportista sevillana de la historia. Tras dos títulos mundiales de piragüismo y cuatro europeos y las cuatro medallas conseguidas en los Campeonatos del Mundo celebrados en Sevilla el pasado verano, acaba de culminar la mejor temporada de su carrera deportiva. No se conforma con los dos diplomas olímpicos de Atlanta y Sidney, por eso su próximo reto es Atenas 2004.

*Entrevista:*  
CRISTINA QUER

Llegó al piragüismo un día sin colegio que acompañó a su hermana Pilar al Club Labradores, con tan sólo 14 años. Aquello de caerse al río y dar unas paladas le pareció divertido, y hoy aquella diversión la ha convertido en la líder del Equipo Nacional Femenino de Piragua, formado por nueve mujeres. En los últimos Campeonatos Mundiales celebrados en Sevilla a finales del mes de agosto se hizo con dos bronce en los 500 del K-2 y K-4, una plata en el K-4 200 y un oro en el K-2 2000. Además, tiene ya una calle con su nombre en su Sevilla natal y es Embajadora de la Oficina de Promoción de Sevilla 2012.

Dice que nunca se planteó ser piragüista profesional, pero lo cierto es que Beatriz Manchón cuenta con 12 medallas mundiales, una cifra increíble para una mujer de 26 años, y aunque su carrera ha sido meteórica, quienes la conocen bien destacan que todo es fruto de su disciplina y superación constante. Es además una mujer de ideas claras “el deporte y las medallas se terminan un día”, y aunque de momento no quiere ni oír hablar de lesiones o retirada, compagina su carrera deportiva con el estudio de la carrera de Podología.

Apenas un minuto y medio es el tiempo que Beatriz Manchón, como tantos y tantas deportistas, tiene para demostrar su valía, un esfuerzo increíble y una constancia digna de admiración en un deporte en el que no existen primas, ni contratos multimillonarios, sólo contadas becas que hay que demostrar merecer cada año. “Acumulas trabajo durante un año para un minuto y medio, y es duro decirlo, pero si ese día fallas, pierdes la beca”.

De momento, no conoce esa circunstancia. Su año deportivo gira en torno a los Campeonatos del Mundo, entre a diario unas seis horas, siendo Asturias y Sevilla sus ‘centros de operaciones’. Una disciplina que aguanta estoicamente, con una salvedad: “a nivel personal, creo que lo que no es recuperable es la vida familiar. Me duele un poco el haber perdido todos estos años de estar con mi familia, pero desde luego también hay mucha gente que lo daría todo por haber hecho lo que yo estoy haciendo y tener las satisfacciones que mí me da el deporte”.

—¿Cómo se prepara psicológicamente una deportista de élite?

—La preparación psicológica es intensa en un deporte en el que la mayor parte del año estás concentrada y en competición con personas que, posteriormente, no formarán parte del Equipo Nacional. Es duro, hay que controlar la tensión porque tienes que demostrar constantemente a tu entrenador que tú eres la persona que debe estar en el equipo. Algunas personas no lo soportan.

Alegre, bromista, muy disciplinada y con las ideas muy claras, Beatriz dice ser de carácter fuerte, se considera exigente consigo misma, pero también con el resto de sus compañeras “teniendo en cuenta que es un deporte de equipo, todas tenemos que exigirnos mutuamente, si una falla, falla el resto”.

—¿Qué apoyo se le presta habitualmente desde Andalucía a las deportistas?

—En un deporte como éste donde no hay patrocinadores, que a mí me patrocine Deporte Andaluz quiere decir mucho. Si no hay más andaluzas (porque andaluces sí que hay), pienso que es sobre todo un problema a nivel de captación de talentos o de Federación, y no tanto de Andalucía en sí. Aquí confluyen todos los factores necesarios: un río como el Guadalquivir y un Centro de Alto Rendimiento como el que tenemos. Si no hay más piragüistas, el problema es a otro nivel.

—¿Quizá falta promoción?

—Nadie se plantea el deporte a nivel profesional, la profesionalidad llega cuando tú tienes una beca de cuantía suficiente para vivir. Si no hay más gente que practique piragua profesional en Andalucía es porque ni siquiera conoce el deporte. El Campeonato del Mundo celebrado en Sevilla ha acercado mucho a la ciudad a este deporte. Ahora hay que dar información sobre dónde y cómo practicarlo, algo que aún falta.

—¿Por qué no hay más mujeres en algunas modalidades de piragüismo, como la canoa?

—Se han hecho muchas especulaciones, incluso se llegó a decir que la posición de remo podía crear infertilidad, aunque realmente todo se reduce, según pienso yo, a un problema estético. No es que existan pocas canoístas en España, es que no existe ninguna y, a nivel mundial, sólo se practica en Canadá.



FOTO: ANTONIO PIZARRO (DIARIO DE SEVILLA)

Vivimos en una sociedad todavía machista y siempre va a estar más reconocido un gran deportista que una gran deportista. ¿Cómo cambiarlo? no lo sé. Yo en mi mundillo creo que he demostrado y sigo demostrando muchas cosas, pero en términos generales, no está reconocido el papel de la mujer



**—¿Has notado diferencias de trato entre mujeres y hombres en este deporte? ¿Se os exige más?**

—Realmente, todo es relativo, pero es una evidencia que hay más modalidades y equipos de kajak masculino que femenino.

A nivel federativo, yo puedo decirte que he pertenecido a la 'generación del cambio'. A lo largo de la historia ha habido mujeres piragüistas que poco menos que han tenido que partirse la cara para competir a nivel internacional. La razón era el bajo nivel, pero esto sucedía porque no había nadie interesado en que las mujeres practicaran piragüismo en España. Nadie se había planteado que una mujer podría hacer un entrenamiento igual al de un hombre, y las chicas prácticamente no pisaban los gimnasios porque poco menos que era una vergüenza.

Gracias al trabajo de las anteriores, que por desgracia no tuvieron beneficio en su momento, yo he tenido la suerte de encontrarme con gente que ha pensado más en nosotras como deportistas. Hoy los entrenamientos se enfocan a las posibilidades de las mujeres, que cuentan con características propias y tal vez diferentes a las que pueda tener el hombre, como una mayor resistencia frente a una mayor fuerza.

**—¿Cómo encaja el deporte las exigencias estéticas de la sociedad actual?**

—Evidentemente, a las personas que nos dedicamos a deportes de esta naturaleza, para lo único que nos sirven los cánones de belleza es para no encontrar ropa que ponernos. Si me preocuparan estos cánones establecidos no tendría nada que hacer en el deporte. Para mí lo importante es que soy feliz con lo que hago.

### Un salto cuantitativo y cualitativo

El año de la Olimpiada de Barcelona marca un antes y un después en este deporte. Fue 1992 el momento en el que por primera vez el piragüismo femenino fue deporte nacional. A partir de aquí, las generaciones siguientes han luchado por un lugar en el podium internacional, un paso muy importante que está marcando escuela. "Todo lo que consiguieron nuestras antecesoras tiene muchísimo mérito, porque sobrevivir en este

No somos ni Raúl, ni Ronaldo y si sufres una lesión grave y te tienes que retirar, sólo te queda un montón de medallas en una vitrina y la hipoteca del piso por pagar. Es imprescindible seguir estudiando, no hacerlo me parece una falta de irresponsabilidad.

mundo en las condiciones en las que tuvieron que hacerlo era mucho más difícil. También hemos conseguido nosotras con posterioridad una serie de logros que ya están asumidos, pero que hemos tenido que luchar mucho para conseguirlos", asegura Beatriz.

**—¿Queda algo por conseguir?**

—Yo pienso que sí, aunque el salto importante ya se ha dado, afortunadamente. Siempre hay algo que mejorar. Alguien se ha puesto a unir los eslabones en un momento dado, pero aún queda conocer más a fondo las cualidades de la mujer para este deporte y adaptarlas a él.

**—Para eso será necesario tener entrenadoras, además de entrenadores...**

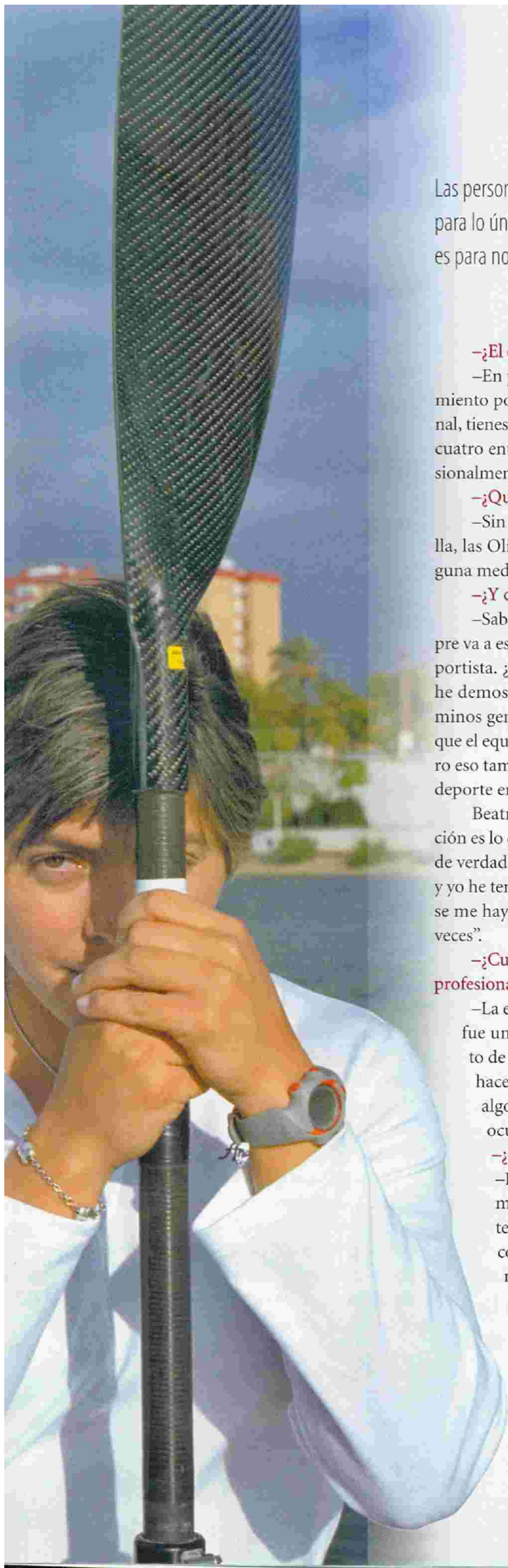
—Hay pocas entrenadoras. Este año, el Equipo Nacional Femenino contará como entrenadora con una de esas pioneras que lucharon tanto. Tener un entrenador y una entrenadora es la combinación perfecta.

Beatriz es una mujer inquieta, extrovertida, alegre, impulsiva, capaz de realizar varias actividades al mismo tiempo (y si no hace más es porque no se lo permiten). "Hay un momento en el año, después del Campeonato del Mundo, que aprovecho para atender los compromisos con aquellas personas que se han portado bien contigo a lo largo de los meses. También es verdad que tienes que tener en tu cabeza algo más que el deporte, porque de lo contrario te volverías loca, incluso cuando estudias lo haces pensando en el piragüismo, porque sabes que no te puedes acostar muy tarde porque te afecta a los entrenamientos. ¿Lo que me gustaría hacer que no hago?, más vida social y más actividades físicas, algo que no podemos hacer no sólo porque no tienes ni cuerpo, ni tiempo, sino porque te puedes causar una lesión".

**—¿Cómo se prepara una deportista de élite para una posible lesión o el final de la carrera?**

—Es una pena decir que hay muchos deportistas muy válidos, con un palmarés espléndido y multitud de medallas, que en su momento renunciaron a los estudios y que después no tuvieron nada a lo que agarrarse. A mí eso me parece una falta de responsabilidad o de previsión. Es imprescindible seguir estudiando. Ahora, además de que ya estamos avisados, hay programas de ADO que ayudan a la 'reinserción' del deportista a la vida normal.

No somos ni Raúl, ni Ronaldo y si sufres una lesión grave y te tienes que retirar, sólo te queda un montón de medallas en una vitrina y la hipoteca del piso por pagar. Si me ocurriera, espero saber enfocarlo. Cuando llegue el momento, supongo que si he acabado mi carrera de Podología, de la que sólo me faltan algunas asignaturas, pondré mi propia consulta.



Las personas que nos dedicamos a deportes de esta naturaleza, para lo único para lo que nos sirven los cánones de belleza es para no encontrar ropa que poder ponernos

**-¿El entrenamiento profesional es otra salida?**

-En piragüismo, hay pocos que puedan dedicarse al entrenamiento porque es un deporte en el que se gana poco dinero. Al final, tienes que trabajar en lo que de verdad te da de comer. Sólo hay cuatro entrenadores, los cuatro nacionales, que se dedican profesionalmente a esto.

**-¿Qué te queda por conseguir en el aspecto deportivo?**

-Sin duda, después de los Campeonatos del Mundo de Sevilla, las Olimpiadas de Atenas. Espero que por fin consigamos alguna medalla.

**-¿Y como mujer en el deporte?**

-Sabes que vivimos en una sociedad todavía machista y siempre va a estar más reconocido un gran deportista que una gran deportista. ¿Cómo cambiarlo? no lo sé. Yo en mi mundillo creo que he demostrado y estoy demostrando muchas cosas, pero en términos generales, no se valora el papel de las mujeres. Es evidente que el equipo femenino es mucho más fuerte que el masculino, pero eso tampoco se acepta porque la mujer no está reconocida en el deporte en general.

Beatriz asegura que la superación personal en cada competición es lo que más le atrae y que la satisfacción es trabajar en lo que de verdad le gusta, la piragua. "La satisfacción del final es enorme y yo he tenido la suerte de haber tenido buenos resultados y de que se me haya reconocido, algo que no siempre ocurre o muy pocas veces".

**-¿Cuáles son los momentos más emocionantes de tu carrera profesional?**

-La entrada en el Estado Olímpico de Sidney con sólo 20 años fue una experiencia muy fuerte para mí. Además, el momento de subirte a un pódium y escuchar el himno de tu país se te hace corto después de tanto esfuerzo y tantas horas, pero es algo que grabas en tu memoria, especialmente cuando eso ocurrió aquí en Sevilla.

**-¿Cómo animarías a practicar este deporte?**

-La constancia es fundamental. No hay que desanimarse. El momento más complicado es cuando llega la hora de plantearse si continuar la carrera deportiva y empezar con las concentraciones y los campeonatos, o seguir con una vida relativamente normal. De cualquier manera, si eres constante, puedes compaginar bien estudios y deporte, dándole prioridad al deporte en los momentos de competición, por supuesto. Las cosas a medias no salen bien ■

NOBEL

MIES VAN DER ROHE

PRÍNCIPE DE ASTURIAS

GONCOURT

GOYA

PRITZKER

## Un paisaje curioso: LA MAYORÍA EN MINORÍA

**Un premio es, según la definición de la Real Academia Española de la Lengua, una “recompensa, galardón o remuneración que se da por algún mérito o servicio”. La Academia no especifica los requisitos que han de cumplir las personas que lo reciben, pero al conocer y repasar los listados de los y las ganadoras de los grandes premios a la aportación artística y social que se conceden en España y el extranjero, observamos que hay muy pocos nombres de mujeres.**

**La próximas líneas nos mostrarán un paisaje curioso: el de los grandes premios y sus receptores y receptoras, aunque en este caso, escribir receptores sería casi correcto.**

**Nos referiremos, básicamente y por acotar nuestra reflexión, a los premios que se conceden a la creación artística y literaria, dentro y fuera de nuestras fronteras.**

*Texto:*  
ANA VÁZQUEZ

Los premios más populares (por la difusión que conllevan) son los literarios, pero existen otros como los Nobel, los Príncipe de Asturias, los Goya o el Pritzker de Arquitectura que están revestidos de un prestigio muy sólido y que ilustran mejor que los primeros la idea de que las mujeres son minoría en las nominaciones de los jurados.

Los premios por excelencia son los Nobel, concedidos por la Fundación del mismo nombre a aportaciones extraordinarias en los distintos campos del saber. En 101 años de existencia, el número de mujeres ganadoras en el apartado de Literatura es ridículo: no llega a diez. La elección de las galardonadas confirma que las medallas no se conceden sólo a una obra cultural o a una persona, sino a un producto, autor o autora asociados a un contexto. Es decir, premiar a Nadine Gordimer significa premiar la defensa de las libertades en un país que las tenía y tiene disminuidas, como es Sudáfrica; así como premiar a Toni Morrison significa acordarse de “el otro”: que es mujer, negra y escritora. Esto es legítimo ya que implica dar un micrófono a voces que de otra forma permanecen calladas. Sin embargo, es sospechoso que en cien años no haya habido ni una docena de escritoras que aportaran algo extraordinario a la Humanidad.

Los Premios Príncipe de Asturias, según su declaración de intenciones, están “destinados a galardonar la labor científica, cultural y social realizada en el ámbito internacional por personas, equipos de trabajo o instituciones cuyos logros constituyan un ejemplo para la Humanidad”. Como prueba





NACIONAL DE LAS LETRAS



Pilar Miró

OSCAR



CERVANTES



Jane Campion



Barbara Hendricks



Teresa Berganza

BOOKER



Monserrat Caballé

ROMULO GALLEGOS

de la escasa presencia de las mujeres en este galardón observaremos las categorías tradicionalmente asociadas a ella: Artes y Letras. En 21 años de andadura, en Arte sólo fueron premiadas las mujeres que componían el Orfeón Donostiarra (1984), las cantantes de ópera Monserrat Caballé, Victoria de los Ángeles, Teresa Berganza y Pilar Lorengar (1991); la pianista Alicia de Larrocha (1994) y la cantante norteamericana Barbara Hendricks (2000). En Letras, encontramos en Carmen Martín Gaité (1998) un nombre común en los palmarés nacionales, así como a la británica Doris Lessing (2001). En todos los casos se trata de carreras consolidadas, de vacas sagradas indiscutibles. De lo anterior podemos extraer una característica común a todos los certámenes de esta naturaleza: son conservadores. Los premios, al menos los conocidos por su prestigio y gravedad, nunca caminan delante de la sociedad, ni siquiera al lado, van unos pasos más atrás.

Esta idea subyace también en los premios cinematográficos, como los Goya o los Oscar. Los galardones a la mejor dirección, los más prestigiosos, pues reconocen una labor de

mando sobre un equipo y de responsabilidad sobre el producto total, han sido vetados a las mujeres; sólo casos de carreras inapelables, como la de Pilar Miró (1996), han sido reconocidos. En la historia de los Oscars dos únicas mujeres han estado nominadas en esta disciplina: Jane Campion por *The Piano*, en 1994, y la italiana Lina Wertmüller por *Pasqualino Settebellezze*, en 1976. Ninguna ganó.

¿Escasean las directoras? ¿hay pocas que merecen la estatuilla? La mayoría de nominadas se circunscribe a la categoría de actrices o a aquellos oficios como la dirección artística o el diseño de vestuario, que continúan una tradición cultural global femenina.

Confirmemos este "olvido" repasando la nómina de los más importantes certámenes de Arquitectura. El número de galardonadas en el Premio Pritzker de Arquitectura, el más prestigioso de los concedidos a una trayectoria, y el Mies van der Rohe, el mayor reconocimiento europeo, ha sido cero. Ninguna arquitecta ha recibido esa recompensa. Podemos repetir la misma pregunta que nos hacemos respecto a las directoras.

Repasemos ahora los honores literarios en lengua castellana. El gran premio de nuestras letras es el Cervantes; este "Nobel" hispánico se concede al conjunto de una obra, y sólo ha recaído, a lo largo de su historia, en dos mujeres: la filósofa María Zambrano (1998) y la poetisa cubana Dulce María Loynaz (1992). Por otra parte, el Premio Nacional de Narrativa, concedido a la mejor novela del año, ha sido otor-

Los premios, al menos los conocidos por su prestigio y gravedad, nunca caminan delante de la sociedad, ni siquiera al lado, van unos pasos más atrás



Rosa Regás



María de la Pau Janer

gado a Carmen Martín Gaité (1978) por *El cuarto de atrás*, y a Carmen Riera (1995) por *Dins el darrer blau*.

De nuevo, el Premio Nacional de las Letras ha recaído únicamente en un par de escritoras: Rosa Chacel (1987) y Carmen Martín Gaité (1994). En todos estos galardones encontramos nombres incontestables, inexcusables.

Estos cuatro premios pueden servir como ejemplos de la tónica general; sin embargo, entre los literarios encontramos tres casos curiosos: el Premio Planeta, el Nacional de Poesía y el Sonrisa Vertical de Literatura Erótica.

El Premio Planeta, denostado por la "intelligentsia" por su abierto carácter comercial es uno de los pocos ejemplos en los que, en los últimos años, las mujeres alcanzan protagonismo como ganadoras o finalistas. Los recientes galardones a Carmen Posadas (1998), Espido Freire (1999), Maruja Torres (2000) y Rosa Regás (2001) lo confirman; este año, fla-

El Premio Cervantes se concede al conjunto de una obra y sólo ha recaído, a lo largo de su historia, en dos mujeres: la filósofa María Zambrano (1998) y la poetisa cubana Dulce María Loynaz (1992)

queando al ganador, encontramos de nuevo a una finalista, María de la Pau Janer. ¿Apuesta esta editorial por las mujeres, o simplemente premia libros?

El Premio Nacional de Poesía nunca ha recaído en una mujer. ¿Cuáles son las posibles razones de esta ausencia? Según Ángela Vallvey, ganadora del Premio Nadal 2002 por su novela *Los Estados Carenciales*, "Si todavía se mira con cierta benévola y socarrona condescendencia el hecho de que las mujeres escribamos narrativa, con la poesía... ¡ufff!, ¡la poesía es cosa de los elegidos, de los dioses!". Otra explicación más atrevida podría ser puramente comunicativa; la poesía es una expresión contenida y sintética, algo que pertenece al universo masculino.

La "abundante" presencia de las mujeres (un tercio) entre los nombres galardonados en el Premio La Sonrisa Vertical es justificado por la misma Vallvey con un argumento casi político: ella afirma que en los años ochenta resultaba moderno premiar a mujeres que escribían literatura erótica; ese supuesto signo de progreso, de corrección política está presente en la filosofía de muchos galardones que de esa forma contentan a un sector social.

#### PANORAMA INTERNACIONAL

Es fácil extraer la conclusión de que este "curioso paisaje" es característico de sociedades sexistas como la española, pero aquí viene la sorpresa. En países con sistemas políticos

NACIONAL DE LAS LETRAS



Ángela Vallvey

CERVANTES



María Zambrano

OSCAR

BOOKER

PLANETA

RÓMULO GALLEGOS

y culturales considerados más igualitarios y progresistas, como puede ser Francia o Alemania, el resultado es el mismo. Y no sólo el mismo que en España, sino idéntico a países en vías de desarrollo.

Éste es el panorama por países: El Premio Booker, el más deseado de la Commonwealth y el primero que empezó a ofrecer dinero en metálico en Gran Bretaña, en treinta y tres ediciones sólo ha recaído en nueve escritoras. En medio siglo, el Premio de la Paz de los Libreros Alemanes tampoco ha reconocido a más de diez mujeres. La misma escasa cantidad de mujeres ha sido reconocida en Francia tras un siglo de Premio Goncourt, el máximo galardón literario francés. Al otro lado del Atlántico, en Venezuela, el Premio Rómulo Gallegos de novela, el más reconocido de toda Latinoamérica, en sus doce ediciones sólo ha recaído en una mujer: Ángeles Mastretta (1997), por su novela *Mal de Amores*.

Pero, ¿qué ocurre con los premios que se dirigen exclu-

sivamente a las mujeres? Nos referimos a aquéllos que tienen el objetivo de enmendar un olvido histórico, como los Premios que se conceden en España y Latinoamérica a las Mujeres Emprendedoras, el Premio a la Mujer Europea, convocado en España por la Oficina del Parlamento Europeo, entre otros; el Premio de Literatura Personal Contradiction, iniciativa de diversos medios de comunicación y empresas asociados a la mujer, o los Premios Meridiana, convocados por el Instituto Andaluz de la Mujer para reconocer la labor realizada por mujeres en diferentes ámbitos. Estos galardones tienen dos caras; una la que pretende hacer justicia, otra, la que al definir premios para ellas reconoce la evidente desigualdad. Entonces surge un cuestión: si lo que se pretende es premiar iniciativas que mejoren la situación social de las mujeres, ¿por qué delimitar el sexo de quienes desean participar? Pero quizás sea ésta la única forma de asegurarse el justo reconocimiento al trabajo de las mujeres, pues la ausencia de éstas en los grandes premios es proverbial y no responde de forma unívoca a razones culturales. Asimismo, no se reconoce únicamente a una persona o su obra, sino que entra en juego el contexto en el que se encuadran ambas. Sin embargo, hay veces en las que resulta rentable y políticamente correcto premiar a una mujer y sus circunstancias, pero éstas son las menos; en general, todos ellos son conservadores, poco arriesgados y no se atreven a recompensar nada que no se encuentre sólidamente instaurado en la sociedad ■

“Si todavía se mira con cierta benévola y socarrona condescendencia el hecho de que las mujeres escribamos narrativa, con la poesía... ¡ufff!, ¡la poesía es cosa de los elegidos, de los dioses!”

Muchas parejas con problemas de esterilidad se plantean acudir a tratamientos de reproducción asistida antes de recurrir a la adopción. De estos tratamientos, los más conocidos son la inseminación artificial y la fecundación in vitro. Pero además, contamos con otra técnica, aplicable a un grupo de estas parejas, cuya demanda está creciendo en los últimos años: la donación de óvulos. Este método es, sin duda, el que mejores resultados nos ofrece, ya que la donante es una mujer joven y sana.

## Donación de óvulos, un gesto altruista

Texto:

IRENE MATARRANZ

Ginecóloga. Coordina el programa de donación de óvulos en Ginefiv (Centro de Fecundación In Vitro de la Clínica Belén de Madrid).

La donación de óvulos está destinada a mujeres a quienes se les han extirpado los ovarios, aquellas que han recibido tratamientos para el cáncer, como la radioterapia o la quimioterapia, a las que pueden transmitir ciertas anomalías genéticas a sus hijos e hijas y también en casos de menopausia precoz o en mujeres que se han sometido a varios ciclos de fecundación in vitro y no consiguen quedarse embarazadas, ya que muchas veces, eso está relacionado con una mala calidad de sus óvulos. El porcentaje de éxitos es muy alto: alrededor de un 65% de gestaciones.

Los requisitos para ser donante, según marca la ley, son: edad comprendida entre 18 y 35 años, estar sana y no padecer enfermedades transmisibles a la descendencia (además, es necesario tener o haber tenido relaciones sexuales). Previamente se hace un chequeo para descartar enfermedades de transmisión sexual tipo SIDA, sífilis o hepatitis. Algunos centros hacen incluso un carioti-

po para excluir posibles alteraciones cromosómicas.

La donante debe someterse a un sencillo tratamiento de estimulación ovárica para extraer algunos de sus ovocitos (aquéllos que perdería de forma natural cada mes, si no fuera porque se recuperan gracias al mencionado tratamiento de estimulación). El procedimiento de obtención es sencillo (por vía vaginal, tras una sedación local o general, se extrae una media de 10 a 15 ovocitos mediante una punción guiada por ecografía) y no requiere hospitalización (la donante puede irse a casa en unas dos horas). Los riesgos son mínimos, si acaso, alguna pequeña hemorragia que obligue a guardar reposo unos días.

Por su parte, la receptora es una mujer que suele tener entre 40 y 50 años, aunque la ley no marca un límite de edad para recibir este tipo de tratamiento.

La mujer tiene los ovocitos desde que nace y con los años se van degenerando. Por encima de los 40, la calidad de los óvulos es mala, las

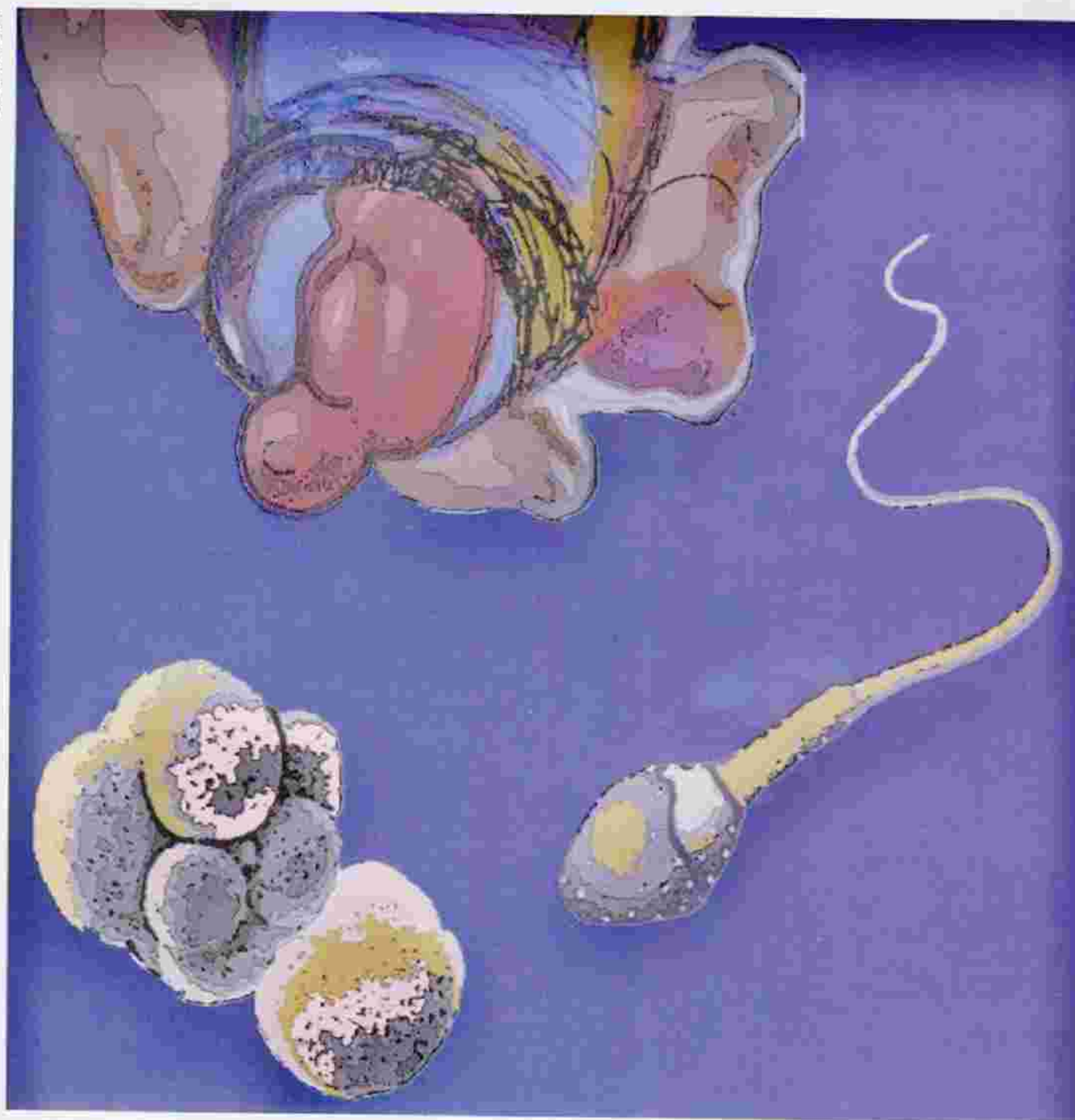
tasas de embarazo bajan mucho y hay un porcentaje importante de alteraciones cromosómicas. Sin embargo, el útero no tiene problemas a pesar de la edad.

Los ovocitos obtenidos se fecundan en el laboratorio con el semen de la pareja de la receptora y luego se le implantan en el útero donde, si todo sale bien, se desarrollará el embarazo.

### ¿Qué dice la Ley sobre todo esto?

Hay dos textos concretos que se ocupan de este tema en nuestro país. Por una parte, la Ley 35/1988 sobre técnicas de reproducción asistida regula las ayudas para solventar los problemas de esterilidad o infertilidad de la pareja desde el punto de vis-

Los requisitos para ser donante, según marca la ley, son: edad comprendida entre 18 y 35 años, estar sana y no padecer enfermedades transmisibles a la descendencia



ta ético, médico y jurídico. En concreto, el artículo 5º fija que la donante debe firmar su consentimiento de donación en el que renuncia al ejercicio de cualquier acción tendente a demostrar su maternidad. En segundo lugar, existe el Real Decreto 412/1996, que desarrolla los pormenores de esta ley en lo referente al proceso de donación de gametos femeninos, es decir, los óvulos.

Ambos textos legales reflejan que la donación es un acto voluntario y anónimo, no se puede donar a una familiar o a una amiga, por ejemplo. Se trata de una acción gratuita y altruista, aunque la donante suele recibir una compensación económica que oscila en torno a los 700 euros por las molestias causadas, el tiempo empleado, los desplazamientos necesarios, etc. Por supuesto, hay una garantía total de

Los textos legales reflejan que la donación es un acto voluntario y anónimo, no se pueden donar a una familiar o a una amiga

secreto y confidencialidad respecto al tema y se suele formalizar mediante un contrato escrito. La legislación también especifica que no puede haber más de seis hijos como fruto de las donaciones de una misma mujer, al igual que ocurre con los donantes de semen. Se procura que donante y receptora tengan el mismo grupo sanguíneo y que no sean físicamente muy diferentes, incluyendo aspectos como la raza.

Hay hospitales públicos que realizan esta técnica, pero fundamentalmente se está haciendo en centros privados por la dificultad para encontrar donantes. La Sociedad Española de Infertilidad cuenta con un listado de más de 100 centros de reproducción asistida, tanto públicos como privados, en las principales ciudades de nuestro país.

### ¿Por qué faltan donantes?

En mi opinión, la escasez de donantes no se debe tanto a una falta de altruismo como a una falta de información. Hay desconocimiento por parte de las donantes por

La donación es gratuita y altruista, aunque la donante suele recibir una compensación económica que oscila en torno a los 700 euros por las molestias causadas, el tiempo empleado, los desplazamientos necesarios, etc.

creencias que no son ciertas. Algunas mujeres piensan que por donar óvulos pueden tener problemas reproductivos en el futuro, lo cual no es verdad. Una mujer puede donar óvulos este mes y al mes siguiente quedarse embarazada, también puede hacerlo después de haber tenido hijos. La menopausia no se adelanta por donar óvulos, ni tampoco se pone en peligro la salud de la mujer, ni su vida, ni nada por el estilo.

Dando la información adecuada sabemos que podemos incrementar el número de mujeres que altruistamente ayudarán a otra mujer a ser feliz donándoles parte de sus óvulos. De esta forma, disminuirá la alarmante cifra de 3000 mujeres, que actualmente están esperando en nuestro país que alguien les ayude a ser madre.

Según las estadísticas, la infertilidad afecta a un 15% de las parejas españolas y se calcula que en total en nuestro país hay unas 600.000 parejas estériles, cifra que se incrementa cada año en unos 16.000 nuevos casos ■



**Tiene treinta y tres años, la mitad de los cuales la ha pasado en Nueva York y el resto en Israel, donde vive actualmente. Con raíces yemeníes y un inglés perfecto, esta incansable luchadora contra la guerra y el odio está realizando una nueva gira internacional para presentar su último disco, *Now*, y difundir un mensaje en el que orgullo y rencor son palabras desconocidas.**

## **NOA, EL LENGUAJE DE LA PAZ**

*Entrevista:*  
CARMEN DELGADO  
*Fotos:*  
LUIS SERRANO

**E**n el escenario, Noa es menuda y volátil, pero fuerte y serena al mismo tiempo. Cualquiera podría confundirla con un ángel exótico, de rasgos étnicos, piel cetrina y ojos extremadamente negros, enmarcados por una cabellera larguísima de rizos ensortijados, oscuros y brillantes. Cuando habla de paz, su interlocutor cree que puede alcanzarse; cuando la canta, lo que parece imposible es que no reine en el mundo.

Su verdadero nombre es Achinoam Nini, un nombre bíblico, el de la primera esposa del rey David. También Noa procede de la Biblia, lo adoptó artísticamente por su musicalidad, por ser más sencillo y comunicativo, y sobre todo por su significado. "Rastreando en sus orígenes leí una historia que me gustó: Noa era la mayor de catorce hijas en los tiempos de Moisés. Cuando su padre Tzlofchad murió, se decidió que lo apropiado era buscar entre los hombres de la tribu un heredero. Fue entonces cuando la valerosa Noa se enfrentó a Moisés y le preguntó por qué habría de escogerse a un hombre como sucesor de su padre cuando había catorce mujeres inteligentes dispuestas para la sucesión. El patriarca accedió a su petición. Se sentaba así el primer precedente legal de los derechos de la mujer en la Biblia, y Noa se convirtió en la primera feminista de la historia. Fue entonces cuando estuve completamente convencida de adoptar este nombre".

Cree en la igualdad, en la unión de los pueblos, las culturas y las religiones y profesa una fe ilimitada en el entendimiento y el respeto a la vida. Su voz celestial y sus letras comprometidas le han servido para llegar a lo más alto del panorama musical, para lograr la máxima proyección internacional alcanzada por una cantante de cultura judía, realizar giras junto a Sting, o interpretar el Ave María en el Vaticano ante el Papa Juan Pablo II y la desaparecida madre Teresa de Calcuta, además de 100.000 personas y cientos de millones de telespectadores.

Sin embargo, su lucha incansable por la paz se ha visto erosionada por los acontecimientos políticos en Oriente Medio, a veces brutalmente cercenada por hechos terribles, como cuando el 4 de noviembre de 1995 el primer ministro israelí, Yitchak Rabin, fue asesinado poco después de que Noa terminara su actuación ante 50.000 personas en un rally musical a favor de la paz en Tel-Aviv. Más tarde participaría en la Casa Blanca y en Oslo en recitales dedicados a su memoria, a petición del ex-presidente de los Estados Unidos, Bill Clinton, pero reconoce que actos como éste la han conducido a oscilar entre la ilusión y la desesperanza.

A pesar de ello, Noa sigue viendo el azul, que encierra todo en sí mismo: el bien y el mal y, sobre todo, su energía para seguir adelante. *Blue Touches Blue* (*El azul toca el azul*), fue el título con el que bautizó su tercer álbum internacional en el año 2000. "Existe un punto en el horizonte donde el cielo se une con el mar, es una línea delgada que te conduce a lo desconocido. Si vives en Israel no puedes dejar de verlo. Es un punto en el que se cruzan nuestros sueños y esperanzas. ¿Qué misterio oculta?, ¿qué energía se esconde tras el silencio que abarca? He visto siempre el azul tocando al azul, abrazándose el uno contra el otro, cada uno fuerte y bello en su propio espacio. El brillante cielo azul de la felicidad, el oscuro mar azul del dolor; lo puramente racional y la irracionalidad salvaje. Creo que es en este punto de encuentro donde nace toda creatividad".

"Existe un punto en el horizonte donde el cielo se une con el mar, es una línea delgada que te conduce a lo desconocido. Si vives en Israel no puedes dejar de verlo.

Es un punto en el que se cruzan nuestros sueños y esperanzas"



Ha llegado a alcanzar la cima de lo que se ha denominado “world music” y ha demostrado que si la música no puede cambiar el mundo, al menos puede ayudar a hacerlo mejor, “porque la música tiene un encanto universal que ningún otro lenguaje posee”

Para leer con nitidez en el azul volvió a Israel, después de diecisiete años viviendo en el Bronx neoyorquino. Sus padres, de orígenes yemenitas, se trasladaron en 1970 –cuando ella tenía un año de edad– a vivir a Nueva York. Con quince años, dejó atrás su vida de adolescente americana para trasladarse al lugar en que nació. Allí finalizó sus estudios de secundaria, cantó en un conjunto musical en el ejército durante dos años, mientras hacía el servicio militar obligatorio, y fue entonces cuando decidió ser cantante.

De su paso por el ejército recuerda que la llamaban la “sargento cantante”, y que a pesar de que no estaba muy contenta de estar allí, ahora cree que le sirvió para aprender a ser “más responsable, madurar mucho y afrontar situaciones difíciles”. Poco más tarde, conoció a su guitarrista, cofunda-



dor y amigo Guil Dor, mientras estudiaba en la prestigiosa Escuela Rimon de jazz y música contemporánea. Desde su actuación en 1990 en un festival de jazz no han vuelto a separarse. Juntos, ella con sus letras, su inconmensurable voz y el darbuk, un pequeño tamboril árabe, en sus manos; y Dor a cargo de la guitarra, los arreglos y la armonización, han llegado a alcanzar la cima de lo que se ha denominado “world music” y han demostrado que si la música no puede cambiar el mundo, al menos puede ayudar a hacerlo mejor, “porque la música tiene un encanto universal que ningún otro lenguaje posee”.

La música y la palabra, habría que añadir, porque para Noa la belleza contenida en lo dicho es fundamental, no en vano se confiesa admiradora de los grandes poetas, entre ellos, E.E. Cummings y Octavio Paz. “Me encanta leer en inglés y adoro la poesía. No es comparable entender la letra en una canción a no entenderla. Porque si no la comprendo, la música puede ser bonita, pero no me conmueve. En este sentido, Internet se ha convertido en un instrumento más de entendimiento en el mundo. Muchas personas entran en la red para traducir la letra de mis canciones, es un modo de hacerlas más suyas”.

Empeñada en ese intento de transmitir su mensaje lleno de vida a todo el que quiera escucharla, Noa no ha parado de trabajar ni siquiera durante su embarazo. Más bien, asegura que le ha servido para tener fuerzas y ganas de alzar su voz contra la muerte y la barbarie. Durante ocho meses de 2001, antes de que naciera Ayehly, siguió dando conciertos. Fueron días en los que, según dice, salvo algunos pequeños problemas de respiración, se sintió especialmente relajada y feliz. “Había algo especial en la atmósfera que me permitía concentrarme exclusivamente en la música y era especialmente bello”, recuerda.

Una vez más la musicalidad y el significado han sido determinantes para que Noa escoja un nombre, ese vocablo que nos identifica y distingue a cada uno. “Ayehly, suena como si proviniese del hebreo pero es de origen indio americano y significa ‘mi segunda ala’. Y eso es lo que para mí es mi hijo, sin él no sabría volar y viceversa. Ha cambiado mi vida com-





"Me sentiría más feliz si hubiera más mujeres haciendo política porque ellas saben cuánto esfuerzo hay que hacer para conservar la vida, ellas son naturalmente más compasivas"

pletamente". Noa lo lleva con ella en la gira en la que presenta su nuevo disco *Now (Ahora)*, un momento especialmente dulce para ella, en el que cree que la vida es bella sin más, como rezaba aquel tema de la oscarizada película de Roberto Benigni al que ella puso voz, *La vida es bella*; por eso *Now* es sobre todo un trabajo centrado en su experiencia de la maternidad y en sus deseos irreprimibles de que la paz mundial llegue al fin un día.

"Creo que quizá los hombres no pueden entender lo que es crear vida y preservarla. Las mujeres, por el hecho de tener un hijo o hija, tienen la capacidad natural de la ternura, de la protección y del cuidado de esa vida que sólo ellas pueden dar. Por eso me sentiría más feliz si hubiera más mujeres haciendo política, porque ellas saben cuánto esfuerzo hay que hacer para conservar la vida, ellas son naturalmente más compasivas". Sabe también que si no están ahí decidiendo en las altas esferas políticas es porque la maternidad exige mucha dedicación. "Es una desigualdad biológica que me gustaría que no existiera, pero no tengo una solución para esto. De todos modos, creo que las mujeres están encontrando el modo de cambiar esta situación y confío en que sigamos siempre en ese camino".

*Now*, dice, es su canto para apurar el ahora. "La gente tiene problemas para vivir en el presente. Vivimos en el pasado o en el futuro porque hay que ser muy valiente para vi-

vir en estos tiempos, pero es en el presente donde se nos necesita. Yo estoy centrada en lo que puedo hacer para que el mañana sea mejor, para que pueda haber paz. En este sentido, la educación es fundamental, tenemos que evitar que los niños y niñas crezcan entre el odio y la desesperación, que sean generaciones perdidas para la paz".

Su tremendo valor la ha conducido siempre a posicionarse a favor de lo que cree y a denunciar cantando aquello en lo que no quiere creer. El pasado año actuaba en Sevilla en el concierto organizado por la Fundación Tres Culturas y Holy Sounds, junto a la cantante palestina Mira Awad, a la que fue a visitar a su casa personalmente para pedirle que actuara y grabara una canción de su nuevo disco junto a ella. Sólo por este motivo, Mira le profesa desde ese instante una enorme admiración y amistad. En el mismo escenario estuvo también el artista árabe Khaled, quien ha sufrido críticas por cantar a su lado, algunas provenientes incluso de círculos artísticos. Pero Noa está convencida de que el arte es el reducto ideal para que el individuo se exprese, y ella canta por y para la paz. Asegura, con una mirada rotunda que no deja lugar a dudas, que lo seguirá haciendo en el futuro y que no cesará en su intento de acercarse a otros artistas que se han negado incluso a hablar con ella, no sabe si "por miedo o fanatismo". No dejará de hacerlo —dice— porque ésta es su forma intransferible de demostrar que otro mundo es posible ■

**El pasado mes de octubre el Instituto Andaluz de la Mujer celebró en la provincia de Almería la II Feria Internacional de Empresas de Mujeres. Este evento retomaba el testigo de un reto iniciado dos años antes en Granada en su primera Feria para emprendedoras. En el amplio recinto del centro de exposiciones de Aguadulce, 204 empresas de mujeres iniciaban una segunda andadura en el acercamiento de experiencias empresariales entre tres continentes: Europa, América y África.**

*Texto:*  
LENNA DEY

**D**el 2 al 6 de octubre, la provincia de Almería abría las puertas de un entorno que aglutinaba pequeños mundos, en donde cada empresaria mostraba, en espacios contiguos, la andadura recorrida y sus proyecciones de futuro. Un marco y una ciudad inmejorable para el desarrollo de experiencias innovadoras. Desde las nuevas tecnologías a la artesanía más pura, pasando por espacios intermedios de creatividad absoluta. Un gran invernadero donde cultivar y fomentar aquellos proyectos que incorporan a las mujeres a un mercado empresarial donde está irrumpiendo con fuerza y paso firme.

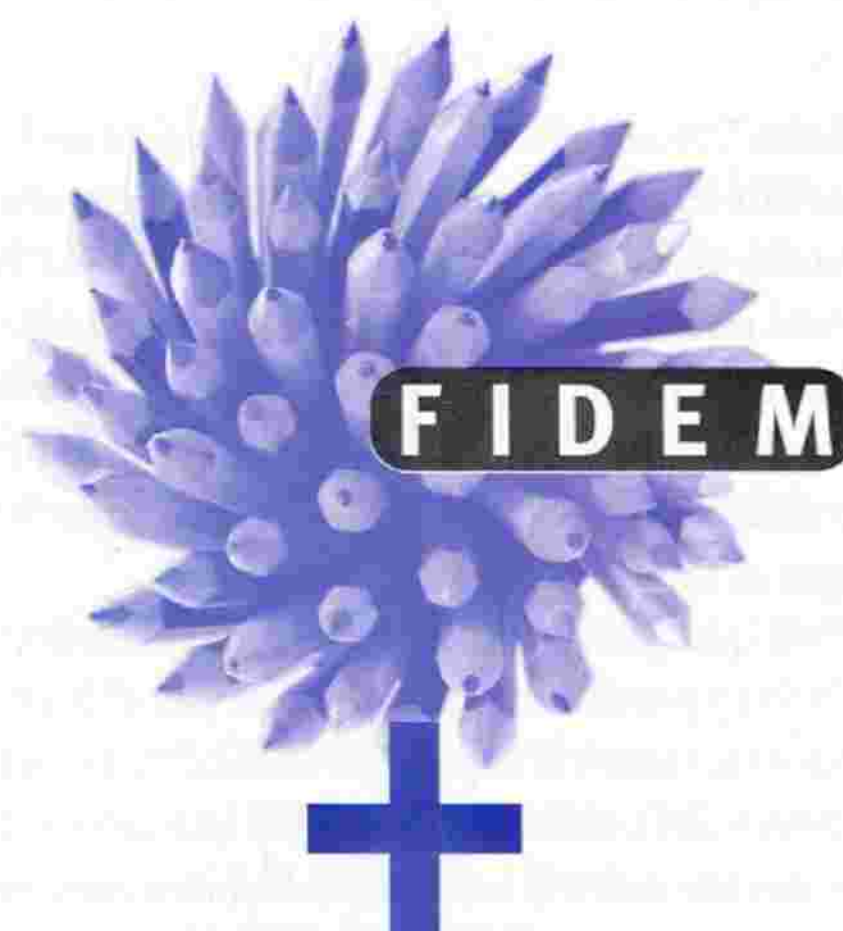
Esta ciudad fue protagonista, durante cinco intensos días, de diversas actividades que pretendían acercar experiencias y consolidar empresas. Sesiones de asesoramiento sobre marketing, innovación tecnológica, calidad empresarial y gestión medioambiental, fueron los principales temas a tratar por las expositoras, así como la creación de un espacio telemático donde poder seguir manteniendo un contacto personal iniciado en largas jornadas de 12 horas y que no se cierra a los impedimentos geográficos de habitar en diferentes continentes.

Como resaltó en su inauguración el presidente de la Junta de Andalucía, Manuel Chaves, "se trata de una sociedad abierta al riesgo y la innovación y en ese perfil innovador mucho tienen que ver las empresarias". En los próximos cinco años se prevé que una de cada tres empresas la cree una mujer, cuando ahora la proporción es una de cada cinco ■  
[www.iam.juntadeandalucia.es/recursos\\_empleo/fidem.htm](http://www.iam.juntadeandalucia.es/recursos_empleo/fidem.htm)



FIDEM '02 II Feria Internacional de Empresas de Mujeres

## Un gran invernadero para el cultivo de emprendedoras



**II Feria Internacional  
de Empresas de Mujeres  
Almería 2002**

Centro de Exposiciones de Aguadulce  
del 2 al 6 de octubre



DIRECCIÓN GENERAL  
DE ASUNTOS EUROPEOS  
Y COOPERACIÓN EXTERIOR

INSTITUTO  
DE FOMENTO  
DE ANDALUCÍA





## RESULTADOS EN CIFRAS

- 202 empresas de mujeres
  - Europa: 146 empresas  
(Andalucía, otras regiones españolas, Portugal, Alemania, Croacia y Hungría)
  - Latinoamérica: 32 empresas  
(Argentina, Bolivia, Colombia, Chile, México, Costa Rica, República Dominicana, Perú, Uruguay, Paraguay y Venezuela)
  - Norte de África: 24 empresas  
(Marruecos, Túnez, Egipto y Mauritania)
- 15.000 visitantes, el 40% empresarias autónomas o emprendedoras
- 126 asesoramientos a empresarias expositoras
- 1200 entrevistas de negocios entre empresarias
- 605 visitantes pasaron por talleres y sesiones informativas
- Creación de la plataforma virtual de cooperación entre empresarias



## Medios de Comunicación y Violencia de Género

Con motivo del Día Internacional para la Eliminación de la Violencia contra las Mujeres, el Instituto Andaluz de Andalucía organizaron los días 20 y 21 de noviembre el I Seminario Internacional de Medios de Comunicación y Violencia de Género.

Este acto se enmarcó dentro del Plan de Acción del Gobierno Andaluz contra la Violencia hacia las Mujeres (2001-2004), que recoge, entre otros objetivos, "Abrir un espacio de debate y reflexión entre los y las profesionales de los Medios

de Comunicación sobre el tratamiento de la violencia de género". En este sentido, Teresa Jiménez Vilchez, Directora del IAM, se refirió en la conferencia inaugural a "la capacidad que tienen los medios de generar opinión, así como su potencial educativo y transformador, lo cual los convierte en uno de nuestros más firmes aliados a la hora de

informar y sensibilizar a hombres y mujeres". A lo largo de estas dos jornadas de encuentro y debate, reconocidas expertas en la materia reflexionaron sobre el tratamiento que dan los medios de comunicación a las diversas formas de violencia que se ejerce contra las mujeres (ma-

los tratos físicos, psíquicos, económicos...) y la responsabilidad que tienen los y las profesionales de dichos medios en la erradicación de las mismas.

Entre las participantes, cabe destacar la presencia de la escritora Nuria Varela, las directoras de cine Josefina Molina, Pilar Távora y Chus Gutiérrez; la editora y presentadora de Solidarios, Belén Torres; las periodistas Mercedes de Pablos, Esperanza Sánchez o Nuria Ribó, la investigadora Eulalia Lledó, o el profesor de Medicina Legal, Miguel Lorente. El Seminario se completó con la puesta en marcha de una serie de talleres en los que se analizó el sector de la publicidad, el cine y televisión ♦



FOTO: LUIS CASTILLA



## Conociendo Andalucía

Por segundo año consecutivo, el IAM ha puesto en marcha Conociendo Andalucía, un programa de encuentros dirigido al movimiento asociativo de mujeres. La finalidad de esta iniciativa es desarrollar actividades culturales y formativas que amplíen la participación social y el encuentro de mujeres de las distintas provincias, y al mismo tiempo, facilitarles el conocimiento de la geografía y el patrimonio histórico de nuestra Comunidad Autónoma.

Este año, el programa se ha estructurado en 8 rutas diferentes, con una duración de cinco días cada una. En total, han participado en este Encuentro de Asociaciones 500 mujeres provenientes de todas las provincias ♦



Un grupo de mujeres provenientes de la provincia de Cádiz en la ruta que las ha llevado a conocer Huelva y Sevilla.

FOTO: MERIDIAN

## Óptima 2002 Una nueva gestión de los recursos humanos

El programa Óptima-Andalucía, puesto en marcha por el IAM, las Secretarías de la Mujer de CC. OO. Andalucía y de UGT Andalucía y el Fondo Social Europeo, celebró el pasado 27 de noviembre unas Jornadas que contó con la presencia de la Catedrática de Derecho Constitucional, Teresa Freixes, quien disertó sobre la igualdad de oportunidades desde el punto de vista del derecho comparado.

En este marco se hizo entrega de los distintivos Óptima a una serie de empresas y entidades andaluzas que participan en este programa a través de la puesta en marcha de un plan de acción positiva que fomenta la igualdad de oportunidades entre mujeres y hombres en las relaciones laborales, cada una desde su ámbito de actuación ♦



Entidades Colaboradoras en Igualdad de Oportunidades entre Mujeres y Hombres que han recibido el distintivo Óptima 2002.

## Uniando esfuerzos

Conscientes de la importancia que tienen los ayuntamientos en la lucha contra la violencia de género, por su proximidad a la ciudadanía, el Instituto Andaluz de la Mujer y la Federación Andaluza de Municipios y Provincias han firmado un convenio para la creación de la Red de Municipios contra la Violencia hacia las mujeres.

El objetivo general de esta iniciativa es facilitar y fomentar la cooperación territorial de las entidades locales entre sí y con la administración autonómica, lo que va a permitir ayudar a las mujeres víctimas de los malos tratos de una manera inmediata, poniendo a su alcance todos los medios y recursos existentes. La primera medida que se contempla dentro de este proyecto es la elaboración, por par-



RED ANDALUZA DE MUNICIPIOS LIBRES DE VIOLENCIA CONTRA LAS MUJERES

te del IAM, de un estudio que revele la realidad y necesidades de los 770 municipios de Andalucía respecto a la violencia de género, y a partir de ahí, la redacción de un protocolo de actuación que recogerá las líneas a seguir por los ayuntamientos que se acojan a él. Asimismo, a comienzos de 2003 se realizará un Encuentro de Municipios Andaluces que reunirá a todas las personas responsables en políticas de igualdad, siendo éste el marco idóneo para analizar la necesidad de crear estrategias conjuntas ♦

## Apuntes

○ Ya es posible consultar la Revista Meridiam a través de la red. En la página web del IAM ([www.juntadeandalucia.es/iam](http://www.juntadeandalucia.es/iam)) se encuentra prácticamente la totalidad de los artículos, entrevistas y reportajes que se recogen en cada edición.

○ Tras los buenos resultados obtenidos en años anteriores en el **Proyecto Univertecna**, desarrollado por el IAM y las universidades andaluzas con el fin de facilitar el acceso al empleo de universitarias, se ha puesto en marcha la cuarta edición, que se desarrolla a lo largo del curso 2002-2003.

○ El IAM y el Centro Andaluz de Integración Laboral Unificada (CAILU) han firmado un **Convenio para la integración social y laboral de mujeres discapacitadas que hayan sufrido violencia de género**. Ambas entidades se comprometen a colaborar en la cualificación profesional, así como a establecer aquellas medidas de apoyo que sean necesarias para el mejor aprovechamiento de los recursos y servicios.

○ El Instituto Andaluz de la Mujer y la Consejería de Educación y Ciencia han publicado, con motivo del 25 de noviembre, una nueva edición de la **Revista Coeducación**, dirigida a escolares andaluces de primaria y secundaria para que trabajen en el aula y reflexionen sobre la violencia que se ejerce contra las mujeres.

○ El **Seminario Internacional Mujeres y Desarrollo Rural**, entre cuyos organizadores se encuentra el IAM, reunió en Ronda (Málaga) a personas expertas que debatieron sobre la situación de las mujeres en el ámbito rural y la igualdad de oportunidades que existe en este sector. En este marco se recogieron propuestas de futuro que contribuyan a mejorar la situación de las mujeres en el acceso, uso, aprovechamiento y conservación de los recursos.

○ Bajo el sugerente título de **Palabra de Mujer**, la capital gaditana reunió a reconocidas escritoras y poetas, entre otras, Marina Mayoral y Mercedes Arriaga. Esta jornada, organizada por el IAM, se suma a otras iniciativas literarias con las que se quiere recuperar la voz de tantas autoras que han sido silenciadas por la historia.

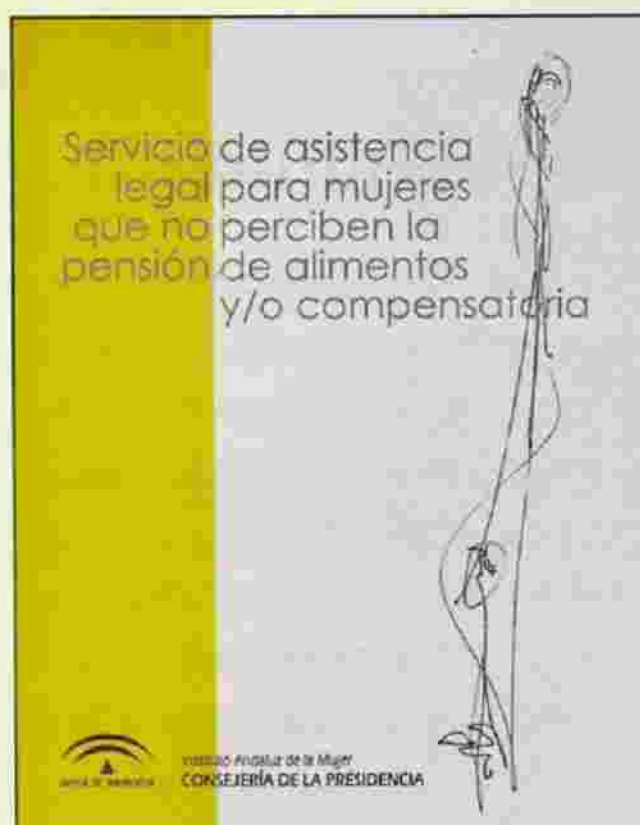
## Asistencia legal frente al impago de pensiones

**E**l Instituto Andaluz de la Mujer y la Asociación de Mujeres Juristas Themis han presentado un nuevo Servicio de Asistencia Legal para mujeres maltratadas que no perciben la pensión de alimentos y/o la pensión compensatoria.

Los malos tratos contra las mujeres poseen un amplio abanico de manifestaciones y la que se pretende combatir con esta medida es la violencia económica, que se produce cuando la mujer que ha sido maltratada no percibe las pensiones establecidas en las resoluciones judiciales y se ve sumida en una precaria situación económica que les impide recuperarse de la situación vivida.

Se estima que entre el 50 y el 60% de las mujeres que se separan no recibe la pensión compensatoria y que aproximadamente el 80% de ellas ha sido víctima de malos tratos. "Cada vez que un agresor deja de pagar comete un delito y perpetúa el abuso", declaraba Teresa Jiménez.

A través de este servicio, el IAM ofrece asistencia legal gratuita en los procesos judiciales, tanto en vía civil como penal. Además, dentro de esta medida se contempla la realización de un estudio sobre la violencia económica en Andalucía, con el fin de conocer y visibilizar la situación real ♦



## Nueva coordinadora en la Dirección Provincial del IAM de Sevilla



**E**l pasado 28 de octubre tomó posesión la coordinadora del Centro de la Mujer de Sevilla, Mª José Castro Nieto, que sustituye en el cargo a Araceli Rubio.

Castro está diplomada en Trabajo Social por la Universidad de Sevilla y con anterioridad a este cargo, ha sido durante siete años concejala en el ayuntamiento de Morón de la Frontera, donde ha desempeñado las funciones de portavoz, primera teniente de Alcalde y ha trabajado en las delegaciones de Salud, Cultura, Servicios Sociales y Mujer ♦

## La liberación de África pasa por la liberación de la mujer

**N**o puede existir liberación en la sociedad africana, sin la liberación de sus mujeres". Así de contundente, lógico y esperanzador fue el mensaje que Remei Sipi, presidenta de la Federación de Mujeres Inmigrantes de Cataluña, dejó en el aire como conclusión a su ponencia. Ella fue una de las invitadas a participar en la II Semana Cultural dedicada a la mujer de África, que se celebró el pasado mes de noviembre en Granada.

En estas jornadas, organizadas por la Asociación de Mujeres Africanas Yumma África, con la colaboración del Instituto Andaluz de la Mujer, la Diputación y el Ayuntamiento de Gra-



nada, entre otros, se han abordado temas como "La mujer africana, entre la tradición y la modernidad" o "África ante los retos de la globalización".

Entre otras personas, han participado en esta semana cultural la presidenta de Yumma África, Omeima Sheik; el profesor de Relaciones Internacionales de la Universidad de Kinshasa, Schimpang Matala, y la actriz sudanesa Tumadir Gibreel.

Una exposición de fotografía y pintura, conciertos, espectáculos de danza y una serie de talleres han completado este intenso encuentro con la cultura y la sociedad africana ♦



## Campaña del Juego y el Juguete no Sexista, no Violento

**C**on motivo de la Campaña del Juego y el Juguete no Sexista, no Violento 2002, realizada por el Instituto Andaluz de la Mujer y la Consejería de Educación y Ciencia, se ha hecho entrega de los premios a los colegios seleccionados en el Certamen de Actividades sobre el Juego y el Juguete. Además, se han editado diversos materiales, entre ellos, un libro de notas y carteles ♦

## Ética para un mundo global

Una apuesta por el humanismo frente al fanatismo

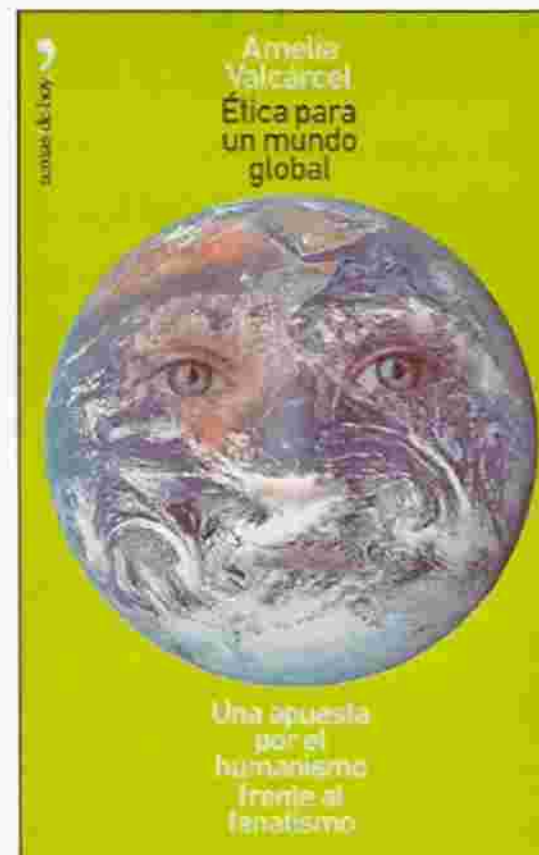
Amelia Valcárcel

Ediciones Temas de Hoy  
Madrid, 2002

El último ensayo de la catedrática de Filosofía Moral y Política, Amelia Valcárcel, es una profunda reflexión sobre el cosmopolitismo al que todas las personas estamos obligadas en las sociedades actuales, ya que, en palabras de la autora, “no es una opción individual moral, sino una realidad, se quiera o no, tenemos el deber de ser internacionalistas. Tenemos la obligación inexcusable de pensar globalmente”. Amelia Valcárcel

se pregunta si estamos preparadas para afrontar éticamente un mundo diferente marcado por la globalización y el multiculturalismo, y si el humanismo puede ser algo más que una vaga y dispersa predisposición benevolente hacia quienes nos rodean.

Para responder a estos interrogantes de innegable actualidad, la que es una de las grandes teóricas de nuestro tiempo, urde una respuesta marcada por la lucidez de la argumentación sólida, que sitúa a los y las lectoras ante las “lacras” de las sociedades en las que vivimos: las guerras, el fanatismo, la pobreza, el desastre ecológico... Al mismo tiempo, propone el encuentro con un nuevo lenguaje universal centrado en la dignidad



humana: sentir compasión, es decir, saber colocarnos en el lugar de la otra persona, para lograr respetar y ser respetadas, única forma de cerrar el terrible siglo XX marcado, según Hanna Arendt, por el emudecedor horror de los genocidios.

Para ello, Valcárcel afirma que “Globalización es el nuevo nombre para la Edad Contemporánea, hasta hace muy poco llamada post-modernidad, y sirve para denominar una sociedad planetaria de telecomunicaciones y tiempo único”, donde, sin embargo, valores y saberes caminan por separado. Mientras las ciencias y las técnicas se universalizan –asegura– no ocurre lo mismo con las ideas que rigen la moral, que lejos de ser universales “siguen siendo parciales y dependen en gran parte de las religiones y de las comunidades que llamamos naciones”. En definitiva, una reflexión necesaria e imprescindible para conocer las necesidades éticas del mundo en que vivimos ■

## Corín Tellado. El erotismo rosa

Ángeles Carmona González

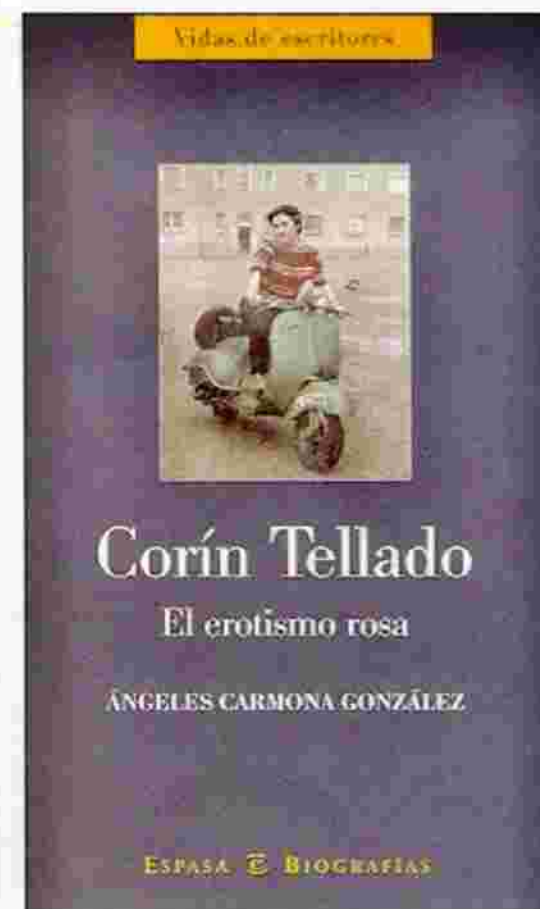
Espasa Biografías  
Madrid, 2002

La exhaustiva y amena biografía que Ángeles Carmona ha confeccionado de la escritora asturiana Corín Tellado servirá a los y las lectoras para acercarse a la figura, alzada por unos y denostada por otros, de la escritora española más leída y editada después de Cervantes. Sin duda, ha sido la más prolífica: más de cinco mil novelas, traducidas a veintisiete idiomas, de las que se han vendido en todo el mundo unos cuatrocientos millones de ejemplares. Hoy, con setenta y cinco

años de edad y con problemas de salud, continúa publicando una novela cada quince días para la revista americana *Vanidades*.

Este libro sitúa a la escritora en el contexto político y social en el que ha desarrollado su carrera, una época hostil y de carencias marcada en el ámbito literario por la censura nacional-católica. Pero el estilo sencillo y directo de las narraciones de amor de Corín Tellado, impregnadas de un erotismo etéreo pero real, consiguió burlar durante años esta censura, con la complicidad de miles de lectores y lectoras.

Con todo, sus detractores le conceden solamente una importancia sociológica por el hecho de poner al alcance de la inmensa mayoría de his-



panohablantes la única clase de literatura a la que podía tener acceso en la segunda mitad del siglo XX, y la acusan de mediocridad en la calidad de sus textos y de sumir a la mujer en un universo ficticio, paralizando así su emancipación. En este sentido, la autora del libro, sevillana y doctora en Filología Hispánica, plantea una doble defensa de

la obra de Corín Tellado: en primer lugar, se trata de una literatura popular que no debe ser medida con los mismos parámetros que la literatura culta, puesto que sus objetivos son distintos; y en segundo lugar, los personajes femeninos de Corín han evolucionado por delante de su época, o lo que es lo mismo: se trata de un feminismo, no apreciado en absoluto por la crítica, materializado en “la presentación de mujeres que se abren paso en la vida con su trabajo, por sí solas, en un mundo de hombres”.

Ángeles Carmona ha publicado hasta al momento los libros *Las mujeres en la novela por entregas del siglo XIX* (1990) y *Escritoras andaluzas en la prensa de Andalucía del siglo XIX* (1999) ■

## El vagón de las mujeres

Anita Nair

Ediciones Alfaguara  
Madrid, 2002

Ésta es la primera novela de Anita Nair traducida al español, convertida en *best-seller* en la India y el Reino Unido, desde su publicación en 2001. Esta directora creativa de una agencia de publicidad de Bangalore, que comenzó a ser conocida entre el público tras la edición de su primer libro, una colección de cuentos titulada *Satyr Of the Subway*, ha escrito también una novela, *A Better Man*, con la que ha conse-

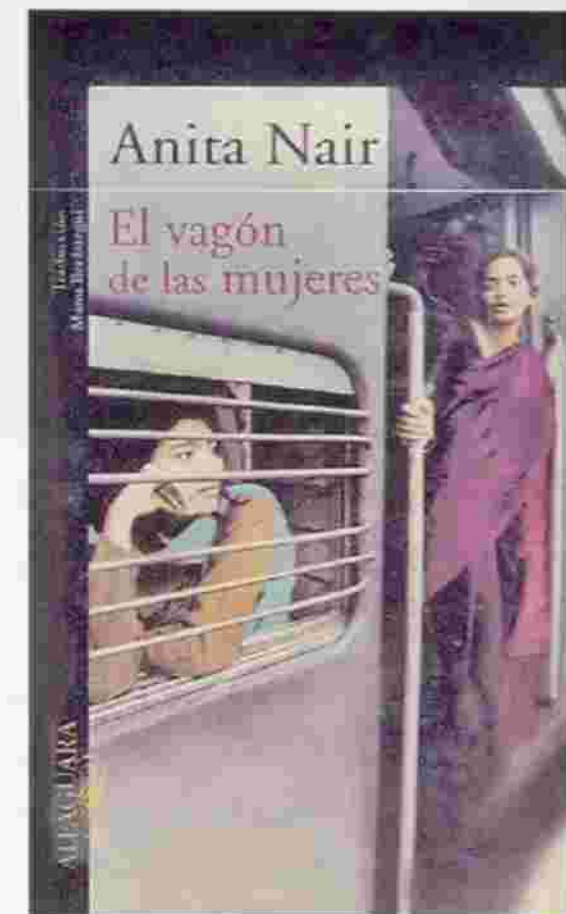
guido además la aclamación unánime de la crítica.

Su última entrega, *El vagón de las mujeres*, relata la historia de seis mujeres que comparten confidencias en el furgón de un tren que atraviesa la India de norte a sur. Personajes poliédricos con los que la autora consigue ir desde lo particular de cada una de estas vidas a lo general y universal, conformado por las experiencias de todas ellas, y que podría resumirse en una fuerza vital irreprimita.

La autora partió de una situación real existente hasta principios de 1998 en la India, cuando los trenes tenían un compartimiento especial sólo para mujeres. En ese

particular reducto del tren se encuentran Akhila, una mujer que supera los cuarenta años, soltera y de la que ha dependido siempre toda su familia, pero que de repente sube al tren cumpliendo sus urgentes deseos de huir de todo lo vivido hasta el momento. Allí se encontrará con Janaki, una madre llena de dudas; Margaret, profesora de química y víctima de un marido perverso; Prabha, una sumisa esposa en busca de su verdadero yo; Sheela, una joven de sólo catorce años que comprende mejor que nadie los últimos deseos de su abuela; y Marikolanthu, una mujer cargada de experiencias. Las conversaciones en-

tre ellas servirán a la autora para crear un gran manifiesto sobre el amor, el matrimonio, la familia, la amistad, el trabajo... y, en definitiva, todo aquello que preocupa a estas seis mujeres ■



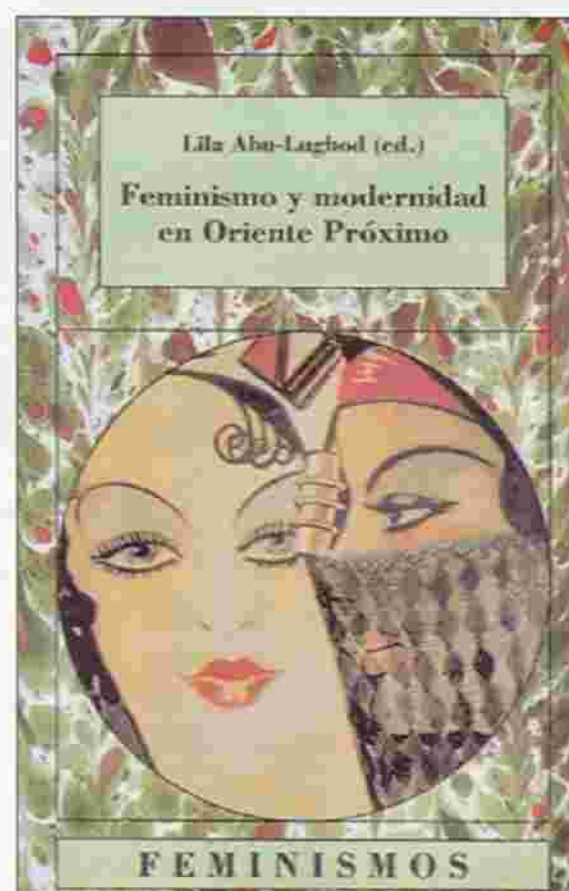
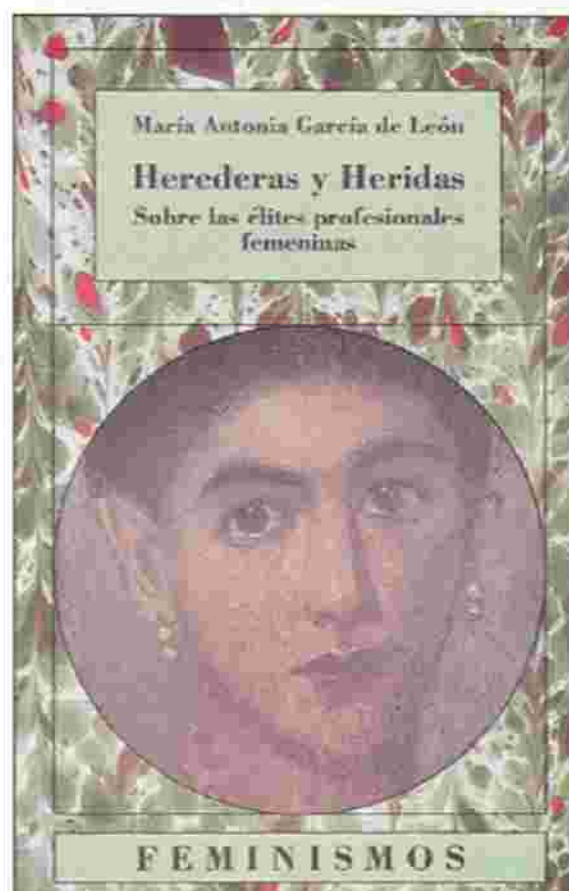
## Herederas y heridas. Sobre las élites profesionales femeninas

María Antonia García de León

## Feminismo y modernidad en Oriente Próximo

Lila Abu-Lughod (ed.)

Ediciones Cátedra  
Madrid, 2002



A pesar de la disparidad de los temas tratados, ambas obras comparten el objetivo de esta colección: analizar el papel de la mujer en los distintos ámbitos de la cultura y las diferentes épocas históricas.

El libro de María Antonia García de León, prologado por Carmen Alborch, constituye una interesante reflexión sobre las mujeres que han alcanzado los puestos de mayor responsabilidad y, por tanto, de mayor prestigio social, en sus respectivos campos profesionales. A través de las biografías de las mujeres que constituyen estas "élites profesionales femeninas", la autora desentraña los factores que han permitido su triunfo en una sociedad regida por criterios patriarcales. Una obra imprescindible para ahondar en el binomio géne-

ro y poder, que es analizado tanto en el pasado como en el presente.

Por su parte, Lila Abu-Lughod, coordinadora del libro *Feminismo y modernidad en Oriente Próximo*, propone una visión renovada a través de una serie de ensayos sobre género y política de la modernidad a partir de la experiencia vivida en Egipto, Irán y Turquía, "los tres principales países con largas historias modernizadoras de Oriente Próximo". Un marco en el que se sitúa una reflexión vertebrada en torno a tres pilares fundamentales: los comienzos feministas en el siglo XIX, el replanteamiento del papel de madres, esposas y ciudadanas en el cambio de siglo; y la relación existente entre islamismo, modernismo y feminismo a finales del siglo XX ■



**Realidades y símbolos sobre las mujeres en el Islam y Occidente**

M. Reader Gadow y M.P. Torres Palomo

**Debilidad aparente, fortaleza en realidad: la mujer como modelo en la literatura griega antigua y su proyección en el mundo actual**

I. Calero Secall y A. Durán López

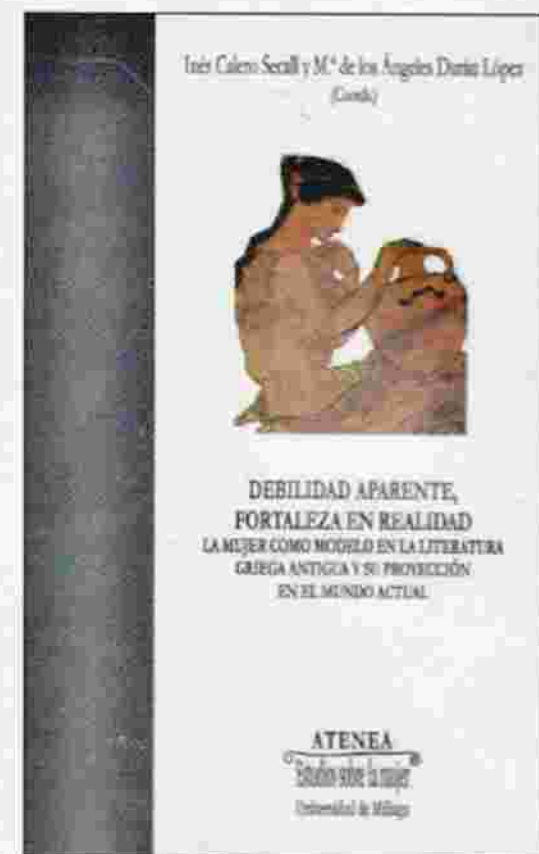
Servicio de Publicaciones de la Universidad de Málaga  
Málaga, 2002

Los dos últimos títulos publicados en la colección Atenea, del Servicio de Publicaciones e Intercambio Científico de la Universidad de Málaga, contribuyen a arrojar luz sobre el papel de la mujer en las diferentes culturas. En *Realidades y símbolos sobre las mujeres en el Islam y Occidente* se reúnen cinco estudios elaborados por diferentes autoras que pretenden, siempre desde una perspectiva de género, difundir la sensibilidad, la fortaleza

y la complicidad de las mujeres árabes y su realidad, así como su esfuerzo en la conquista de los foros públicos. Entre ellos, destaca un ensayo centrado en la teoría y crítica literaria, recreado por Bajtín, que trata sobre la percepción de la mujer occidental en la representación tradicional de la iconografía barroca española y en los tiempos más recientes de la guerra civil, en los que se trata de superar el arquetipo de madre y esposa, incorporán-

dose a la actividad pública, política y bélica.

Por otra parte, en el título número 39 de esta colección, *Debilidad aparente fortaleza en realidad: la mujer como modelo en la literatura griega y su proyección en el mundo actual*, se pone de manifiesto que el tópico de la debilidad con la que se ha asociado a las mujeres no se sostiene cuando se examinan detenidamente los modelos femeninos que ha transmitido el mito griego. Así, los diversos estudios que conforman este volumen revelan que, tras esa apariencia de flaqueza, se esconden mujeres de gran coraje, que utilizan su fuerza con fines diferentes. Todas muestran la vigencia de unos tipos femeninos, ocultos o silenciados, que, sin embargo, se repiten inexorablemente en la historia contemporánea ■



**Cuentos espiritistas**

Amalia Domingo Soler

Clan Editorial  
Madrid, 2002



Amalia Domingo Soler, nacida en Sevilla en noviembre de 1835, es considerada hoy como la máxima autoridad femenina del espiritismo hispánico, a pesar de estar ausente en un amplio número de estudios literarios centrados en este ámbito. Otros autores masculinos sí han sido reseñados como cul-

tivadores de la temática sobrenatural, entre ellos, Pío Baroja, Rafael Cansinos-Asséns, Eduardo Zamacois y Valle-Inclán. Éste último es

el escritor español que mejor y más frecuentemente se sirvió de lo oculto en defensa de su creencia de que “el poeta, como el místico, ha de tener percepciones más allá del límite que marcan los sentidos”.

Correa Ramón se encarga de trazar en el prólogo de este libro, que aglutina algunas de las mejores narraciones de Amalia Domingo Soler, un amplio recorrido histórico. En él, desarrolla las características de este género culti-

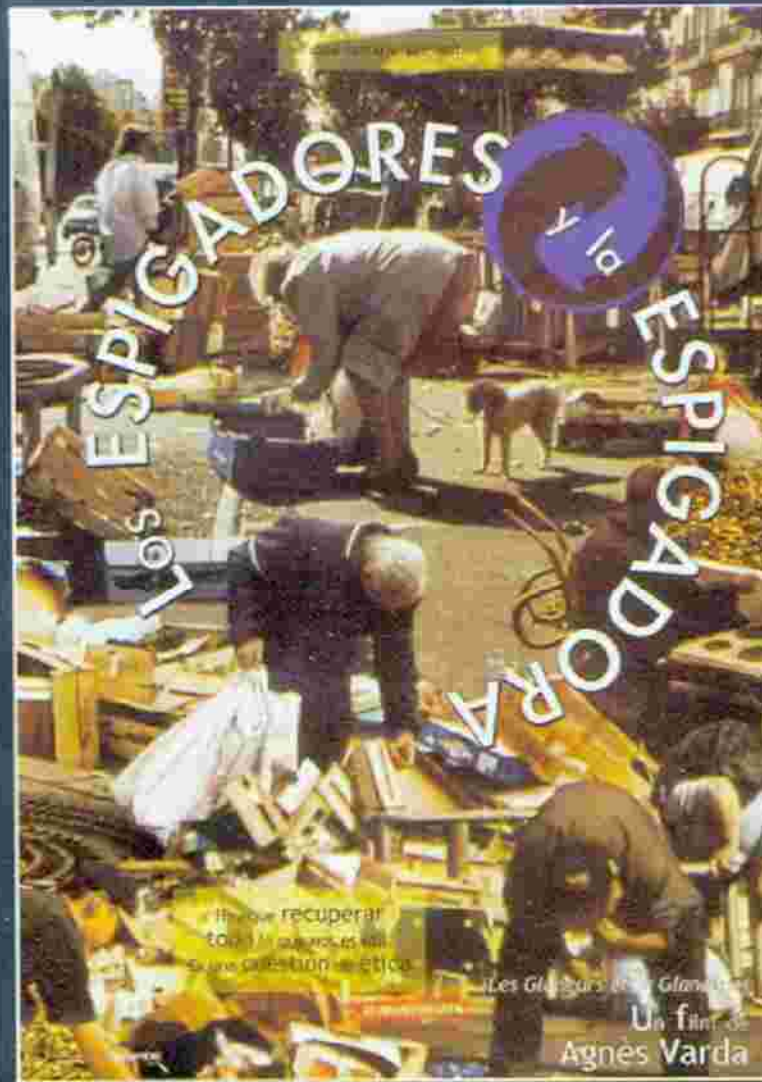
vado por autores consagrados desde que comenzó la historia del espiritismo moderno, en 1848.

Un género que la prolífica escritora sevillana cultivó con especial maestría, como demuestran los relatos reunidos en este libro, que podrían encuadrarse dentro del subgénero de los “cuentos de aparecidos”, de especial éxito durante la época del romanticismo, y con los que Domingo Soler logra captar la atención desde los párrafos iniciales ■

## Nuevas dimensiones de la imagen

La extensa trayectoria profesional de Agnès Varda se ha desarrollado siempre al margen de los criterios impuestos por la industria. Desde sus inicios, como representante destacada de la *nouvelle vague*, hasta sus últimas producciones, Varda ha mantenido siempre su actitud innovadora y crítica frente a las posibilidades de la imagen para dar cuenta de la realidad. Este valor testimonial de la imagen se refleja en toda su filmografía, tanto en los llamados films de ficción como en los documentales, y va siempre acompañado de una reflexión crítica de su propio trabajo que impide cualquier tipo de naturalización de las imágenes como simple reflejo de la realidad, tal y como nos las presentan los medios de comunicación actuales. Frente a la falaz inmediatez de la transmisión televisiva, Agnès Varda nos muestra siempre el lugar desde donde proyecta su mirada sobre la realidad, y nos ofrece su visión como elaboración realizada a partir de una reflexión crítica sobre su propio trabajo.

En *Los espigadores y la espigadora* es su rostro y su voz quien conduce su recorrido y nos cuenta los motivos que ha tenido para realizar su trabajo. Des-



de una explicación inicial objetiva acerca del término que da título a la película y las imágenes que nos han llegado a través de la pintura, Varda se implica progresivamente en el relato de su experiencia, que se convierte en un cuaderno de viaje donde anota las sensaciones y sentimientos que surgen a lo largo de su recorrido, al tratar de descubrir los nuevos significados que puede tener este acto de recolectar lo que otros han desechado.

Varda nos descubre estos nuevos espigadores y espigadoras que recogen los restos de una variedad enorme de cosas que han sido arrinconadas de los circuitos del consumo. La enorme cantidad de desechos que se acumulan contrasta brutalmente con la falta de recursos de un sector importante de la población que se ve condenado a vivir en estos márgenes de la productividad y el beneficio. Esta nueva práctica de recolección la realiza gente muy diversa, por necesidad o por

### Los espigadores y la espigadora

**TÍTULO ORIGINAL:** Les glaneurs et la glaneuse

**DIRECCIÓN:** Agnès Varda

**PRODUCCIÓN:** Francia, 2000

**MÚSICA:** Joanna Bruzdowicz, Isabelle Olivier, Agnès Bredel y Richard Klugman.  
**FOTOGRAFÍA:** Didier Doussin, Stéphane Krausz, Didier Rouget, Pascal Sautet y Agnès Varda.

**MONTAJE:** Laurent Pineau y Agnès Varda.

**SONIDO:** Thaddée Bertrand, Raphael Sohier, Emmanuel Soland y Nathalie Vidal.

Con la participación de Bodan Litnanski, Agnès Varda, François Wertheimer.

**DURACIÓN:** 82 minutos.

tener unos valores distintos a los impuestos por las leyes del mercado y la producción. En el campo o en la ciudad nos encontramos con estos nuevos espigadores y espigadoras, y a través de sus declaraciones entendemos qué quieren y qué esperan conseguir. Estos personajes anónimos que viven en los márgenes de la sociedad se transforman gracias a las imágenes de Varda en personas próximas que pueden expresar lo que sienten.

Dar voz a estos marginados y excluidos es una de las preocupaciones básicas del documental, junto con la necesaria reflexión sobre el propio trabajo en el momento de llevarse a cabo. La realizadora trata de intervenir lo menos posible en la realidad que capta con su cámara, pero a la vez muestra honestamente su punto de vista personal y subjetivo desde donde ha construido las imágenes.

Tal y como afirma en el documental, Varda se considera también una espigadora que recoge gestos, paisajes, sensaciones e historias con su pequeña cámara digital, que le permite, tal y como ella misma explica, moverse con toda facilidad sin alterar demasiado todo aquello que quiere recolectar.



Lo que más le ha fascinado de su cámara digital es la posibilidad de ver los ojos de quien está filmando. Esta proximidad le permite entrar en contacto directo con la gente y con las cosas, sin la barrera que supone la filmación con una cámara convencional.

Este efecto pantalla permite ver simultáneamente todo aquello que registra la cámara y también actúa como un espejo donde nos vemos reflejados a nosotros mismos en el momento en que nos observamos a través de dicho aparato. Esta doble dimensión de registro y autoconocimiento que Varda destaca en el uso de la cámara digital es extensible al conjunto de su película, que se desarrolla en una doble dirección. Por una parte, desde la distancia adecuada para comprender esta realidad de los nuevos agricultores y, por otra, tratando de invisibilizar su presencia al convertirse en un registro testimonial de todas aquellas personas que no tienen un lugar ni una voz en el mapa social.

En este camino errante, como describe Agnès Varda a su recorrido, hay espacio para la divagación, para los recuerdos, para la reflexión y para la propia autorepresentación. Ninguna

realidad queda excluida, tanto la externa a la propia realizadora como la interna que se modifica por las sensaciones o reflexiones que le producen las cosas que ve y el trabajo de registrarlas con la cámara.

Esta relación complementaria entre la mirada y lo visible se muestra con unas imágenes bellísimas sobre el paso del tiempo, como el primerísimo plano de las manos arrugadas de la realizadora, las analogías entre imágenes cinematográficas y figuras pictóricas o en los propios restos recolectados por los protagonistas de la película.

Después de ver el film ya no veremos de la misma manera a estos recolectores y recolectoras que pueblan los campos y las ciudades. El cine, una vez más, demuestra su capacidad de transmitir nuevos conocimientos sobre la realidad, descubriéndonos una nueva forma de mirar y de comprender aquello que nos rodea. Frente a los tópicos y al adocenamiento de las imágenes, el film de Agnès Varda permite confiar de nuevo en las capacidades de la imagen para interrogar la realidad y para interrogarnos a nosotros mismos, espectadores y espectadoras.

La visión de la realidad que nos transmiten las imágenes se presenta como una indagación y como un problema, sin pautas ni criterios de verdad-objetividad que legitimen una determinada visión en detrimento de otra. Hay solamente opciones morales que mantienen un grado de compromiso con la realidad que tratan de reflejar y con una determinada utilización del propio medio cinematográfico.

Agnès Varda asume siempre estos vínculos entre las imágenes y la realidad. Sus películas se convierten en testimonios de sí mismas y nos permiten entender plenamente la afirmación de Rivette de que todo film es un documental de su propio rodaje. Esta realidad que documenta el film es aquella que ha posibilitado su realización, aquella que ha intervenido en la propia construcción de las imágenes que la componen. Realidad que queda registrada por la cámara, realidad que una mirada selecciona y construye, realidad que se ofrece como lectura-interpretación de aquello que se muestra o que vemos como espectadores y espectadoras ■

MERCÈ COLL  
*Drac Màgic*